



## Obsah

II *Nelegislativní akty*

## MEZINÁRODNÍ DOHODY

2012/828/EU:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 13. listopadu 2012 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Novým Zélandem, kterou se mění Dohoda o vzájemném uznávání posuzování shody mezi Evropským společenstvím a Novým Zélandem ..... 1
  
- Dohoda mezi Evropskou unií a Novým Zélandem, kterou se mění Dohoda o vzájemném uznávání posuzování shody mezi Evropským společenstvím a Novým Zélandem ..... 2

## NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Rady (EU) č. 1261/2012 ze dne 20. prosince 2012, kterým se pro rok 2013 stanoví rybolovná práva pro některé populace ryb a skupiny populací ryb v Černém moři ..... 19
  
- ★ Nařízení Rady (EU) č. 1262/2012 ze dne 20. prosince 2012, kterým se pro roky 2013 a 2014 stanoví rybolovná práva na některé populace hlubinných druhů ryb pro plavidla EU ..... 22
  
- ★ Nařízení Rady (EU) č. 1263/2012 ze dne 21. prosince 2012, kterým se mění nařízení (EU) č. 267/2012 o omezujících opatřeních vůči Íránu ..... 34
  
- ★ Prováděcí nařízení Rady (EU) č. 1264/2012 ze dne 21. prosince 2012, kterým se provádí nařízení (EU) č. 267/2012 o omezujících opatřeních vůči Íránu ..... 55

★ <b>Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1265/2012 ze dne 17. prosince 2012, kterým se mění prováděcí nařízení (EU) č. 837/2012, pokud jde o minimum aktivity přípravku 6-fytázy z <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594) jako doplňkové látky pro drůbež, selata po odstavu, výkrm prasat a prasnice (držitel povolení DSM Nutritional Products) <sup>(1)</sup></b> .....	61
Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1266/2012 ze dne 21. prosince 2012 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny .....	63
Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1267/2012 ze dne 21. prosince 2012, kterým se stanoví dovozní cla v odvětví obilovin použitelná ode dne 1. ledna 2013 .....	65

#### SMĚRNICE

★ <b>Prováděcí směrnice Komise 2012/52/EU ze dne 20. prosince 2012, kterou se stanoví opatření k usnadnění uznávání lékařských předpisů vystavených v jiném členském státě <sup>(1)</sup></b> .....	68
---	----

#### ROZHODNUTÍ

★ <b>Rozhodnutí Rady 2012/829/SZBP ze dne 21. prosince 2012, kterým se mění rozhodnutí 2010/413/SZBP o omezujících opatřeních vůči Íránu</b> .....	71
2012/830/EU:	
★ <b>Prováděcí rozhodnutí Komise ze dne 7. prosince 2012 o doplňkovém finančním příspěvku na programy kontroly a sledování rybolovu členských států a dohledu nad ním na rok 2012 (oznámeno pod číslem C(2012) 8967)</b> .....	78
2012/831/EU:	
★ <b>Rozhodnutí Komise ze dne 20. prosince 2012, kterým se Španělsku povoluje nadále dočasně pozastavit uplatňování článků 1 až 6 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 492/2011 o volném pohybu pracovníků uvnitř Unie, pokud jde o rumunské pracovníky</b> .....	90
2012/832/EU:	
★ <b>Rozhodnutí Evropské centrální banky ze dne 10. prosince 2012, kterým se mění rozhodnutí ECB/2010/21 o ročních účetních závěrkách Evropské centrální banky (ECB/2012/30)</b> .....	93



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Nelegislativní akty)

## MEZINÁRODNÍ DOHODY

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 13. listopadu 2012

**o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Novým Zélandem, kterou se mění Dohoda o vzájemném uznávání posuzování shody mezi Evropským společenstvím a Novým Zélandem**

(2012/828/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 207 odst. 4 první pododstavec ve spojení s čl. 218 odst. 6 této Smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o vzájemném uznávání posuzování shody mezi Evropským společenstvím a Novým Zélandem <sup>(1)</sup> (dále jen „dohoda o vzájemném uznávání“) vstoupila v platnost dne 1. ledna 1999 <sup>(2)</sup>.
- (2) V souladu s rozhodnutím Rady 2011/464/EU <sup>(3)</sup> podepsala Komise dne 23. února 2012 Dohodu mezi Evropskou unií a Novým Zélandem, kterou se mění Dohoda o vzájemném uznávání posuzování shody mezi Evropským společenstvím a Novým Zélandem (dále jen „dohoda“), s výhradou jejího uzavření.
- (3) V důsledku vstupu Lisabonské smlouvy v platnost dnem 1. prosince 2009 Evropská unie nahradila Evropské společenství a stala se jeho nástupkyní.
- (4) Dohoda by měla být uzavřena,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Novým Zélandem, kterou se mění Dohoda o vzájemném uznávání posuzování shody mezi Evropským společenstvím a Novým Zélandem (dále jen „dohoda“) se schvaluje jménem Unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

## Článek 2

Předseda Rady jmenuje osobu oprávněnou předat jménem Unie diplomatickou nótu stanovenou v článku 2 dohody vyjadřující souhlas Unie být dohodou vázána <sup>(4)</sup>.

## Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 13. listopadu 2012.

Za Radu  
předseda

V. SHIARLY

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 229, 17.8.1998, s. 62.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 5, 9.1.1999, s. 74.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 195, 27.7.2011, s. 1.

<sup>(4)</sup> Den vstupu dohody v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v Úředním věstníku Evropské unie.

**DOHODA****mezi Evropskou unií a Novým Zélandem, kterou se mění Dohoda o vzájemném uznávání posuzování shody mezi Evropským společenstvím a Novým Zélandem**

EVROPSKÁ UNIE

a

NOVÝ ZÉLAND,

dále jen „strany“,

UZAVŘELY ve Wellingtonu dne 25. června 1998 Dohodu o vzájemném uznávání posuzování shody <sup>(1)</sup> (dále jen „dohoda o vzájemném uznávání“),

VĚDOMY SI nutnosti zjednodušit fungování dohody o vzájemném uznávání,

VZHLEDEM K TOMU, že článek 3 dohody o vzájemném uznávání podrobně stanoví formu sektorových příloh a konkrétně uvádí, že oddíl II každé sektorové přílohy dohody musí obsahovat seznam jmenovaných subjektů posuzování shody,

VZHLEDEM K TOMU, že článek 4 dohody o vzájemném uznávání omezuje použití dohody na výrobky, které mají původ na území stran podle nepreferenčních pravidel původu,

VZHLEDEM K TOMU, že článek 12 dohod o vzájemném uznávání y zřizuje smíšený výbor, který, mimo jiné, uvádí v platnost rozhodnutí o zařazení subjektů posuzování shody do sektorových příloh nebo o jejich vynětí z těchto příloh a stanoví pro takové zařazení nebo vynětí postup,

VZHLEDEM K TOMU, že články 8 a 12 dohody o vzájemném uznávání odkazují na předsednictvo smíšeného výboru,

VZHLEDEM K TOMU, že článek 12 dohody o vzájemném uznávání výslovně neuděluje smíšenému výboru pravomoci měnit sektorové přílohy, kromě uvádění v platnost rozhodnutí orgánu, který provádí jmenování, kterým se jmenuje určitý subjekt posuzování shody nebo se jeho jmenování ruší,

MAJÍCE NA ZŘETELI, že článek 3 dohody o vzájemném uznávání by měl být změněn tak, aby odrážel změny navrhané v článku 12 dohody o vzájemném uznávání, jejichž cílem je omezit povinnost smíšeného výboru podnikat kroky při jmenování nebo zrušení jmenování subjektů posuzování shody na případy, kdy podle článku 8 dohody o vzájemném uznávání došlo ke zpochybnění subjektu druhou stranou, a dále tak, aby se umožnila větší flexibilita ve struktuře sektorových příloh dohody,

MAJÍCE NA ZŘETELI, že obchod mezi stranami by neměl být zbytečně omezován, mělo by se omezení ohledně původu v článku 4 dohody o vzájemném uznávání zrušit,

MAJÍCE NA ZŘETELI skutečnost, že předsednictvo smíšeného výbor sestává ze stran, měly by se v článcích 8 a 12 dohod o vzájemném uznávání y zrušit odkazy na předsednictvo smíšeného výboru,

MAJÍCE NA ZŘETELI, že lepší výměna informací mezi stranami ohledně fungování dohody o vzájemném uznávání její fungování usnadní,

MAJÍCE NA ZŘETELI aktualizaci sektorových příloh, které by měly zohledňovat technický pokrok a další skutečnosti, jako rozšíření Evropské unie, měly by být smíšenému výboru článkem 12 dohody o vzájemném uznávání výslovně svěřeny pravomoci měnit sektorové přílohy i v jiných oblastech než je uvádění v platnost rozhodnutí orgánu, který provádí jmenování, kterým je určitý subjekt posuzování shody jmenován nebo se jeho jmenování ruší, a dále pravomoci nové sektorové přílohy přijímat,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. ES L 229, 17.8.1998, s. 62.

MAJÍCE NA ZŘETELI, že pro zjednodušení fungování dohody o vzájemném uznávání by se povinnost smíšeného výboru činit rozhodnutí při jmenování nebo zrušení jmenování subjektů posuzování shody měla omezit na případy, kdy podle článku 8 dohody o vzájemném uznávání došlo ke zpochybnění subjektu druhou stranou,

MAJÍCE NA ZŘETELI, že pro zjednodušení fungování dohody o vzájemném uznávání by měl být v článku 12 dohody stanoven jednodušší postup pro jmenování, zrušení jmenování a pozastavení subjektů posuzování shody a měla by být objasněna situace, kdy posuzování shody bylo provedeno subjekty před pozastavením nebo zrušením jejich jmenování,

MAJÍCE NA ZŘETELI, že Dohoda o vzájemném uznávání posuzování shody, certifikátů a označování mezi Evropským společenstvím a Austrálií je formálně shodná s dohodou o vzájemném uznávání, která byla uzavřena s Novým Zélandem, a je proto měněna souběžně, aby byla mezi oběma dohodami zachována soudržnostně změněna.

MAJÍCE NA ZŘETELI, že odkazy na právní předpisy a způsob fungování sektorových příloh o inspekci SVP pro léčivé přípravky a o certifikaci šarží a o zdravotnických prostředcích již nejsou aktuální, a byla proto využita příležitost uvedené přílohy změnit tak, aby odrážely současný stav věcí,

SE DOHODLY NA TOMTO:

### Článek 1

#### Změny dohody o vzájemném uznávání

Dohoda o vzájemném uznávání se mění takto:

1) V článku 3 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Každá sektorová příloha obsahuje obecně tyto informace:

- a) ustanovení o svém rozsahu a oblasti působnosti;
- b) právní a správní požadavky na postupy posuzování shody;
- c) orgány, které provádějí jmenování;
- d) soubor postupů jmenování subjektů posuzování shody a
- e) případná doplňující ustanovení.“

2) Článek 4 se nahrazuje tímto:

„Článek 4

#### Rozsah a oblast působnosti

Tato dohoda se použije na výrobky uvedené v ustanovení o rozsahu a oblasti působnosti jednotlivých sektorových příloh.“

3) Článek 6 se nahrazuje tímto:

„Článek 6

#### Orgány, které provádějí jmenování

1. Strany zajistí, aby orgány, které provádějí jmenování, odpovědné za jmenování subjektů posuzování shody měly nezbytnou pravomoc a způsobilost takové subjekty jmenovat, jejich jmenování pozastavit, obnovit a zrušit.

2. Není-li v sektorových přílohách stanoveno jinak, postupují orgány, které provádějí jmenování, při jmenování, pozastavení jmenování, jeho obnovení a zrušení podle postupů pro jmenování, které jsou stanoveny v článku 12 a v příloze.“

4) V článku 7 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Strany si budou vyměňovat informace týkající se použitých postupů, aby se ujistily, že jmenované subjekty posuzování shody spadající do jejich pravomoci splňují právní a správní požadavky stanovené v sektorových přílohách a požadavky na způsobilost podle přílohy.“

5) Článek 8 se mění takto:

a) Odstavec 3 se nahrazuje tímto:

„3. Zpochybnění musí být doloženo objektivním a věcným způsobem a musí být sděleno písemně druhé straně a smíšenému výboru.“

b) Odstavec 6 se nahrazuje tímto:

„6. Nerozhodne-li smíšený výbor jinak, bude zpochybněnému subjektu posuzování shody pozastaveno jmenování příslušným orgánem, který provádí jmenování, s účinkem od okamžiku zpochybnění jeho způsobilosti nebo zpochybnění skutečnosti, že subjekt splňuje příslušné požadavky, až do okamžiku, kdy bude buď dosaženo ve smíšeném výboru dohody o statusu tohoto subjektu, nebo kdy zpochybnující strana oznámí druhé straně a smíšenému výboru, že daný subjekt posuzování shody podle ní již je způsobilý a splňuje příslušné požadavky.“

6) Článek 9 se nahrazuje tímto:

„Článek 9

### Výměna informací

1. Strany si budou vyměňovat informace týkající se provádění právních a správních předpisů uvedených v sektorových přílohách a povedou aktualizovaný seznam subjektů posuzování shody jmenovaných v souladu s touto dohodou.

2. V souladu se svými závazky vyplývajícími z Dohody Světové obchodní organizace o technických překážkách obchodu se budou obě strany vzájemně informovat o změnách, které hodlají učinit v právních a správních předpisech, jež se týkají předmětu této dohody, a oznámí, kromě případů uvedených v odstavci 3 tohoto článku, druhé straně znění nových ustanovení nejpozději 60 kalendářních dnů před tím, než tato ustanovení vstoupí v platnost.

3. V případě, že jedna strana přijme naléhavá opatření, která považuje za oprávněná s ohledem na bezpečnost, zdraví nebo ochranu životního prostředí, s cílem odstranit bezprostřední riziko představované výrobkem, na nějž se vztahuje sektorová příloha, uvědomí druhou stranu o opatřeních a o důvodech pro jejich zavedení neprodleně nebo v souladu se sektorovou přílohou.“

7) V článku 12 se odstavce 3 až 7 se nahrazují tímto:

„3. Smíšený výbor se schází alespoň jednou ročně, pokud výbor nebo strany nerozhodnou jinak. Pokud si to vyžaduje účinné fungování této dohody, nebo požádá-li o to kterákoli strana, koná se ještě jedno nebo více zasedání.

4. Smíšený výbor smí projednávat jakoukoli záležitost týkající se fungování této dohody. Zejména je odpovědný za:

- a) změnu sektorových příloh v souladu s touto dohodou;
- b) výměnu informací týkajících se postupů používaných kteroukoli stranou, aby bylo zajištěno, že si subjekty posuzování shody zachovají nezbytnou úroveň způsobilosti;
- c) jmenování smíšeného týmu nebo smíšených týmů odborníků pro ověření technické způsobilosti subjektu posuzování shody a plnění ostatních příslušných požadavků tímto subjektem v souladu s článkem 8;
- d) výměnu informací a oznamování změn v právních a správních předpisech uvedených v sektorových přílohách stranám, včetně takových změn, které vyžadují provedení změny sektorových příloh;

e) řešení jakýchkoli otázek týkajících se provádění této dohody a jejích sektorových příloh;

f) přijímání nových sektorových příloh v souladu s touto dohodou.

5. Všechny změny sektorových příloh provedené v souladu s touto dohodou a všechny nové sektorové přílohy přijaté v souladu s touto dohodou musí být smíšeným výborem neprodleně písemně oznámeny oběma stranám a pro obě strany nabudou účinnosti dnem, kdy smíšený výbor obdržel oznámení každé strany, které potvrzuje dokončení potřebných postupů pro to, aby změny nebo nová sektorová příloha nabyla účinnosti, pokud se strany písemně nedohodnou jinak.

6. Pro jmenování subjektu posuzování shody se použije tento postup:

a) strana, která si přeje jmenovat jakýkoli subjekt posuzování shody písemně předloží za tímto účelem druhé straně svůj návrh a připojí podpůrnou dokumentaci, kterou stanoví smíšený výbor;

b) pokud druhá strana s návrhem souhlasí nebo pokud uplyne lhůta 60 kalendářních dnů, aniž byly vzneseny námitky v souladu s postupy smíšeného výboru, bude daný subjekt posuzování shody považován za jmenovaný subjekt posuzování shody v souladu s podmínkami článku 5;

c) pokud druhá strana zpochybní podle článku 8 technickou způsobilost a plnění příslušných požadavků navrhovaným subjektem posuzování shody ve výše uvedené lhůtě 60 dnů, může smíšený výbor rozhodnout, že provede ověření dotyčného subjektu v souladu s článkem 8;

d) v případě jmenování nového subjektu posuzování shody vstupuje posouzení shody provedené takovým subjektem v platnost dnem, kdy daný se subjekt posuzování shody stane jmenovaným subjektem posuzování shody v souladu s touto dohodou;

e) každá ze stran může pozastavit, obnovit nebo zrušit jmenování subjektu posuzování shody, který spadá do její pravomoci. Dotyčná strana o svém rozhodnutí neprodleně písemně uvědomí druhou stranu a smíšený výbor a rovněž jim sdělí datum svého rozhodnutí. Pozastavení, obnovení nebo zrušení jmenování nabudou účinnosti dnem rozhodnutí dané strany;

f) v souladu s článkem 8 může každá ze stran za výjimečných okolností zpochybnit technickou způsobilost jmenovaného subjektu posuzování shody, který spadá do pravomoci druhé strany. V takovém případě může smíšený výbor rozhodnout, že provede ověření dotyčného subjektu v souladu s článkem 8.

7. V případě, že jmenování subjektu posuzování shody je pozastaveno nebo zrušeno, zůstává posouzení shody, které tento subjekt provedl před datem nabytí účinnosti pozastavení nebo zrušení jmenování, platné, pokud příslušná strana tuto platnost neomezila nebo nezrušila, nebo pokud smíšený výbor nerozhodl jinak. Strana, v jejíž pravomoci pracoval subjekt posuzování shody, jehož jmenování bylo pozastaveno nebo zrušeno, písemně uvědomí druhou stranu o veškerých takových změnách týkajících se omezení nebo zrušení platnosti.“

8) Článek 15 se mění takto:

a) Odstavec 3 se nahrazuje tímto:

„3. Smíšený výbor může přijímat sektorové přílohy, na něž se vztahuje článek 2 a ve kterých budou uvedena prováděcí opatření k této dohodě.“

b) Odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„4. O změnách sektorových příloh a o přijetí nových sektorových příloh rozhoduje smíšený výbor.“

9) Příloha se mění takto:

a) Bod 9 se nahrazuje tímto:

„9. Orgány, které provádějí jmenování, sdělí zástupcům své strany ve smíšeném výboru zřízeném podle článku 12 této dohody, které subjekty posuzování shody mají být jmenovány, kterým má být jmenování pozastaveno nebo zrušeno. Jmenování, pozastavení jmenování nebo zrušení jmenování subjektů posuzování shody se bude provádět v souladu s touto dohodou a v souladu s jednacím řádem smíšeného výboru.“

b) Bod 10 se nahrazuje tímto:

„10. Jakmile orgán, který provádí jmenování, doporučí zástupci své strany ve smíšeném výboru zřízeném podle této dohody, které subjekty posuzování shody mají být jmenovány, poskytne o každém subjektu posuzování shody tyto údaje:

a) název;

b) poštovní adresu;

c) číslo faxu a e-mailovou adresu;

d) rozsah výrobků, postupů, norem nebo služeb, pro jejichž posuzování je oprávněn;

e) postupy posuzování shody, které je oprávněn provádět a

f) postup pro jmenování, který byl použit pro zjištění způsobilosti.“

- 10) Sektorová příloha o inspekci SVP pro léčivé přípravky a o certifikaci šarží, včetně dodatku 1 a dodatku 2, se nahrazuje tímto:

**„SEKTOROVÁ PŘÍLOHA O INSPEKCI SVP PRO LÉČIVÉ PŘÍPRAVKY A O CERTIFIKACI ŠARŽÍ K DOHODĚ O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ POSUZOVÁNÍ SHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A NOVÝM ZÉLANDEM**

**ROZSAH A OBLAST PŮSOBNOSTI**

1. Ustanovení této sektorové přílohy se vztahují na všechny léčivé přípravky, které jsou průmyslově vyráběny na Novém Zélandě a v Evropské unii a na něž se vztahují požadavky správné výrobní praxe (SVP).

V případě léčivých přípravků, na něž se vztahuje tato sektorová příloha, bude každá ze stran uznávat závěry inspekci u výrobců, které byly provedeny příslušnými inspekčními orgány druhé strany, a příslušná povolení výroby udělená příslušnými orgány druhé strany.

Kromě toho bude druhou stranou uznáván certifikát výrobce o shodě každé šarže s jejími specifikacemi, aniž by byla opakována kontrola při dovozu.

„Léčivými přípravky“ se rozumí všechny přípravky upravené farmaceutickými právními předpisy v Evropské unii a na Novém Zélandě uvedenými v oddílu I. Definice léčivých přípravků zahrnuje všechny humánní a veterinární přípravky, jako jsou chemické a biologické léčivé přípravky, imunologické přípravky, radiofarmaka, stabilní léčivé přípravky z lidské krve nebo plazmy, směsi pro přípravu léčivých veterinárních krmiv, a případně vitamíny, minerální látky, bylinné léčivé přípravky a homeopatické léčivé přípravky.

„Správná výrobní praxe (SVP)“ je tou součástí zabezpečování jakosti, která zajišťuje, aby výrobky byly shodně vyráběny a v průběhu výroby kontrolovány podle příslušných norem jakosti v závislosti na jejich zamýšleném použití a podle požadavků registrace udělené dovozející stranou. Pro účely této sektorové přílohy to zahrnuje systém, jehož prostřednictvím výrobce obdrží od držitele registrace nebo od žadatele o registraci specifikaci přípravku nebo postupu a zajistí, aby léčivý přípravek byl vyráběn v souladu s touto specifikací (odpovídá certifikaci kvalifikovanou osobou v Evropské unii).

2. Pokud jde o léčivé přípravky, na něž se vztahují právní předpisy jedné strany (dále jen „regulující strana“), ale nikoli právní předpisy druhé strany, může výrobce požádat orgán určený příslušným kontaktním místem regulující strany uvedeným v bodě 12 oddílu III pro účely této dohody o provedení inspekce místně příslušným inspekčním orgánem. Toto ustanovení se vztahuje mimo jiné na výrobu účinných složek léčivých přípravků, meziproduktů a výrobků určených pro použití při klinických hodnoceních a pro vzájemně dohodnuté předregistrační inspekce. Prováděcí opatření jsou uvedena v bodě 3 písm. b) oddílu III.

**Certifikace výrobců**

3. Na žádost vývozce, dovozce nebo příslušného orgánu druhé strany vydají orgány odpovědné za udělování povolení výroby a za dozor nad výrobou léčivých přípravků certifikát o tom, že výrobce:

- je příslušným způsobem oprávněn vyrábět dotyčný léčivý přípravek nebo provádět dotyčnou specifikovanou výrobní operaci,
- je pravidelně podrobován inspekčním orgánů a
- splňuje vnitrostátní požadavky SVP, které jsou uznány za rovnocenné oběma stranami, uvedené v oddílu I. Je-li odkazováno na různé požadavky SVP (ve smyslu ustanovení bodě 3 písm. b) oddílu III), uvede se tato skutečnost v certifikátu.

V certifikátu musí být rovněž uvedeno výrobní místo (místa) (a popřípadě umístění smluvních zkušebních laboratoří). Formát certifikátu stanoví smíšená sektorová skupina.

Certifikáty musí být vydány urychleně a doba k tomu potřebná by neměla překročit 30 kalendářních dnů. Ve výjimečných případech, například musí-li být provedena nová inspekce, smí být tato lhůta prodloužena na 60 kalendářních dnů.



**Certifikace šarží**

4. Každou vyváženou šarží doprovází certifikát šarže vydaný výrobcem (samocertifikace) po úplné kvalitativní analýze, kvantitativní analýze všech léčivých látek a po všech dalších zkouškách nebo kontrolách nezbytných pro zajištění jakosti přípravku v souladu s požadavky registrace. Tento certifikát bude potvrzovat, že šarže odpovídají svým specifikacím, a musí být uložen u dovozce. Bude k dispozici na požádání příslušného orgánu.

Při vydání certifikátu musí výrobce vzít v úvahu ustanovení platného schématu certifikace WHO pro jakost léčivých přípravků pohybujících se v mezinárodním obchodu. V certifikátu musí být podrobně uvedeny dohodnuté specifikace přípravku, odkaz na analytické metody a na výsledky analýzy. Musí obsahovat prohlášení, že záznamy o zpracování a balení šarže byly prověřeny a shledány ve shodě se SVP. Certifikát šarže podepisuje osoba oprávněná k propuštění šarže do prodeje nebo pro dodání, tj. v Evropské unii „kvalifikovaná osoba“ podle příslušných právních předpisů Evropské unie. Na Novém Zélandě je odpovědná osoba uvedená na povolení k výrobě vydaném na základě příslušných právních předpisů Nového Zélandu.

**ODDÍL I****PRÁVNÍ A SPRÁVNÍ POŽADAVKY**

V souladu s oddílem III budou obecné inspekce SVP prováděny podle požadavků SVP vyvázející strany. Příslušné právní a správní předpisy týkající se této sektorové přílohy jsou uvedeny v tabulce I.

Požadavky na jakost přípravků určených pro vývoz, včetně metody jejich výroby a jejich výrobní specifikace, jsou však požadavky uvedené v registraci dotyčného přípravku, která byla udělena dovážející stranou.

Příslušné právní předpisy a právní a správní ustanovení za Evropskou unii	Příslušné právní předpisy a právní a správní ustanovení za Nový Zéland
— Směrnice Komise 91/412/EHS ze dne 23. července 1991, kterou se stanoví zásady a pokyny pro správnou výrobní praxi pro veterinární léčivé přípravky, v platném znění;	— Medicines Act 1981  — Medicines Regulations 1984
— Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/82/ES ze dne 6. listopadu 2001 o kodexu Společenství týkajícím se veterinárních léčivých přípravků, v platném znění;	— New Zealand Code of Good Manufacturing Practice for Manufacture and Distribution of Therapeutic Goods, části 1, 2, 4 a 5
— Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/82/ES ze dne 6. listopadu 2001 o kodexu Společenství týkajícím se humánních léčivých přípravků, v platném znění;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Act 1997  — Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Regulations, 2001
— Směrnice Komise 2003/94/ES ze dne 8. října 2003, kterou se stanoví zásady a pokyny pro správnou výrobní praxi pro humánní léčivé přípravky a hodnocené humánní léčivé přípravky, v platném znění;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Guideline for Good Manufacturing Practice
— Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 ze dne 31. března 2004, kterým se stanoví postupy Společenství pro registraci humánních a veterinárních léčivých přípravků a dozor nad nimi a kterým se zřizuje Evropská agentura pro léčivé přípravky, v platném znění;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Guideline for Good Manufacturing Practice  — a všechny právní předpisy přijaté na základě výše uvedených předpisů, nebo předpisy, které výše uvedené předpisy mění.
— Pokyny pro správnou distribuční praxi (94/C 63/03)	
— Svazek 4 - Pokyny pro správnou výrobní praxi pro humánní a veterinární léčivé přípravky	

## ODDÍL II

**INSPEKČNÍ ORGÁNY**

Seznam inspekčních orgánů pro tuto sektorovou přílohu byl stanoven na základě vzájemné dohody stran a strany jej budou aktualizovat. Pokud jedna strana druhou stranu požádá o kopii nejnovějších seznamů inspekčních orgánů, poskytne dožádaná strana druhé straně kopii těchto seznamů do 30 kalendářních dnů od data obdržení žádosti.

## ODDÍL III

**PROVÁDĚCÍ OPATŘENÍ****1. Předávání inspekčních zpráv**

Na odůvodněnou žádost předají příslušné inspekční orgány kopii poslední inspekční zprávy o výrobním nebo o kontrolním místě v případě, že analytické činnosti jsou smluvně zadávány. Žádost se může týkat „úplné inspekční zprávy“ nebo „podrobné zprávy“ (viz bod 2). Každá strana musí zachovávat míru důvěrnosti inspekčních zpráv, která je požadována předávající stranou.

Pokud nebyl výrobní proces dotyčného léčivého přípravku podroben v poslední době inspekci, tzn. poslední inspekce nebyla provedena v uplynulých dvou letech, nebo pokud je nezbytné provést zvláštní inspekci, může být požadována specifická a podrobná inspekce. Strany zajistí, aby byly inspekční zprávy předány do 30 kalendářních dnů, přičemž se tato lhůta prodlužuje na 60 kalendářních dnů, pokud má být provedena nová inspekce.

**2. Inspekční zprávy**

„Úplná inspekční zpráva“ sestává ze základních údajů o místě (sestavených výrobcem nebo subjektem provádějícím inspekci) a z popisné zprávy vypracované subjektem provádějícím inspekci. „Podrobná zpráva“ obsahuje odpovědi na specifické dotazy druhé strany týkající se výrobního podniku.

**3. Referenční SVP**

- a) Výrobci jsou podrobováni inspekci podle příslušných požadavků SVP vyvážející strany (viz oddíl I).
- b) Pokud jde o léčivé přípravky v oblasti působnosti farmaceutických právních předpisů dovážející strany, ale nikoli v oblasti působnosti právních předpisů vyvážející strany, provede místně příslušný inspekční orgán, který hodlá provést inspekci dotyčných výrobních postupů, inspekci podle vlastních požadavků SVP, nebo pokud nejsou specifické požadavky SVP dány, podle příslušných požadavků SVP dovážející strany. Totéž platí v případě, kdy příslušné místní požadavky SVP nejsou považovány za rovnocenné s požadavky SVP dovážející strany, pokud jde o zabezpečování jakosti konečného přípravku.

Rovnocennost požadavků SVP na specifický přípravek nebo na třídu přípravků (například léčivé přípravky pro výzkumné účely, výchozí materiály) bude stanovena postupem stanoveným smíšenou sektorovou skupinou.

**4. Způsob provádění inspekci**

- a) Inspekcemi bude rutinním způsobem posouzeno, zda výrobce splňuje požadavky SVP. Tyto inspekce se označují jako obecné inspekce SVP (také pravidelné, periodické nebo rutinní inspekce).
- b) Inspekce „zaměřené na výrobek nebo postup“ (v určitých případech „předregistrační inspekce“) jsou zaměřeny na výrobu jednoho přípravku nebo na jeden postup nebo na výrobu jedné řady přípravků nebo na jednu řadu postupů a zahrnují zhodnocení validace a splnění specifických aspektů postupu a kontroly popsanych v registraci. Podle potřeby budou subjektům provádějícím inspekci poskytnuty příslušné informace o výrobku (dokumentace týkající se jakosti a dokumentace týkající se žádosti o registraci/registrace samé) jako důvěrné.

**5. Inspekční poplatky/poplatky za vypracování**

Režim inspekčních poplatků/poplatků za vypracování je určen podle místa výrobce. Inspekční poplatky/poplatky za vypracování nebudou účtovány výrobcům usazeným na území druhé strany v případě výrobků, na něž se vztahuje tato sektorová příloha.

**6. Ochranná doložka pro inspekce**

Každá strana si vyhrazuje právo provést vlastní inspekci z důvodů, které sdělí druhé straně. Tyto inspekce mají být předem oznámeny druhé straně, která má možnost se k inspekci připojit. Této ochranné doložky by mělo být využito výjimečně. Pokud se taková inspekce uskuteční, může být požadováno uhrazení jejích nákladů.

## 7. Výměna informací mezi orgány a sblížení požadavků na jakost

V souladu s obecnými ustanoveními dohody si strany vymění veškeré příslušné informace nezbytné pro vzájemné uznávání inspekcí. V případě, že v právním systému jedné ze stran došlo k závažným změnám, může druhá strana za účelem prokázání způsobilosti požadovat dodatečné specifické informace týkající se inspekčních orgánů. Tyto specifické žádosti se mohou týkat informací o školení, inspekčních postupech, obecných informací, výměny dokumentů a transparentnosti auditů inspekčních orgánů prováděných agenturami, které jsou relevantní pro uplatňování této sektorové přílohy. Tyto žádosti by měly být podávány prostřednictvím smíšené sektorové skupiny, která by měla rovněž v rámci průběžného aktualizacího programu dohlížet na jejich vyřízení.

Příslušné orgány na Novém Zélandě a v Evropské unii se kromě toho budou navzájem průběžně informovat o všech nových technických pokynech nebo změnách v inspekčních postupech. Každá strana je bude před jejich přijetím konzultovat s druhou stranou.

## 8. Úřední propouštění šarží

Postup pro úřední propouštění šarží spočívá v dodatečném ověření bezpečnosti a účinnosti imunologických léčivých přípravků (očkovacích látek) a krevních derivátů prováděném příslušnými orgány před distribucí každé šarže léčivého přípravku. Tato dohoda nezahrnuje toto vzájemné uznávání úředních propouštění šarží. Pokud je však použit postup pro úřední propouštění šarží, předloží výrobce na žádost dovážející strany úřední certifikát o propuštění šarže, jestliže byla dotyčná šarže podrobena zkoušce kontrolními orgány vyvážející strany.

Za Evropskou unii je postup pro úřední propouštění šarží pro humánní léčivé přípravky zveřejňován Evropským ředitelstvím pro kvalitu léčiv a zdravotní péče. Za Nový Zéland je postup pro úřední propouštění šarží uveden v dokumentu „WHO Technical Report Series, No 822, 1992“.

## 9. Školení inspektorů

V souladu s obecnými ustanoveními této dohody jsou školicí akce pro inspektory organizované orgány přístupné inspektorům druhé strany. Strany se budou o těchto školeních navzájem průběžně informovat.

## 10. Společné inspekce

V souladu s obecnými ustanoveními této dohody a po vzájemné dohodě mezi stranami mohou být povoleny společné inspekce. Tyto inspekce jsou určeny k prohlubování jednotného chápání a výkladu praxe a požadavků. Příprava těchto inspekcí a jejich forma budou dohodnuty postupy schválenými smíšenou sektorovou skupinou.

## 11. Systém varování

Strany určí kontaktní místa, aby bylo příslušným orgánům a výrobcům umožněno dostatečně rychle informovat orgány druhé strany v případě vad v jakosti, stažení šarže, padělání a jiných problémů týkajících se jakosti, které by mohly vyvolat potřebu dodatečných kontrol nebo pozastavení distribuce šarže. Bude společně dohodnut podrobný postup varování.

Strany zajistí, aby každé pozastavení nebo zrušení (úplné či částečné) povolení výroby kvůli nedodržení SVP, jež by mohlo mít vliv na ochranu lidského zdraví, bylo oznámeno druhé straně s přiměřeným stupněm naléhavosti.

## 12. Kontaktní místa

Pro účely této sektorové přílohy budou kontaktními místy pro jakoukoli technickou záležitost, například pro výměnu inspekčních zpráv, pro školicí akce inspektorů, pro technické požadavky:

ZA NOVÝ ZÉLAND:

*pro léčivé přípravky pro humánní použití:*

Group Manager  
Medicines and Medical Devices Safety Authority (Medsafe)  
O Box 5013  
Wellington  
Nový Zéland  
Tel: +64 4819 6874  
Fax: +64 4819 6806

pro léčivé přípravky pro veterinární použití:

Director, Approvals and ACVM Standards  
Ministry of Agriculture and Forestry (MAF)  
(MAF) PO Box 2526  
Wellington 6140  
New Zealand  
Tel. 64-4-894 2541  
Fax: 64-4-894 2501

ZA EVROPSKOU UNII:

The Director of the European Medicines Agency  
7 Westferry Circus  
Canary Wharf  
London E14 4HB  
Spojené království  
Tel: +44 171418 8400  
Fax: +44 171418 8416

### 13. Smíšená sektorová skupina

V rámci této sektorové přílohy se zřizuje smíšená sektorová skupina, která sestává ze zástupců stran. Skupina bude odpovědná za účinné fungování této sektorové přílohy. Na základě rozhodnutí smíšeného výboru mu bude skupina podávat zprávy.

Smíšená sektorová skupina přijme svůj jednací řád. Bude činit rozhodnutí a přijímat doporučení na základě všeobecné shody. Může se rozhodnout určitými úkoly pověřit podskupiny.

### 14. Rozdíly v názorech

Obě strany vynaloží veškeré úsilí k vyřešení jakéhokoli rozdílu v názorech týkajícího se mimo jiné dodržování požadavků výrobců a závěrů inspekčních zpráv. Nevyřešené rozdíly v názorech budou předloženy smíšené sektorové skupině.

## ODDÍL IV

### ZMĚNY SEZNAMU INSPEKČNÍCH ORGÁNŮ

Strany uznávají, že do této sektorové přílohy musí být zapracovány změny, zejména s ohledem na nové inspekční orgány nebo změny v povaze nebo úloze zavedených příslušných orgánů. V případech, kdy v souvislosti s inspekčními orgány došlo k výrazným změnám, zváží smíšená sektorová skupina, zda jsou pro ověření programu nebo pro zavedení nebo udržování vzájemného uznávání inspekcí v souladu s bodem 7 oddílu III vyžadovány dodatečné informace, a pokud ano, jaké.“

11. The Sectoral Annex on medical devices is replaced by the following:

### „SEKTOROVÁ PŘÍLOHA O ZDRAVOTNICKÝCH PROSTŘEDCÍCH K DOHODĚ O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ POSUZOVÁNÍ SHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A NOVÝM ZÉLANDEM

#### ROZSAH A OBLAST PŮSOBNOSTI

Ustanovení této sektorové přílohy se vztahují na tyto výrobky:

Výrobky určené pro vývoz do Evropské unie	Výrobky určené pro vývoz na Nový Zéland
1) Všechny zdravotnické prostředky: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) vyrobené na Novém Zélandě a</li> <li>b) podléhající postupům posuzování shody týkajících se jakosti i systémů třetí strany a</li> <li>c) na něž se vztahuje směrnice Rady 90/385/EHS ze dne 20. června 1990 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se aktivních implantabilních zdravotnických prostředků, v platném znění, a</li> </ul>	1) Všechny zdravotnické prostředky: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) vyrobené v Evropské unii a</li> <li>b) podléhající postupům posuzování shody, týkajících se jakosti i systémů, třetí strany, nebo podléhající jiným požadavkům právních předpisů uvedených v oddíle I, v platném znění.</li> </ul>

Výrobky určené pro vývoz do Evropské unie	Výrobky určené pro vývoz na Nový Zéland
<p>d) na něž se vztahuje směrnice Rady 93/42/EHS ze dne 14. června 1993 o zdravotnických prostředcích, v platném znění.</p> <p>2) Pro účely bodu 1:</p> <p>a) se vylučují zdravotnické prostředky uvedené v dodatku 1 a</p> <p>b) není-li stanoveno jinak nebo se obě strany vzájemně nedohodnou, nezahrnuje „výroba“ zdravotnického prostředku:</p> <p>i) postupy rekonstrukce nebo renovace jako opravy, další úpravy, reparace a obnovy nebo</p> <p>ii) operace jako je lisování, označování, štítkování, balení a příprava k prodeji prováděné samostatně nebo ve vzájemné kombinaci nebo</p> <p>iii) samotné kontrolní inspekce jakosti nebo</p> <p>iv) samotnou sterilizaci.</p>	<p>2) Pro účely bodu 1:</p> <p>a) se vylučují zdravotnické prostředky uvedené v dodatku a</p> <p>b) není-li stanoveno jinak nebo se obě strany vzájemně nedohodnou, nezahrnuje „výroba“ zdravotnického prostředku:</p> <p>i) postupy rekonstrukce nebo renovace jako opravy, další úpravy, reparace a obnovy nebo</p> <p>ii) operace jako je lisování, označování, štítkování, balení a příprava k prodeji prováděné samostatně nebo ve vzájemné kombinaci nebo</p> <p>iii) samotné kontrolní inspekce jakosti nebo</p> <p>iv) samotnou sterilizaci.</p>

## ODDÍL I

## PRÁVNÍ A SPRÁVNÍ POŽADAVKY

Subjekty posuzování shody jmenované Novým Zélandem posoudí soulad s těmito právními a správními požadavky Evropské unie	Subjekty posuzování shody jmenované Evropskou unií posoudí soulad s těmito právními a správními požadavky Nového Zélandu
<p>— Směrnice Rady 90/385/EHS ze dne 20. června 1990 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se aktivních implantabilních zdravotnických prostředků, v platném znění</p> <p>— Směrnice Rady 93/42/EHS ze dne 14. června 1993 o zdravotnických –prostředcích, v platném znění</p> <p>— a všechny právní předpisy ES přijaté na základě těchto směrnic.</p>	<p>— Radiocommunications Act 1989 a předpisy přijaté na jeho základě</p> <p>— Electricity Act 1992 a předpisy přijaté na jeho základě</p> <p>— Medicines Act 1981</p> <p>— Medicines Regulations 1984</p> <p>— Medicines (Database of Medical Devices) Regulations 2003</p> <p>— a všechny právní předpisy přijaté na základě výše uvedených předpisů, nebo předpisy, které výše uvedené předpisy mění.</p>

## ODDÍL II

## ORGÁNY PŘÍSLUŠNÉ KE JMENOVÁNÍ SUBJEKTŮ POSUZOVÁNÍ SHODY PRO TUTO SEKTOROVOU PŘÍLOHU

Pro subjekty posuzování shody jmenované Novým Zélandem	Pro subjekty posuzování shody jmenované Evropskou unií
<p>— Ministerstvo zdravotnictví</p>	<p>— <i>Belgie</i></p> <p>Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale</p> <p>Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie</p>

Pro subjekty posuzování shody jmenované Novým Zélandem	Pro subjekty posuzování shody jmenované Evropskou unií
	<p>Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé – Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten</p> <p>— <i>Bulharsko</i></p> <p>Държавна агенция за метрологичен и технически надзор</p> <p>— <i>Česká republika</i></p> <p>Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví</p> <p>— <i>Dánsko</i></p> <p>Indenrigs- og Sundhedsministeriet</p> <p>Lægemiddelstyrelsen</p> <p>— <i>Německo</i></p> <p>ZLG - Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten, Bonn</p> <p>ZLS - Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik, München</p> <p>— <i>Estonsko</i></p> <p>Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium</p> <p>— <i>Irsko</i></p> <p>Department of Health</p> <p>Irish Medicines Board</p> <p>— <i>Řecko</i></p> <p>Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης</p> <p>Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων</p> <p>— <i>Španělsko</i></p> <p>Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad</p> <p>Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios</p> <p>— <i>Francie</i></p> <p>Ministère de la Santé</p> <p>Agence Française de Sécurité Sanitaire des produits de Santé</p> <p>Agence Nationale du Médicament Vétérinaire</p> <p>— <i>Itálie</i></p> <p>Ministero della Salute – Dipartimento dell' Innovazione – Direzione Generale Farmaci e Dispositivi Medici</p> <p>— <i>Kypr</i></p> <p>The Drugs Council, Pharmaceutical Services (Ministry of Health)</p> <p>Veterinary Services (Ministry of Agriculture)</p>

Pro subjekty posuzování shody jmenované Novým Zélandem	Pro subjekty posuzování shody jmenované Evropskou unií
	— <i>Lotyško</i> Zāļu valsts aģentūra Veselības ministrija
	— <i>Litva</i> Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija
	— <i>Lucembursko</i> Ministère de la Santé Division de la Pharmacie et des Médicaments
	— <i>Maďarsko</i> Országos Gyógyszerészeti Intézet
	— <i>Malta</i> Direttorat tal-Affarijiet Regolatorji, Awtorità Maltija dwar l-iStandards
	— <i>Nizozemí</i> Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport Inspectie voor de Gezondheidszorg
	— <i>Rakousko</i> Bundesministerium für Gesundheit Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen
	— <i>Polsko</i> Ministerstwo Zdrowia Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych
	— <i>Portugalsko</i> INFARMED: I.P. (Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P.)
	— <i>Rumunsko</i> Ministerul Sănătății – Departament Dispozitive Medicale
	— <i>Slovinsko</i> Ministrstvo za zdravje Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke
	— <i>Slovensko</i> Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
	— <i>Finsko</i> Sosiaali- ja terveystieteistö Sosiaali- ja terveystietalan lupa- ja valvontavirasto (Valvira)

Pro subjekty posuzování shody jmenované Novým Zélandem	Pro subjekty posuzování shody jmenované Evropskou unií
	— Švédsko  Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
	— Spojené království  Medicines and Healthcare products Regulatory Agency

## ODDÍL III

## POSTUPY PRO JMENOVÁNÍ SUBJEKTŮ POSUZOVÁNÍ SHODY

Postupy, které musí Nový Zéland dodržet, při jmenování subjektů posuzování shody, které mají posuzovat výrobky podle požadavků Evropské unie	Postupy, které musí Evropská unie dodržet, při jmenování subjektů posuzování shody, které mají posuzovat výrobky podle požadavků Nového Zélandu
<p>Subjekty posuzování shody, kterým mají být jmenovány pro účely této sektorové přílohy, splní požadavky směrnic uvedených oddíle I a zohlední rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 768/2008/ES ze dne 9. července 2008 o společném rámci pro uvádění výrobků na trh, pokud jde o moduly pro různé fáze postupů posuzování shody a o pravidla pro připojování a používání označení shody CE, které jsou určeny k použití ve směrnicích technické harmonizace, a mají být jmenovány na základě postupů stanovených v příloze dohody. To může být prokázáno prostřednictvím:</p> <p>a) Subjektů pro certifikaci produktů, které fungují v souladu s požadavky normy EN 45011 nebo pokynů ISO 28 a 40, a jsou buď:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— akreditovány společným akreditačním systémem Austrálie a Nového Zélandu (JAS-ANZ), nebo</li> <li>— jsou schopny prokázat způsobilost jiným způsobem v souladu s oddíly A a B přílohy dohody.</li> </ul> <p>b) Subjektů pro certifikaci jakosti systémů, které fungují v souladu s požadavky normy EN 45012 nebo pokynů ISO 62, a jsou buď:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— akreditovány systémem JAS-ANZ, nebo</li> <li>— jsou schopny prokázat způsobilost jiným způsobem v souladu s oddíly A a B přílohy dohody.</li> </ul> <p>c) Inspekčních subjektů, které fungují v souladu s požadavky normy EN ISO/IEC 17020, a jsou buď:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— akreditovány orgánem Testing Laboratory Registration Council Nového Zélandu nebo jakýmkoli jiným subjektem zřízeným právními předpisy Nového Zélandu, které výše uvedený orgán nahrazuje a má stejnou funkci, nebo</li> <li>— jsou schopny prokázat způsobilost jiným způsobem v souladu s oddíly A a B přílohy dohody.</li> </ul> <p>Podle bodu 5.2 oddílu IV této sektorové přílohy bude jmenování v oblasti vysoce rizikových prostředků uvedených v bodě 5.1 stejného oddílu probíhat na základě programu budování důvěry.</p>	<p>1. Postupy pro jmenování subjektů posuzování shody budou jednotné se zásadami a postupy stanovenými v příloze dohody.</p> <p>2. Postupy stanovené v příloze dohody budou jednotné s těmito postupy:</p> <p>a) Subjekty pro certifikaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— akreditované akreditačními subjekty, které jsou signatáři mnohostranné dohody o Evropské organizaci pro spolupráci v oblasti akreditace,</li> <li>— členové celosvětového systému posuzování shody a certifikace elektrotechnického vybavení a součástek (systém IECEE CB),</li> <li>— akreditované akreditačním subjektem, s nímž má systém JAS-ANZ dohodu o vzájemném uznávání nebo</li> <li>— schopné prokázat způsobilost jiným způsobem v souladu s oddíly A a B přílohy dohody.</li> </ul> <p>b) Zkušební laboratoře:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— akreditované akreditačními subjekty, které jsou signatáři mnohostranné dohody o Evropské organizaci pro spolupráci v oblasti kalibrace a zkušebních laboratoří (EAMLA),</li> <li>— uznávané v rámci systému IECEE-CB nebo</li> <li>— schopné prokázat způsobilost jiným způsobem v souladu s oddíly A a B přílohy dohody.</li> </ul> <p>Podle bodu 5.2 oddílu IV této sektorové přílohy bude jmenování v oblasti vysoce rizikových prostředků uvedených v bodě 5.1 stejného oddílu probíhat na základě programu budování důvěry.</p>



## ODDÍL IV

## DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ

1. **Nové právní předpisy**

Strany si jsou vědomy záměru Nového Zélandu zavést nové právní předpisy týkající se zdravotnických prostředků a společně se dohodly, že ustanovení této sektorové přílohy se v těchto v těchto právních předpisech použijí od okamžiku, kdy tyto právní předpisy vstoupí na Novém Zélandě v platnost.

Strany společně prohlašují, že plánují rozšířit oblast působnosti této sektorové přílohy na diagnostické prostředky *in vitro*, jakmile budou právní předpisy Nového Zélandu týkající se zdravotnických prostředků zavedeny.

2. **Výměna informací**

Strany se budou vzájemně informovat o událostech zjištěných v rámci systému vigilance pro zdravotnické prostředky nebo o záležitostech týkajících se bezpečnosti výrobků. Strany se budou rovněž vzájemně informovat o:

- zrušení, pozastavení, omezení nebo odvolání certifikací, a
- veškerých právních předpisech nebo změnách stávajících právních předpisů přijatých na základě právních nástrojů uvedených v oddíle I.

Informace mohou být předávány prostřednictvím těchto kontaktních míst:

Nový Zéland:	<p>The Manager Medicines and Medical Devices Safety Authority (Med-safe) PO Box 5013 Wellington Nový Zéland Tel.: +64 4819 6874 Fax: +64 4819 6806</p> <p>a</p> <p>Group Manager Energy Safety and Radio Spectrum Management Ministry of Economic Development (MED) P.O. Box 1473 Wellington Nový Zéland Tel.: +64 44720030 Fax: +64 44710500</p>
Evropská unie	<p>European Commission Directorate General For Health and Consumers Rue de la Loi/Weststraat 200 B-1049 Brussels Tel.: +32 22991111</p>

Strany si mohou vyměňovat informace o důsledcích zavedení Evropské databanky zdravotnických prostředků (Eudamed).

Kromě toho bude Medicines and Medical Devices Safety Authority informovat o všech vydaných certifikacích.

3. **Smluvní zadávání**

Pokud je to právními a správními předpisy Nového Zélandu vyžadováno, budou subjekty posuzování shody Evropské unie, které veškeré zkoušení nebo jeho část smluvně zadávají, smluvně zadávat činnosti pouze zkušebními laboratorii akreditovaným podle ustanovení bodu 2 oddílu III této sektorové přílohy.

4. **Registrace udělených povolení**

Kromě požadavků uložených v příloze této dohody sdělí u jmenování subjektu posuzování shody příslušný orgán Evropské unie, který provádí jmenování, Novému Zélandu u každého subjektu posuzování shody podrobnosti metody, kterou hodlá tento subjekt posuzování shody používat k zaznamenání skutečnosti, že povolení vyžadované tajemníkem (Secretary) v rámci zákona Electricity Act 1992 (a předpisů z tohoto zákona vycházejících) pro elektroinstalační materiál nebo přístroje, které jsou prodávány nebo nabízeny k prodeji na Novém Zélandě, bylo vydáno.

## 5. **Budování důvěry s ohledem na vysoce rizikové prostředky**

- 5.1. Postup budování důvěry s cílem posílit důvěru v systémy jmenování každé ze stran se použije na tyto zdravotnické prostředky:
- aktivní implantabilní prostředky definované v právních předpisech uvedených v oddíle I,
  - prostředky, které jsou v právních předpisech uvedených v oddíle I zařazeny do třídy III,
  - zdravotnické prostředky ve formě implantabilní nitrooční čočky,
  - zdravotnické prostředky ve formě nitrooční viskózně elastické tekutiny a
  - zdravotnické prostředky, které slouží jako antikoncepce nebo jako prevence sexuálního přenosu nemoci.
- 5.2. Strany za tímto účelem stanoví podrobný program, do něž bude zapojen orgán Medicines and Medical Devices Safety Authority a příslušné orgány Evropské unie.
- 5.3. Období budování důvěry bude přezkoumáno pod dvou (2) letech od data, kdy tato pozměněná sektorová příloha nabude účinnosti.
- 5.4. Dodatečné zvláštní požadavky na právní předpisy:
- 5.4.1. Podle článku 2, čl. 7 odst. 1, čl. 8 odst. 1 a čl. 9 odst. 1 této dohody může každá ze stran vyžadovat dodatečné specifické požadavky týkající se subjektů posuzování shody za účelem prokázání zkušenosti ve stále se vyvíjejících právních systémech.
- 5.4.2. Tyto specifické požadavky mohou zahrnovat školení, audity daného subjektu posuzování shody, návštěvy, výměnu informací a dokumentů, včetně auditních zpráv.
- 5.4.3. Tyto požadavky se mohou rovněž použít v souvislosti s jmenováním subjektu posuzování shody v souladu s touto dohodou.

## 6. **Smíšená sektorová skupina**

V rámci této sektorové přílohy se zřizuje smíšená sektorová skupina, která sestává ze zástupců stran. Skupina bude odpovědná za účinné fungování této sektorové přílohy. Na základě rozhodnutí smíšeného výboru mu bude skupina podávat zprávy.

Smíšená sektorová skupina přijme svůj jednací řád. Bude činit rozhodnutí a přijímat doporučení na základě shody. Může se rozhodnout určitými úkoly pověřit podskupiny.

## 7. **Rozdíly v názorech**

Obě strany vynaloží veškeré úsilí k vyřešení jakéhokoli rozdílu v názorech mimo jiné ohledně dodržování požadavků výrobcí a závěrů zpráv o posouzení shody. Nevyřešené rozdíly v názorech budou předloženy smíšené sektorové skupině.

### *Dodatek*

Ustanovení této sektorové přílohy se nepoužijí na tyto prostředky:

- zdravotnické prostředky, které obsahují nebo byly při jejich výrobě použity neživé buňky, tkáně nebo jejich deriváty živočišného původu, kde bezpečnost s ohledem na viry nebo jiné přenosné činitele ve výrobním procesu vyžaduje platné metody k odstraňování nebo deaktivaci virů,
- zdravotnické prostředky, které obsahují tkáně, buňky nebo látky mikrobiálního, bakteriálního nebo rekombinantního původu a které jsou určeny pro lidské tělo k vnitřnímu nebo zevnímu použití,
- zdravotnické prostředky obsahující tkáně nebo jejich deriváty lidského původu,
- zdravotnické prostředky obsahující stabilní deriváty z lidské krve nebo lidské plazmy, které mohou na lidské tělo působit ve vztahu k danému prostředku podpůrným způsobem,

- zdravotnické prostředky, které obsahují látku nebo by jejich nedílnou součástí měla být látka, která by, je-li užitá odděleně, mohla být považována za lék, který by měl na pacienta působit ve vztahu k danému prostředku podpůrným způsobem, a
- zdravotnické prostředky, které jsou podle výrobce určeny specificky k chemické dezinfekci jiného zdravotnického prostředku, kromě sterilizačních přístrojů používajících suché teplo, vlhké teplo nebo ethylenoxid.

Strany se mohou dohodnout, že použití této sektorové přílohy rozšíří na výše uvedené zdravotnické prostředky.“.

#### *Article 2*

#### **Entry into force**

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties have exchanged diplomatic notes confirming the completion of their respective procedures for entry into force of this Agreement

Done at Brussels, in duplicate, on 23 February 2012 in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



За Нова Зеландия  
Por Nueva Zelanda  
Za Nový Zéland  
For New Zealand  
Für Neuseeland  
Uus-Meremaa nimel  
Για τη Νέα Ζηλανδία  
For New Zealand  
Pour la Nouvelle-Zélande  
Per la Nuova Zelanda  
Jaunzēlandes vārdā –  
Naujosios Zelandijos vardu  
Uj-Zéland részéről  
Għal New Zealand  
Voor Nieuw-Zeeland  
W imieniu Nowej Zelandii  
Pela Nova Zelândia  
Pentru Noua Zeelandă  
Za Nový Zéland  
Za Novo Zelandijo  
Uden-Seelannin puolesta  
För Nya Zeeland



---

# NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ RADY (EU) č. 1261/2012

ze dne 20. prosince 2012,

kterým se pro rok 2013 stanoví rybolovná práva pro některé populace ryb a skupiny populací ryb v Černém moři

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 43 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 43 odst. 3 Smlouvy má Rada na návrh Komise přijmout opatření týkající se stanovení a přidělení rybolovných práv.
- (2) Podle nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2012 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky<sup>(1)</sup> mají být s přihlédnutím k dostupným vědeckým doporučením, a zejména ke zprávě vypracované Vědeckotechnickým a hospodářským výborem pro rybářství (STECF), přijata opatření, jimiž se řídí přístup do vod a ke zdrojům a udržitelné provozování rybolovných činností.
- (3) Je povinností Rady přijmout opatření týkající se stanovení a přidělení rybolovných práv pro jednotlivé rybolovné oblasti nebo skupiny rybolovných oblastí, případně včetně některých podmínek, jež jsou s nimi funkčně spojeny. Rybolovná práva by měla být rozdělena mezi jednotlivé členské státy způsobem, který každému členskému státu zajistí relativní stabilitu rybolovných činností pro každou populaci nebo oblast rybolovu, a s náležitým ohledem na cíle společné rybářské politiky stanovené v nařízení (ES) č. 2371/2002.
- (4) Celkové přípustné odlovy (TAC) by měly být stanoveny na základě dostupných vědeckých doporučení a s ohledem na biologické a sociálně-ekonomické aspekty, přičemž by měl všem odvětvím rybolovu zajistit spravedlivé zacházení; zároveň by se měla vzít v úvahu stanoviska vyjádřená během konzultace se zúčastněnými stranami.
- (5) Na využívání rybolovných práv stanovených v tomto nařízení by se mělo vztahovat nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování

pravidel společné rybářské politiky<sup>(2)</sup>, a zejména články 33 a 34 uvedeného nařízení týkající se zaznamenávání úlovků a intenzity rybolovu a oznamování údajů o vyčerpání rybolovných práv. Je proto nezbytné upřesnit kódy, které členské státy používají při zasílání údajů týkajících se vykládek populací, na něž se vztahuje toto nařízení, Komisi.

- (6) V souladu s článkem 2 nařízení Rady (ES) č. 847/96 ze dne 6. května 1996, kterým se stanoví dodatečné podmínky pro meziroční řízení celkových přípustných odlovů a kvót<sup>(3)</sup>, je nezbytné určit, na které populace se vztahují různá opatření stanovená v uvedeném nařízení.
- (7) Aby se předešlo přerušení rybolovných činností a zajistila obživa rybářů Unie, je důležité zpřístupnit tyto rybolovné oblasti od 1. ledna 2013. Z důvodů naléhavosti by mělo toto nařízení vstoupit v platnost ihned po svém vyhlášení.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### KAPITOLA I

#### OBLAST PŮSOBNOSTI A DEFINICE

##### Článek 1

##### Předmět

Tímto nařízením se pro rok 2013 stanoví rybolovná práva pro některé populace ryb a skupiny populací ryb v Černém moři.

##### Článek 2

##### Oblast působnosti

Toto nařízení se vztahuje na plavidla EU působící v Černém moři.

##### Článek 3

##### Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) „GFCM“ Generální komise pro rybolov ve Středomoří;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 115, 9.5.1996, s. 3.

- b) „Černým mořem“ zeměpisná podoblast 29 definovaná v příloze I nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1343/2011 ze dne 13. prosince 2011 o některých ustanoveních pro rybolov v oblasti dohody GFCM (Generální komise pro rybolov ve Středoziemním moři) <sup>(4)</sup> a v usnesení GFCM/33/2009/2;
- c) „plavidlem EU“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu a registrované v Unii;
- d) „celkovým přípustným odlovem“ (TAC) množství, které lze každoročně odlovit z každé populace;
- e) „kvótou“ část TAC přidělená Unii, členskému státu nebo třetí zemi;

## KAPITOLA II

**RYBOLOVNÁ PRÁVA**

## Článek 4

**TAC a rozdělování**

TAC, rozdělení takových TAC mezi členské státy a případné podmínky, jež jsou s nimi funkčně spojeny, jsou uvedeny v příloze.

## Článek 5

**Zvláštní ustanovení o rozdělování**

Rozdělení rybolovných práv mezi členské státy stanoveným v tomto nařízení nejsou dotčeny:

- a) výměny provedené podle čl. 20 odst. 5 nařízení (ES) č. 2371/2002;
- b) odpočty a přerozdělení podle článku 37 nařízení (ES) č. 1224/2009;
- c) dodatečné vykládky povolené podle článku 3 nařízení (ES) č. 847/96;

- d) množství převedená v souladu s článkem 4 nařízení (ES) č. 847/96;
- e) odpočty provedené podle článků 105 a 107 nařízení (ES) č. 1224/2009.

## Článek 6

**Podmínky vykládky úlovků a vedlejších úlovků**

Ryby z populací, pro které jsou rybolovná práva stanovena tímto nařízením, mohou být uchovávány na palubě nebo vyloženy pouze v těchto případech:

- a) odlov byl proveden plavidly členského státu, jež má kvótu, která dosud nebyla vyčerpána, nebo
- b) odlov představuje tu část kvóty Unie, která nebyla v podobě kvót rozdělena mezi členské státy, a uvedená kvóta Unie není vyčerpána.

## KAPITOLA III

**ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

## Článek 7

**Předávání údajů**

Zasílají-li členské státy podle článků 33 a 34 nařízení (ES) č. 1224/2009 Komisi údaje vztahující se k vykládkám objemů odlovených populací, použijí kódy populací stanovené v příloze tohoto nařízení.

## Článek 8

**Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2013.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. prosince 2012.

Za Radu

předseda

A. D. MAVROYIANNIS

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 347, 30.12.2011, s. 44.

## PŘÍLOHA

## TAC platné pro plavidla EU v oblastech, kde jsou stanoveny TAC podle druhu a podle oblasti

Níže uvedené tabulky stanoví TAC a kvóty (v tunách živé hmotnosti, není-li uvedeno jinak) podle populace a případně podmínky, které jsou s nimi funkčně spjaty.

Populace ryb jsou vyjmenovány v abecedním pořadí podle latinského názvu druhů. Pro účely tohoto nařízení je níže uvedena srovnávací tabulka latinských a obecných názvů:

Vědecký název	Třímístný písmenný kód	Obecný název
<i>Psetta maxima</i>	TUR	Pakambala velká
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	Šprot obecný

Druh:		Oblast:	
Pakambala velká <i>Psetta maxima</i>		vody EU v Černém moři TUR/F37.4.2.C	
Bulharsko	43,2		
Rumunsko	43,2		
Unie	86,4 <sup>(1)</sup>		
TAC	Nepoužije se	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Od 15. dubna do 15. června 2013 není povolena žádná rybolovná činnost, včetně překládky, přijímání na palubu, vykládky a prvního prodeje.

Druh:		Oblast:	
Šprot obecný <i>Sprattus sprattus</i>		vody EU v Černém moři SPR/F37.4.2.C	
Bulharsko	8 032,5		
Rumunsko	3 442,5		
Unie	11 475		
TAC	Nepoužije se	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

## NAŘÍZENÍ RADY (EU) č. 1262/2012

ze dne 20. prosince 2012,

kterým se pro roky 2013 a 2014 stanoví rybolovná práva na některé populace hlubinných druhů ryb pro plavidla EU

RADA EVROPSKÉ UNIE,

zejména na setkáních s poradním výborem pro rybolov a akvakulturu a dotčenými regionálními poradními sbory.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 43 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 43 odst. 3 Smlouvy má Rada na návrh Komise přijmout opatření týkající se stanovení a přidělení rybolovných práv.
- (2) Podle nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky<sup>(1)</sup> mají být s přihlédnutím k dostupným vědeckým, technickým a hospodářským doporučením, a zejména ke zprávám vypracovaným Vědeckotechnickým a hospodářským výborem pro rybářství (STECF) a s ohledem na doporučení regionálních poradních sborů, přijata opatření, jimiž se řídí přístup do vod a ke zdrojům a udržitelné provozování rybolovných činností.
- (3) Je povinností Rady přijmout opatření týkající se stanovení a přidělení rybolovných práv pro jednotlivé rybolovné oblasti nebo skupiny rybolovných oblastí, případně včetně určitých podmínek, které jsou s nimi funkčně spjaty. Rybolovná práva by měla být rozdělena mezi jednotlivé členské státy způsobem, který každému členskému státu zajistí relativní stabilitu rybolovných činností pro každou populaci nebo oblast rybolovu, s náležitým ohledem na cíle společné rybářské politiky stanovené v nařízení (ES) č. 2371/2002.
- (4) Celkové přípustné odlovy (TAC) by měly být stanoveny na základě dostupných vědeckých doporučení, s ohledem na biologické a sociálně-ekonomické aspekty, přičemž by měly všem odvětvím rybolovu zajistit spravedlivé zacházení; zároveň by se měla vzít v úvahu stanoviska vyjádřená během konzultace se zúčastněnými stranami,

- (5) Rybolovná práva by měla být v souladu s mezinárodními dohodami a zásadami, např. s dohodou Organizace spojených národů o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací z roku 1995<sup>(2)</sup> a podrobnými zásadami řízení stanovenými v mezinárodních pokynech Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství pro řízení lovu hlubinných druhů na volném moři z roku 2008, podle nichž by měl regulační orgán zejména zvýšit obezřetnost v případech, kdy jsou informace neurčité, nespolehlivé nebo nedostatečné. Nedostatek odpovídajících vědeckých informací by neměl být použit jako důvod pro odklad nebo nepřijetí ochranných a řídicích opatření.
- (6) Nejnovější vědecká doporučení Mezinárodní rady pro průzkum moří (ICES) a STECF uvádějí, že většina populací hlubinných druhů je lovena neudržitelným způsobem a že rybolovná práva na tyto populace by měla být snížena, dokud vývoj stavu těchto populací nezačne vykazovat pozitivní trend, aby se zajistila jejich udržitelná úroveň. Rada ICES dále doporučila, aby nebyl povolen žádný cílený rybolov červenice obecné v žádné oblasti ani cílený rybolov určitých populací mníka modrého a růžichy šedé.
- (7) Pokud jde o hlubinné druhy žraloků, hlavní komerční druhy jsou považovány za vyčerpané, a proto by neměl probíhat žádný cílený rybolov těchto druhů.
- (8) O rybolovných právech pro hlubinné druhy ve smyslu čl. 2 písm. a) nařízení Rady (ES) č. 2347/2002 ze dne 16. prosince 2002, kterým se stanoví zvláštní podmínky přístupu k rybolovu hlubinných populací a s tím spojené požadavky<sup>(3)</sup>, se rozhoduje každé dva roky. Výjimkou však je populace stříbrnice atlantské a hlavní rybolovná oblast mníka modrého, v jejichž případě závisí rybolovná práva na výsledku každoročních jednání s Norskem. Rybolovná práva pro tyto populace by tedy měla být stanovena jiným odpovídajícím nařízením, jímž se rybolovná práva stanovují každoročně.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.<sup>(2)</sup> Dohoda o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací (Úř. věst. L 189, 3.7.1998, s. 16).<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 351, 28.12.2002, s. 6.



- (9) V zájmu zjednodušení by celkové přípustné odlovy mníka modrého autonomně přijímané Unii měly být regulovány stejným právním nástrojem. Celkové přípustné odlovy mníka modrého v mezinárodních vodách oblasti II, III a IV by proto měly být zahrnuty společně s celkovými přípustnými odlovy mníka modrého v mezinárodních vodách oblasti XII v nařízení, kterým se stanoví rybolovná práva pro rybářská plavidla EU na některé populace ryb a skupiny populací ryb, které nejsou předmětem mezinárodních jednání nebo dohod.
- (10) V souladu s nařízením Rady (ES) č. 847/96 ze dne 6. května 1996, kterým se stanoví dodatečné podmínky pro meziroční řízení celkových přípustných odlovů a kvót<sup>(1)</sup>, je třeba určit populace, které mají podléhat různým opatřením, které uvedené nařízení stanoví. Preventivní TAC by se měly vztahovat na populace, pro které neexistuje žádné vědecky podložené vyhodnocení rybolovných práv pro rok, v jehož průběhu mají být TAC stanoveny; ve všech ostatních případech by se měly použít analytické TAC. Vzhledem k doporučením vydaným radou ICES a STECF pro populace hlubinných druhů by se na populace ryb, pro něž není dostupné vědecky podložené vyhodnocení dotčených rybolovných práv, neměly v tomto nařízení vztahovat preventivní TAC.
- (11) S ohledem na vědecké doporučení je zřejmé, že biologická distribuce některých populací hlavouna tuponosého nemusí nutně odpovídat oblastem TAC uvedeným v tomto nařízení. V zájmu podpory udržitelného využívání těchto populací je vhodné umožnit zvýšenou flexibilitu mezi TAC v oblasti Vb, VI a VII na jedné straně a na straně druhé TAC v oblasti VIII, IX, X, XII a XIV.
- (12) S cílem zabránit přerušení rybolovných činností a za účelem zajištění obživy rybářů v Unii by se toto nařízení mělo použít od 1. ledna 2013. Z důvodu naléhavosti by toto nařízení mělo vstoupit v platnost okamžitě po svém vyhlášení.
- a) „plavidlem EU“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu a registrované v Unii;
- b) „vodami EU“ vody pod svrchovaností nebo jurisdikcí členských států s výjimkou vod přiléhajících k územím uvedeným v příloze II Smlouvy;
- c) „celkovým přípustným odlovem“ (TAC) množství, které může být každoročně z každé populace ryb uloveno a vyloženo;
- d) „kvótou“ část TAC přidělená Unii, členskému státu nebo třetí zemi;
- e) „mezinárodními vodami“ vody, které nepodléhají svrchovanosti ani jurisdikci žádného státu.
2. Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice oblastí:
- a) oblasti ICES (Mezinárodní rada pro průzkum moří) jsou zeměpisné oblasti vymezené v příloze III nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 218/2009<sup>(2)</sup>;
- b) oblasti CECAF (Výbor pro rybolov ve středovýchodním Atlantiku) jsou zeměpisné oblasti vymezené v příloze II nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2009<sup>(3)</sup>.

### Článek 3

#### Celkové přípustné odlovy a rozdělení

Celkové přípustné odlovy pro hlubinné druhy ulovené plavidly EU ve vodách EU nebo v některých vodách mimo vody EU a rozdělení těchto celkových přípustných odlovů mezi členské státy a případně podmínky, které jsou s nimi funkčně spjaty, jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

##### Předmět

Tímto nařízením se stanoví pro roky 2013 a 2014 roční rybolovná práva na populace ryb některých hlubinných druhů pro plavidla EU ve vodách EU a v některých vodách mimo vody EU, které podléhají omezením odlovů.

#### Článek 2

##### Definice

1. Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

### Článek 4

#### Zvláštní ustanovení o rozdělení rybolovných práv

1. Rozdělením rybolovných práv mezi členské státy stanoveným v tomto nařízení nejsou dotčeny:

- a) výměny provedené podle čl. 20 odst. 5 nařízení (ES) č. 2371/2002;

<sup>(2)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 218/2009 ze dne 11. března 2009 o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v severovýchodním Atlantiku (Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 70).

<sup>(3)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2009 ze dne 11. března 2009 o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v určitých oblastech mimo severní Atlantik (Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 1).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 115, 9.5.1996, s. 3.

- b) odpočty a přerozdělení provedené podle článku 37 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 <sup>(1)</sup> nebo podle čl. 10 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 <sup>(2)</sup>;
- c) dodatečné vykládky povolené podle článku 3 nařízení (ES) č. 847/96;
- d) množství převedená podle článku 4 nařízení (ES) č. 847/96;
- e) odpočty provedené podle článků 105, 106 a 107 nařízení (ES) č. 1224/2009.

2. Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se použije na populace, na které se vztahují preventivní TAC, zatímco čl. 3 odst. 2 a 3 a článek 4 uvedeného nařízení se použijí na populace, na které se vztahují analytické TAC, není-li v příloze tohoto nařízení uvedeno jinak.

#### Článek 5

##### Podmínky vykládky úlovků a vedlejších úlovků

Ryby populací, pro které jsou stanoveny TAC, mohou být uchovávány na palubě nebo vyloženy pouze tehdy, pokud byl odlov proveden plavidly plujícími pod vlajkou členského státu, jenž má kvótu, která dosud nebyla vyčerpána.

#### Článek 6

##### Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2013.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. prosince 2012.

Za Radu  
předseda  
S. ALETRARIS

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky (Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 ze dne 29. září 2008 o udělování oprávnění k rybolovným činnostem provozovaným rybářskými plavidly Společenství mimo vody Společenství a o přístupu plavidel třetích zemí do vod Společenství (Úř. věst. L 286, 29.10.2008, s. 33).

## PŘÍLOHA

Není-li uvedeno jinak, představují odkazy na rybolovné oblasti odkazy na oblasti ICES.

## ČÁST 1

## Definice druhů a skupiny druhů

1. Na seznamu uvedeném v části 2 této přílohy jsou populace ryb vyjmenovány v abecedním pořadí podle latinského názvu druhů. Hlubinné druhy žraloků jsou však uvedeny na začátku tohoto seznamu. Pro účely tohoto nařízení je níže uvedena srovnávací tabulka obecných a latinských názvů:

Obecný název	Třípísmenný kód	Vědecký název
Tkaničnice tmavá	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
Pilonoši rodu <i>Beryx</i>	ALF	<i>Beryx</i> spp.
Hlavoun tuponosý	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Červenice obecná	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Růžicha šedá	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Mníkovec velkooký	GFB	<i>Phycis blennoides</i>

2. Pro účely tohoto nařízení se „hlubinnými druhy žraloků“ rozumějí druhy uvedené v tomto seznamu:

Obecný název	Třípísmenný kód	Vědecký název
Máčky rodu <i>Apristurus</i>	API	<i>Apristurus</i> spp.
Žralok límcový	HXC	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Bezkýlovec zrnitý	GUP	<i>Centrophorus granulosus</i>
Bezkýlovec listošupinatý	GUQ	<i>Centrophorus squamosus</i>
Světłoun bělooký	CYO	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
Světłoun dlouhonosý	CYP	<i>Centroscymnus crepidater</i>
Světłoun grónský	CFB	<i>Centroscyllium fabricii</i>
Bezkýlovec lopatonosý	DCA	<i>Deania calcea</i>
Světłoun Bonnaterrův	SCK	<i>Dalatias licha</i>
Světłoun velký	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>
Světłoun trnitý	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>
Máčka černoústá	SHO	<i>Galeus melastomus</i>
Máčka myší	GAM	<i>Galeus murinus</i>
Žralok šedý	SBL	<i>Hexanchus griseus</i>
Světłoun podivný	OXN	<i>Oxynotus paradoxus</i>
Světłoun nožozubý	SYR	<i>Scymnodon ringens</i>
Žralok malohlavý	GSK	<i>Somniosus microcephalus</i>

## ČÁST 2

## Roční rybolovná práva pro plavidla EU v oblastech, které podléhají celkovým přípustným odlovům podle druhů a oblastí (v tunách živé hmotnosti)

Druh:	Hlubinné druhy žraloků		Oblast:	Vody EU a mezinárodní vody oblastí V, VI, VII, VIII a IX (DWS/56789-)
Rok	2013	2014		
Německo	0	0		
Estonsko	0	0		
Irsko	0	0		
Španělsko	0	0		
Francie	0	0		
Litva	0	0		
Polsko	0	0		
Portugalsko	0	0		
Spojené království	0	0		
Unie	0	0		
TAC	0	0		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

  

Druh:	Hlubinné druhy žraloků		Oblast:	Vody EU a mezinárodní vody oblasti X (DWS/10-)
Rok	2013	2014		
Portugalsko	0	0		
Unie	0	0		
TAC	0	0		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

  

Druh:	Hlubinné druhy žraloků, <i>Deania hystricosa</i> a <i>Deania profundorum</i>		Oblast:	Mezinárodní vody oblasti XII (DWS/12INT-)
Rok	2013	2014		
Irsko	0	0		
Španělsko	0	0		
Francie	0	0		
Spojené království	0	0		
Unie	0	0		
TAC	0	0		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<b>Druh:</b> Tkaničnice tmavá <i>Aphanopus carbo</i>			<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II, III a IV (BSF/1234-)
Rok	2013	2014	
Německo	3	3	
Francie	3	3	
Spojené království	3	3	
Unie	9	9	
TAC	9	9	Preventivní TAC

<b>Druh:</b> Tkaničnice tmavá <i>Aphanopus carbo</i>			<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí V, VI, VII a XII (BSF/56712-)
Rok	2013	2014	
Německo	35	46	
Estonsko	17	22	
Irsko	87	113	
Španělsko	174	226	
Francie	2 440	3 172	
Lotyšsko	113	147	
Litva	1	1	
Polsko	1	1	
Spojené království	174	226	
Ostatní <sup>(1)</sup>	9	12	
Unie	3 051	3 966	
TAC	3 051	3 966	Analytický TAC

(<sup>1</sup>) Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b> Tkaničnice tmavá <i>Aphanopus carbo</i>			<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VIII, IX a X (BSF/8910-)
Rok	2013	2014	
Španělsko	12	12	
Francie	29	29	
Portugalsko	3 659	3 659	
Unie	3 700	3 700	
TAC	3 700	3 700	Analytický TAC

<b>Druh:</b>	Tkaničnice tmavá <i>Aphanopus carbo</i>		<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody CECAF 34.1.2. (BSF/C3412-)
Rok	2013	2014		
Portugalsko	3 674	3 490		
Unie	3 674	3 490		
TAC	3 674	3 490	Preventivní TAC	
<b>Druh:</b>	Pílonosi rodu <i>Beryx</i> <i>Beryx</i> spp.		<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV (ALF/3X14-)
Rok	2013	2014		
Irsko	10	9		
Španělsko	70	67		
Francie	19	18		
Portugalsko	203	193		
Spojené království	10	9		
Unie	312	296		
TAC	312	296	Analytický TAC	
<b>Druh:</b>	Hlavoun tuonosý <i>Coryphaenoides rupestris</i>		<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II a IV (RNG/124-)
Rok	2013	2014		
Dánsko	1	1		
Německo	1	1		
Francie	10	10		
Spojené království	1	1		
Unie	13	13		
TAC	13	13	Preventivní TAC	
<b>Druh:</b>	Hlavoun tuonosý <i>Coryphaenoides rupestris</i>		<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblasti III (RNG/03-) <sup>(1)</sup>
Rok	2013	2014		
Dánsko	643	515		
Německo	4	3		
Švédsko	33	26		
Unie	680	544		
TAC	680	544	Preventivní TAC	

(1) V oblasti ICES IIIa nebude prováděn žádný cílený lov hlavouna tuonosého až do ukončení konzultací mezi Evropskou unií a Norskem.

<b>Druh:</b> Hlavoun tuponosý <i>Coryphaenoides rupestris</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb, VI a VII (RNG/5B67-)	
Rok	2013 <sup>(1)</sup>	2014 <sup>(1)</sup>	
Německo	8	8	
Estonsko	63	63	
Irsko	279	279	
Španělsko	70	70	
Francie	3 539	3 539	
Litva	81	81	
Polsko	41	41	
Spojené království	208	208	
Ostatní <sup>(2)</sup>	8	8	
Unie	4 297	4 297	
TAC	4 297	4 297	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Nejvýše 10 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí VIII, IX, X, XII a XIV (RNG/\*8X14-).

<sup>(2)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b> Hlavoun tuponosý <i>Coryphaenoides rupestris</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VIII, IX, X, XII a XIV (RNG/8X14-)	
Rok	2013 <sup>(1)</sup>	2014 <sup>(1)</sup>	
Německo	23	21	
Irsko	5	4	
Španělsko	2 573	2 317	
Francie	119	107	
Lotyšsko	41	37	
Litva	5	4	
Polsko	805	724	
Spojené království	10	9	
Unie	3 581	3 223	
TAC	3 581	3 223	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Nejvýše 10 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí Vb, VI a VII (RNG/\*5B67-).

<b>Druh:</b>	Červenice obecná <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblasti VI (ORY/06-)
Rok	2013	2014		
Irsko	0	0		
Španělsko	0	0		
Francie	0	0		
Spojené království	0	0		
Unie	0	0		
TAC	0	0	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	
<b>Druh:</b>	Červenice obecná <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblasti VII (ORY/07-)
Rok	2013	2014		
Irsko	0	0		
Španělsko	0	0		
Francie	0	0		
Spojené království	0	0		
Ostatní	0	0		
Unie	0	0		
TAC	0	0	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	
<b>Druh:</b>	Červenice obecná <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII a XIV (ORY/1CX14)
Rok	2013	2014		
Irsko	0	0		
Španělsko	0	0		
Francie	0	0		
Portugalsko	0	0		
Spojené království	0	0		
Unie	0	0		
TAC	0	0	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	



<b>Druh:</b> Růžicha šedá <i>Pagellus bogaraveo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VI, VII a VIII (SBR/678-)	
Rok	2013	2014	
Irsko	6	5	
Španělsko	156	143	
Francie	8	7	
Spojené království	20	18	
Ostatní <sup>(1)</sup>	6	5	
Unie	196	178	
TAC	196	178	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b> Růžicha šedá <i>Pagellus bogaraveo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí IX (SBR/09-)	
Rok	2013 <sup>(1)</sup>	2014 <sup>(1)</sup>	
Španělsko	614	614	
Portugalsko	166	166	
Unie	780	780	
TAC	780	780	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Nejvýše 8 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí VI, VII a VIII (SBR/\*678-).

<b>Druh:</b> Růžicha šedá <i>Pagellus bogaraveo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí X (SBR/10-)	
Rok	2013	2014	
Španělsko	9	8	
Portugalsko	1 004	904	
Spojené království	9	8	
Unie	1 022	920	
TAC	1 022	920	Analytický TAC

<b>Druh:</b> Mníkovec velkooký <i>Phycis blennoides</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II, III a IV (GFB/1234-)	
Rok	2013	2014	
Německo	9	9	
Francie	9	9	
Spojené království	13	13	
Unie	31	31	
TAC	31	31	Analytický TAC

<b>Druh:</b> Mníkovec velkooký <i>Phycis blennoides</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí V, VI a VII (GFB/567-)	
Rok	2013 <sup>(1)</sup>	2014 <sup>(1)</sup>	
Německo	10	10	
Irsko	260	260	
Španělsko	588	588	
Francie	356	356	
Spojené království	814	814	
Unie	2 028	2 028	
TAC	2 028	2 028	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Nejvýše 8 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí VIII a IX (GFB/\*89-).

<b>Druh:</b> Mníkovec velkooký <i>Phycis blennoides</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VIII a IX (GFB/89-)	
Rok	2013 <sup>(1)</sup>	2014 <sup>(1)</sup>	
Španělsko	242	242	
Francie	15	15	
Portugalsko	10	10	
Unie	267	267	
TAC	267	267	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Nejvýše 8 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí V, VI a VII (GFB/\*567-).

<b>Druh:</b> Mníkovec velkooký <i>Phycis blennoides</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí X a XII (GFB/1012-)	
Rok	2013	2014	
Francie	9	9	
Portugalsko	36	36	
Spojené království	9	9	
Unie	54	54	
TAC	54	54	Analytický TAC

## NAŘÍZENÍ RADY (EU) č. 1263/2012

ze dne 21. prosince 2012,

kterým se mění nařízení (EU) č. 267/2012 o omezujících opatřeních vůči Íránu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 215 této smlouvy,

s ohledem na společný postoj 2010/413/SZBP ze dne 26. července 2010 o omezujících opatřeních vůči Íránu<sup>(1)</sup>,

s ohledem na společné návrhy vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku a Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením (EU) č. 267/2012<sup>(2)</sup> ze dne 23. března 2012 se provádí opatření upravená v rozhodnutí 2010/413/SZBP. Rada dne 15. října 2012 přijala rozhodnutí 2012/635/SZBP<sup>(3)</sup>, kterým se mění rozhodnutí 2010/413/SZBP a stanoví dodatečná omezující opatření vůči Íránu.
- (2) Tato dodatečná omezující opatření zahrnují zejména zákaz vývozu klíčových námořních zařízení a technologií pro stavbu, údržbu a přestavbu lodí. Kromě toho by měl být zakázán obchod s grafitem, surovými či polozpracovanými kovy, jako je hliník a ocel, a softwarem pro určité průmyslové procesy.
- (3) Dodatečná omezující opatření zahrnují rovněž zákaz dovozu, nákupu nebo přepravy íránského zemního plynu. Účinné provádění tohoto zakazu se neobejde bez přijetí opatření zakazujících výměny zemního plynu, u kterých je známo nebo u kterých existují dostatečné důvody k domněnce, že zvyšují vývoz zemního plynu z Íránu při obcházení zakazu. Zákaz dovozu zemního plynu by se neměl vztahovat na smlouvy naplňované využíváním plynovodu přímo napojeného na síť Unie pro přepravu zemního plynu, která nedisponuje vstupem, který je určený k usnadnění nákupu nebo zvýšení dovozu zemního plynu pocházejícího z Íránu.
- (4) Rozhodnutí 2012/635/SZBP požaduje přezkum restriktivních opatření týkajících se zboží a technologií dvojího užití uvedených v příloze I nařízení Rady (ES) č. 428/2009 ze dne 5. května 2009, kterým se zavádí režim Společenství pro kontrolu vývozu, přepravy, zprostředkování a tranzitu zboží dvojího užití<sup>(4)</sup> tak, aby byly zahrnuty určité položky části 2 kategorie 5, které

by mohly být důležité pro průmyslová odvětví přímo či nepřímo ovládaná islámskými revolučními gardami nebo pro jaderný a vojenský program Íránu či pro jeho program balistických raket, a aby byla zohledněna potřeba vyhnout se nezamýšleným dopadům na civilní obyvatelstvo v Íránu.

- (5) V zájmu zajištění účinného provádění zakazu prodeje, dodávek, předávání nebo vývozu do Íránu dalšího klíčového zařízení a technologií, jež by mohly být využity v klíčových průmyslových odvětvích ropy a zemního plynu a petrochemického průmyslu, by měl být k dispozici dodatečný seznam tohoto klíčového zařízení a technologií.
- (6) Ze stejného důvodu by měly být k dispozici seznamy položek, které podléhají omezení obchodu se zemním plynem, grafitem, surovými či polozpracovanými kovy, jako je hliník a ocel, a softwarem pro určité průmyslové procesy.
- (7) Rozhodnutím 2012/635/SZBP se rovněž zakazují transakce mezi unijními a íránskými bankami a finančními institucemi, pokud nebyly předem povoleny příslušným členským státem.
- (8) Rozhodnutím 2012/635/SZBP se dále zakazuje poskytování služeb označování vlajkou a klasifikace pro íránské ropné tankery a nákladní plavidla, jakož i služby týkající se dodávek plavidel určených pro přepravu či uskladnění ropy a petrochemických produktů íránským osobám nebo subjektům či jiným osobám a subjektům za účelem přepravy nebo uskladnění íránské ropy a petrochemických produktů.
- (9) Pro ochranu životního prostředí a zdraví a bezpečnosti pracovníků je nutné stanovit, aby příslušné orgány členských států mohly učinit opatření, které považují za nutné pro respektování právních závazků týkajících se zdraví a bezpečnosti pracovníků a životního prostředí. V naléhavých případech by měl mít členský stát možnost učinit opatření bez předchozího oznámení za předpokladu, že členské státy a Komisi uvědomí co nejdříve poté.
- (10) Pokud členský stát vydal určené osobě, subjektu či orgánu povolení na zapojení se do činností souvisejících s těžbou uhlovodíků předtím, než tato osoba, subjekt či orgán byl určen, příslušný orgán tohoto členského státu může povolit odchylku od určitých zakazů upravených v nařízení (EU) č. 267/2012, pokud je tato odchylka potřebná k zamezení nebo k sanaci poškození životního prostředí nebo trvalého poškození hodnoty povolení.

(1) Úř. věst. L 195, 27.7.2010, s. 39.

(2) Úř. věst. L 88, 24.3.2012, s. 1.

(3) Úř. věst. L 282, 16.10.2012, s. 58.

(4) Úř. věst. L 134, 29.5.2009, s. 1.

- (11) Tato opatření spadají do oblasti působnosti Smlouvy, a k jejich provádění je tedy nezbytné regulační opatření na úrovni Unie, zejména proto, aby bylo možné zajistit jejich jednotné uplatňování hospodářskými subjekty ve všech členských státech.
- (12) Nařízení (EU) č. 267/2012 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Nařízení (EU) č. 267/2012 se mění takto:

1) Článek 2 se mění takto:

a) odstavec 2 se nahrazuje tímto:

„2. Příloha I obsahuje zboží a technologie, včetně softwaru, které jsou zbožím nebo technologiemi dvojího užití definovanými v nařízení (ES) č. 428/2009, s výjimkou zboží a technologií definovaných v části A přílohy I tohoto nařízení.“

b) vkládá se nový odstavec, který zní:

„2a. Dotčený členský stát uvědomí ostatní členské státy a Komisi do čtyř týdnů o povoleních udělených v souladu s nařízením (ES) č. 428/2009, pokud jde o zboží a technologie uvedené v části A přílohy I tohoto nařízení.“

2) V článku 6 se doplňují nová písmena, která znějí:

„d) do 15. dubna 2013 plnění smluv uzavřených před 22. prosincem 2012, které se týkají prodeje, dodávek, převodu nebo vývozu zboží a technologií uvedených v části C přílohy I tohoto nařízení nebo doplňkových smluv nezbytných pro plnění uvedených smluv;

e) do 15. dubna 2013 plnění smluv uzavřených před 22. prosincem 2012, které se týkají poskytování technické pomoci nebo financování či finanční pomoci související se zbožím a technologiemi uvedenými v části C přílohy I tohoto nařízení.“

Pokud jde o písmeno d), dotčený členský stát uvědomí ostatní členské státy a Komisi do čtyř týdnů o povoleních udělených v souladu s nařízením (ES) č. 428/2009.

3) Článek 8 se nahrazuje tímto:

#### „Článek 8

1. Zakazuje se přímo či nepřímo prodávat, dodávat, převádět nebo vyvážet klíčové zařízení nebo technologie uvedené v přílohách VI a VIA jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu.

2. Přílohy VI a VIA obsahují klíčové zařízení a technologie pro tyto klíčové obory íránskému odvětví ropy a zemního plynu:

- a) průzkum zaměřený na surovou ropy a zemní plyn,  
b) těžba surové ropy a zemního plynu,  
c) rafinace,  
d) zkapalňování zemního plynu.

3. Přílohy VI a VIA obsahují rovněž klíčové vybavení a technologie pro petrochemický průmysl v Íránu.

4. Přílohy VI a VIA nezahrnují položky uvedené ve společném vojenském seznamu nebo v přílohách I, II nebo III.“

4) Článek 9 se nahrazuje tímto:

#### „Článek 9

Zakazuje se:

- a) přímo či nepřímo poskytovat technickou pomoc nebo zprostředkovatelské služby související s klíčovým zařízením a technologiemi, které jsou uvedeny v přílohách VI a VIA, nebo s poskytováním, výrobou, údržbou a používáním zboží uvedeného v přílohách VI a VIA jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu;
- b) přímo či nepřímo poskytovat financování nebo finanční pomoc v souvislosti s klíčovým zařízením a technologiemi uvedenými v přílohách VI a VIA jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu.“

5) Článek 10 se nahrazuje tímto:

#### „Článek 10

1. Zákazy uvedené v člancích 8 a 9 se nevztahují:

- a) do 15. dubna 2013 na provádění operací vyžadovaných na základě obchodní smlouvy uzavřené před 27. říjnem 2010 týkající se klíčového zařízení a technologií souvisejících s průzkumem zaměřeným na ropy a zemní plyn, těžbou ropy a zemního plynu, rafinací nebo zkapalňováním zemního plynu, jak je uvedeno v příloze VI, nebo doplňkových smluv nezbytných k plnění takových smluv nebo na základě smlouvy či dohody uzavřené před 26. červencem 2010 a týkající se investic v Íránu uskutečněných před 26. červencem 2010, ani nebrání splnění z nich vyplývajících závazků;
- b) do 15. dubna 2013 na provádění operací vyžadovaných na základě obchodní smlouvy uzavřené před 24. březnem 2012 týkající se klíčového zařízení a technologií pro petrochemický průmysl uvedených v příloze VI nebo doplňkových smluv nezbytných k plnění takových smluv nebo na základě smlouvy či dohody uzavřené před 23. lednem 2012 a týkající se investic v Íránu uskutečněných před 23. lednem 2012, ani nebrání splnění z nich vyplývajících závazků;

- c) do 15. dubna 2013 na provádění operací vyžadovaných na základě obchodní smlouvy uzavřené před 16. říjnem 2012 týkající se klíčového zařízení a technologií souvisejících s průzkumem zaměřeným na ropu a zemní plyn, těžbou ropy a zemního plynu, rafinací nebo zkapalňováním zemního plynu, jak je uvedeno v příloze VIA, a týkající se investic v Íránu do průzkumu zaměřeného na surovou ropu a zemní plyn, těžby ropy a zemního plynu, rafinace nebo zkapalňování zemního plynu uskutečněných před 26. červencem 2010 nebo týkající se investic v Íránu do petrochemického průmyslu uskutečněných před 23. lednem 2012, ani nebrání splnění z nich vyplývajících závazků; nebo
- d) na poskytování technické pomoci výhradně za účelem instalace zařízení nebo technologií dodaných v souladu s písmeny a), b) a c),

za předpokladu, že fyzická nebo právnická osoba, subjekt či orgán, který se hodlá zapojit do takových operací nebo při takových operacích poskytnout pomoc, oznámí danou operaci nebo pomoc příslušnému orgánu členského státu usazení alespoň 20 pracovních dnů předem.

2. Zákazy v člancích 8 a 9 není dotčeno plnění povinností vyplývajících ze smluv uvedených v čl. 12 odst. 1 písm. b) a čl. 14 odst. 1 písm. b) za předpokladu, že tyto povinnosti vyplývají ze smluv o poskytování služeb nebo doplňkových smluv nezbytných k plnění takových smluv, a za předpokladu, že plnění těchto povinností bylo předem schváleno příslušným orgánem a dotčený členský stát informuje ostatní členské státy a Komisi o svém záměru povolení udělit.“

- 6) Vkládají se nové články, které znějí:

#### „Článek 10a

1. Zakazuje se přímo či nepřímo prodávat, dodávat, převádět nebo vyvážet klíčové námořní zařízení nebo technologie uvedené v příloze VIB jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu.

2. V příloze VIB se uvádějí klíčová námořních zařízení a technologie pro stavbu, údržbu a přestavbu lodí, včetně zařízení a technologií používaných při výrobě ropných tankerů.

#### Článek 10b

1. Zakazuje se:

- a) přímo či nepřímo poskytovat technickou pomoc nebo zprostředkovatelské služby související s klíčovým zařízením a technologiemi, které jsou uvedeny v příloze VIB, nebo s poskytováním, výrobou, údržbou a používáním zboží uvedeného v příloze VIB jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu;

- b) přímo či nepřímo poskytovat financování nebo finanční pomoc v souvislosti s klíčovým zařízením a technologiemi uvedenými v příloze VIB jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu.

#### Článek 10c

1. Zákazy uvedenými v člancích 10a a 10b nejsou dotčeny dodávky klíčového námořního zařízení a technologií plavidlům, která nejsou vlastněna nebo ovládána íránskými osobami, subjekty či orgány a která byla vyšší mocí přinucena zakotvit v některém íránském přístavu nebo se ocitla v íránských teritoriálních vodách.

2. Zákazy uvedené v článku 10a a 10b se do 15. února 2013 neuplatňují na provádění smluv uzavřených před 22. prosincem 2012 nebo doplňkových smluv nezbytných pro plnění uvedených smluv.

#### Článek 10d

1. Zakazuje se přímo či nepřímo prodávat, dodávat, převádět nebo vyvážet software uvedený v příloze VIIA jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu.

2. V příloze VIIA se uvádí software pro integraci průmyslových procesů, který je důležitý pro průmyslová odvětví přímo či nepřímo ovládaná islámskými revolučními gardami nebo pro jaderný a vojenský program Íránu či jeho program balistických raket.

#### Článek 10e

1. Zakazuje se:

- a) přímo či nepřímo poskytovat technickou pomoc nebo zprostředkovatelské služby související se softwarem uvedeným v příloze VIIA, nebo s poskytováním, výrobou, údržbou a používáním zboží uvedeného v příloze VIIA jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu;

- b) přímo či nepřímo poskytovat financování nebo finanční pomoc v souvislosti se softwarem uvedeným v příloze VIIA jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu.

#### Článek 10f

1. Zákazy uvedené v člancích 10d a 10e se do 15. ledna 2013 neuplatňují na provádění smluv uzavřených před 22. prosincem 2012 nebo doplňkových smluv nezbytných pro plnění uvedených smluv.“

- 7) V článku 12 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Zákazy uvedené v člancích 11 se nepoužijí na:

- a) plnění obchodních smluv do 1. července 2012, uzavřených před 23. lednem 2012, nebo doplňkových smluv nezbytných pro plnění těchto smluv;
- b) plnění smluv uzavřených před 23. lednem 2012 nebo doplňkových smluv nezbytných pro plnění těchto smluv, pokud taková smlouva výslovně stanoví, že dodávka íránské surové ropy nebo ropných produktů nebo výnosy z dodávek těchto produktů jsou náhradou nezaplacených pohledávek osobám, subjektům nebo orgánům podléhajícím pravomoci členských států;
- c) surovou ropu nebo ropné produkty, které byly vyvezeny z Íránu před 23. lednem 2012, nebo pokud k vývozu došlo podle písmene a) do 1. července 2012 včetně nebo pokud k vývozu došlo podle písmene b);
- d) nákup ropných paliv vyráběných a dodávaných jinou třetí zemí než Íránem určených pro pohon lodních motorů;
- e) nákup ropných paliv pro pohon motoru plavidla, které bylo vyšší mocí přinuceno zakotvit v některém íránském přístavu nebo se ocitlo v íránských teritoriálních vodách,

za předpokladu, že osoba, subjekt či orgán, které hodlají plnit příslušnou smlouvu uvedenou v písmenech a) b) a c), oznámily danou činnost nebo operaci příslušnému orgánu členského státu usazení alespoň 20 pracovních dnů předem.“

- 8) V čl. 14 odst. 1 se písmeno c) nahrazuje tímto:

„c) dovoz, nákup a přepravu petrochemických produktů, které byly vyvezeny z Íránu před 23. lednem 2012, nebo pokud k vývozu došlo podle písmene a), do 1. května 2012 včetně, nebo pokud k vývozu došlo podle písmene b),“

- 9) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 14a

1. Zakazuje se:

- a) nakupovat, přepravovat nebo dovážet do Unie zemní plyn, který pochází z Íránu nebo byl vyvezen z Íránu;
- b) vyměňovat zemní plyn, pokud pochází z Íránu nebo byl vyvezen z Íránu;
- c) přímo či nepřímo poskytovat zprostředkovatelské služby, financování nebo finanční pomoc, včetně finančních derivátů, a pojištění a zajištění a zprostředkovatelské služby související s pojištěním a zajištěním v souvislosti s činnostmi uvedenými v písmenech a) nebo b);

2. Zákazy v odstavci 1 se nepoužijí na:

- a) zemní plyn, který byl vyvezen z jiného státu než Íránu, pokud byl vyvezený plyn smíchaný s plynem pocházejícím

z Íránu v rámci infrastruktury jiného státu než Íránu;

- b) nákup zemního plynu v Íránu státními příslušníky členských států pro civilní účely, včetně topení nebo elektřiny v obytných domech, nebo pro údržbu diplomatických misí; nebo

- c) plnění smluv o dodávkách zemního plynu pocházejícího z jiného státu než Íránu do Unie.

3. Pro účely tohoto nařízení se „zemním plynem“ rozumí produkty uvedené v příloze IVA.

4. Pro účely odstavce 1 se „výměnou“ rozumí vyměňovat proudy zemního plynu různého původu.“

- 10) Vkládají se nové články, které znějí:

„Článek 15a

1. Zakazuje se přímo či nepřímo prodávat, dodávat, převádět nebo vyvážet grafit a surové či polozpracované kovy uvedené v příloze VII B jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu.

2. V příloze VII B se uvádí grafit a surové či polozpracované kovy, jako je hliník a ocel, které jsou důležité pro průmyslová odvětví přímo či nepřímo ovládaná islámskými revolučními gardami nebo pro jaderný a vojenský program Íránu či jeho program balistických raket.

3. Zákaz uvedený v odstavci 1 se nepoužije na zboží uvedené v přílohách I, II a III.

Článek 15b

1. Zakazuje se:

a) přímo či nepřímo poskytovat technickou pomoc nebo zprostředkovatelské služby související se zbožím uvedeným v příloze VII B, nebo s poskytováním, výrobou, údržbou a používáním zboží uvedeného v příloze VII B jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu;

b) přímo či nepřímo poskytovat financování nebo finanční pomoc v souvislosti se zbožím uvedeným v příloze VII B jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo pro použití v Íránu.

2. Zákaz uvedený v odstavci 1 se nepoužije na zboží uvedené v přílohách I, II a III.

Článek 15c

Zákazy uvedené v článku 15a se do 15. dubna 2013 nepoužijí na provádění smluv uzavřených před 22. prosincem 2012 nebo doplňkových smluv nezbytných pro plnění uvedených smluv.“

- 11) Článek 23 se mění takto:

- a) v odstavci 2 se písmena c) a d) nahrazují tímto:

„c) osoby, které jsou příslušníky islámských revolučních gard, nebo právnické osoby, subjekty či orgány, které jsou vlastněny nebo ovládány islámskými revolučními gardami nebo jedním či více z jejich příslušníků, nebo fyzické či právnické osoby, které jednají jejich jménem nebo jim poskytují pojištění nebo jiné důležité služby;

d) další osoby, subjekty nebo orgány, které poskytují iránské vládě podporu, například materiální, logistickou či finanční pomoc, nebo subjekty, které jsou jimi vlastněny nebo ovládány, nebo osoby a subjekty s nimi spojené;“

b) odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„4. Aniž jsou dotčeny odchylky stanovené v člancích 24, 25, 26, 27, 28, 28a nebo 29, zakazuje se poskytovat specializované služby předávání údajů o finančních transakcích, které jsou využívány k výměně finančních údajů, fyzickým či právnickým osobám, subjektům nebo orgánům uvedeným v přílohách VIII a IX.“

12) V čl. 25 písm. a) se bod ii) nahrazuje tímto:

„ii) platba nepřispěje k činnosti, kterou zakazuje toto nařízení. Pokud platba slouží jako protiplnění za obchodní činnost, která již byla poskytnuta, a pokud příslušný orgán jiného členského státu vydal předchozí potvrzení, že činnost nebyla zakázána v době, kdy byla provedena, má se *prima facie* za to, že platba nepřispívá k zakázané činnosti; a“

13) V čl. 26 odst. 1 se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) dotčený příslušný orgán shledá, že tyto finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou:

i) nezbytné pro uspokojení základních potřeb osob uvedených v příloze VIII nebo IX a na nich závislých rodinných příslušníků, včetně úhrad za potraviny, nájemného nebo hypotéky, plateb za léky a lékařské ošetření, daní, pojistného a poplatků za veřejné služby,

ii) určeny výlučně k úhradě přiměřených poplatků za odborné výkony a náhradě výdajů vzniklých v souvislosti s poskytováním právních služeb,

iii) určeny výlučně k úhradě poplatků nebo nákladů na běžné vedení nebo správu zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů, nebo

iv) určeny výlučně k úhradě poplatků splatných v souvislosti se zrušením registrace plavidla, a“

14) Článek 28 se nahrazuje tímto:

„Článek 28

Odchylně od čl. 23 odst. 2 mohou příslušné orgány za podmínek, které považují za vhodné, také povolit:

a) uvolnění určitých zmrazených finančních prostředků či hospodářských zdrojů iránské centrální banky, jestliže rozhodnou, že tyto finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou nutné pro účely poskytnutí likvidity úvěrovým nebo finančním institucím na financování obchodu nebo pro správu obchodních úvěrů, nebo

b) uvolnění určitých zmrazených finančních prostředků či hospodářských zdrojů iránské centrální banky, jestliže rozhodnou, že tyto finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou nutné k úhradě pohledávky splatné podle smlouvy nebo dohody uzavřené iránskou osobou, subjektem či orgánem před 16. říjnem 2012, pokud tato smlouva nebo dohoda stanoví náhradu nezaplacených pohledávek osobám, subjektům nebo orgánům podléhajícím pravomoci členských států,

za předpokladu, že dotčený členský stát oznámil ostatním členským státům a Komisi alespoň deset pracovních dnů před udělením povolení svůj úmysl toto povolení udělit.“

15) Článek 30 se nahrazuje novými články, které znějí:

„Článek 30

1. Zakazuje se převod finančních prostředků mezi finančními a úvěrovými institucemi, které spadají do působnosti tohoto nařízení ve smyslu článku 49 na jedné straně, a na straně druhé:

a) úvěrovými a finančními institucemi a směnárny se sídlem v Íránu;

b) pobočkami a dceřinými společnostmi, na které se vztahuje toto nařízení, úvěrových a finančních institucí a směnárny se sídlem v Íránu;

c) pobočkami a dceřinými společnostmi, na které se nevztahuje toto nařízení, úvěrových a finančních institucí a směnárny se sídlem v Íránu; a

d) úvěrovými a finančními institucemi a směnárny, které nemají sídlo v Íránu, ale jsou ovládány osobami, subjekty nebo orgány se sídlem v Íránu,

pokud takové převody spadají do oblasti působnosti odstavce 2 a byly provedeny v souladu s odstavcem 3.

2. V souladu s odstavcem 3 mohou být povoleny tyto převody:



- a) převody, jež se týkají potravin, zdravotní péče, zdravotnického vybavení nebo jsou určeny pro zemědělské či humanitární účely;
- b) převody týkající se osobních remitencí;
- c) převody spojené s konkrétní obchodní smlouvou za předpokladu, že tento převod není zakázán podle tohoto nařízení;
- d) převody týkající se diplomatických misí nebo konzulárních úřadů nebo mezinárodních organizací, které jsou chráněny imunitou podle mezinárodního práva, pokud jsou tyto převody zamýšleny k oficiálním účelům diplomatických misí nebo konzulárních úřadů nebo organizací, které jsou chráněny imunitou podle mezinárodního práva;
- e) případ od případu a pokud příslušný členský stát oznámil nejméně deset dní předem ostatním členským státům a Komisi svůj záměr udělit povolení, převody týkající se plnění nároků iránskými osobami a vůči iránským osobám, subjektům nebo orgánům nebo převody podobné povahy, které nepřispívají k činnostem zakázaným podle tohoto nařízení;
- f) převody nezbytné po plnění povinností ze smluv uvedených v čl. 12 odst. 1 písm. b).

3. Převody finančních prostředků, které mohou být schváleny podle odstavce 2, se provádějí takto:

- a) převody částek nižších než 100 000 EUR nebo ekvivalentu souvisejících s operacemi, jež se týkají potravin, zdravotní péče, zdravotnického vybavení nebo jsou určeny pro zemědělské či humanitární účely, a převody částek nižších než 40 000 EUR nebo ekvivalentu souvisejících s operacemi týkajícími se osobních remitencí se provádějí bez předchozího povolení.

Jestliže se převod týká částky 10 000 EUR nebo vyšší nebo jejího ekvivalentu, písemně se předem oznámí příslušnému orgánu dotčeného členského státu;

- b) převody částek 100 000 EUR nebo vyšších nebo jejich ekvivalentu souvisejících s operacemi, jež se týkají potravin, zdravotní péče, zdravotnického vybavení nebo jsou určeny pro zemědělské či humanitární účely, a převody částek 40 000 EUR nebo vyšších nebo jejich ekvivalentu souvisejících s operacemi týkajícími se osobních remitencí musí být podle odstavce 2 předem schváleny příslušným orgánem dotčeného členského státu.

Členské státy se v tříměsíčních intervalech vzájemně informují o všech udělených povoleních;

- c) všechny ostatní převody týkající se částky 10 000 EUR nebo vyšší nebo jejího ekvivalentu musí být podle odstavce 2 předem schváleny příslušným orgánem dotčeného členského státu.

Členské státy se v tříměsíčních intervalech vzájemně informují o všech udělených povoleních.

4. Převody částek nižších než 10 000 EUR nebo ekvivalentu nemusí být předem schváleny ani oznámeny.

5. Oznámení a žádosti o povolení týkající se převodu finančních prostředků subjektu, na který se vztahuje odstavec 1 písm. a) až d), podává poskytovatel platebních služeb plátce nebo jeho zástupce příslušným orgánům členského státu, v němž je usazen poskytovatel platebních služeb.

Oznámení a žádosti o povolení týkající se převodu finančních prostředků od subjektu, na který se vztahuje odstavec 1 písm. a) až d), podává poskytovatel platebních služeb příjemce nebo jeho zástupce příslušným orgánům členského státu, v němž je usazen poskytovatel platebních služeb.

Pokud se na poskytovatele platebních služeb plátce nebo příjemce nevztahuje toto nařízení, podává oznámení a žádosti o povolení v případě převodu subjektu, na který se vztahuje odstavec 1 písm. a) až d), plátce příslušným orgánům členského státu, v němž má plátce sídlo, a v případě převodu od subjektu, na který se vztahuje odstavec 1 písm. a) až d), příjemce příslušným orgánům členského státu, v němž má příjemce sídlo.

6. Úvěrové a finanční instituce, na které se vztahuje toto nařízení, při výkonu svých činností se subjekty uvedenými v odstavci 1 písm. a) až d) a s cílem zabránit porušování ustanovení tohoto nařízení jednájí se zvýšenou obezřetností následujícím způsobem:

- a) zachovávají neustálou obezřetnost vůči operacím na účtech, mimo jiné prostřednictvím svých programů hloubkové kontroly klienta;
- b) vyžadují, aby byly vyplněny všechny informační kolonky platebních příkazů, které se týkají příkazce a příjemce příslušné operace, a v případě neposkytnutí informací operaci odmítnou;
- c) po dobu pěti let uchovávají veškeré záznamy o operacích a na požádání je zpřístupní vnitrostátním orgánům;
- d) pokud mají dostatečné důvody k podezření, že činnosti s úvěrovými a finančními institucemi mohou porušovat ustanovení tohoto nařízení, své podezření neprodleně oznámí útvaru finančního zpravodajství nebo jinému příslušnému orgánu určenému daným členským státem, aniž jsou dotčeny články 5 a 23. Útvar finančního zpravodajství nebo jiný příslušný orgán slouží jako národní centrum pro oznamování a analýzu podezřelých operací

v souvislosti s možným porušováním tohoto nařízení. Útvar finančního zpravodajství nebo jiný příslušný orgán má přímý či nepřímý přístup k aktuálním informacím z finanční a správní oblasti a z oblasti vymáhání práva, které potřebuje pro řádné plnění svých úkolů, včetně analýz zpráv o podezřelých operacích.

#### Článek 30a

1. Převody finančních prostředků íránské osobě, subjektu či orgánu a převody finančních prostředků od íránské osoby, subjektu či orgánu, na které se nevztahuje čl. 30 odst. 1, se provádějí takto:

a) převody související s operacemi, jež se týkají potravin, zdravotní péče, zdravotnického vybavení nebo jsou určeny pro zemědělské či humanitární účely, se provádějí bez předchozího povolení.

Jestliže se převod týká částky 10 000 EUR nebo vyšší nebo jejího ekvivalentu, písemně se předem oznámí příslušnému orgánu dotčeného členského státu;

b) veškeré jiné převody částek nižších než 40 000 EUR nebo ekvivalentu se provádějí bez předchozího povolení.

Jestliže se převod týká částky 10 000 EUR nebo vyšší nebo jejího ekvivalentu, písemně se předem oznámí příslušnému orgánu dotčeného členského státu;

c) převody týkající se částky 40 000 EUR nebo vyšší nebo jejího ekvivalentu musí být předem schváleny příslušným orgánem dotčeného členského státu.

Členské státy se v tříměsíčních intervalech vzájemně informují o všech zamítnutých povoleních.

2. Převody částek nižších než 10 000 EUR nebo ekvivalentu nemusí být předem schváleny ani oznámeny.

3. Oznámení a žádosti o povolení týkající se převodu finančních prostředků se zpracovávají takto:

a) v případě elektronických převodů finančních prostředků zpracovávaných úvěrovými nebo finančními institucemi:

i) oznámení a žádosti o povolení týkající se převodu finančních prostředků íránské osobě, subjektu či orgánu, jež se nacházejí mimo Unii, podává posky-

tovatel platebních služeb plátce nebo jeho zástupce příslušným orgánům členského státu, v němž je usazen poskytovatel platebních služeb;

ii) oznámení a žádosti o povolení týkající se převodu finančních prostředků od íránské osoby, subjektu či orgánu, jež se nacházejí mimo Unii, podává poskytovatel platebních služeb příjemce nebo jeho zástupce příslušným orgánům členského státu, v němž je usazen poskytovatel platebních služeb;

iii) jestliže se v případech podle bodu i) a ii) na poskytovatele platebních služeb plátce nebo příjemce nevztahuje toto nařízení, oznámení a žádosti o povolení v případě převodu íránské osobě, subjektu či orgánu zasílá plátce a v případě převodu od íránské osoby, subjektu či orgánu je zasílá příjemce, a to příslušným orgánům členského státu, v němž má daný plátce nebo příjemce sídlo;

iv) oznámení a žádosti o povolení týkající se převodu finančních prostředků íránské osobě, subjektu či orgánu, jež se nacházejí uvnitř Unie, podává poskytovatel platebních služeb příjemce nebo jeho zástupce příslušným orgánům členského státu, v němž je usazen poskytovatel platebních služeb;

v) oznámení a žádosti o povolení týkající se převodu finančních prostředků od íránské osoby, subjektu či orgánu, jež se nacházejí uvnitř Unie, podává poskytovatel platebních služeb plátce nebo jeho zástupce příslušným orgánům členského státu, v němž je usazen poskytovatel platebních služeb;

vi) jestliže se v případech podle bodu iv) a v) na poskytovatele platebních služeb plátce nebo příjemce nevztahuje toto nařízení, oznámení a žádosti o povolení v případě převodu íránské osobě, subjektu či orgánu zasílá plátce a v případě převodu od íránské osoby, subjektu či orgánu je zasílá příjemce, a to příslušným orgánům členského státu, v němž má daný plátce nebo příjemce sídlo;

vii) při převodu finančních prostředků íránské osobě, subjektu či orgánu nebo od íránské osoby, subjektu či orgánu, při němž se na plátce, příjemce ani na jejich poskytovatele platebních služeb nevztahuje toto nařízení, ale při němž jako zprostředkovatel vystupuje poskytovatel platebních služeb, na něhož se toto nařízení vztahuje, musí tento poskytovatel platebních služeb splnit povinnost převod oznámit nebo případně požádat o jeho povolení, pokud ví nebo má dostatečné důvody se domnívat, že se jedná o převod íránské osobě, subjektu či orgánu nebo od íránské osoby, subjektu či orgánu. Jestliže je převod zprostředkován více než jedním poskytovatelem finančních služeb, musí povinnost

převod oznámit nebo případně požádat o jeho povolení splnit pouze první poskytovatel platebních služeb, který převod zpracovává. Oznámení nebo žádost o povolení musí být zaslány příslušným orgánům členského státu, v němž je poskytovatel platebních služeb usazen;

viii) jestliže je do řady souvisejících převodů finančních prostředků zapojen více než jeden poskytovatel platebních služeb, uvede se u převodů finančních prostředků uvnitř Unie odkaz na povolení udělené podle tohoto článku;

b) v případě neelektronických převodů finančních prostředků se oznámení a žádosti o povolení týkající se převodu finančních prostředků zpracovávají takto:

i) oznámení a žádosti o povolení týkající se převodů finančních prostředků iránské osobě, subjektu či orgánu podává plátce příslušným orgánům členského státu, v němž má plátce sídlo;

ii) oznámení a žádosti o povolení týkající se převodů finančních prostředků od iránské osoby, subjektu či orgánu podává příjemce příslušným orgánům členského státu, v němž má příjemce sídlo.

#### Článek 30b

1. Pokud bylo uděleno povolení podle článku 24, 25, 26, 27, 28 nebo 28a, články 30 a 30a se nepoužijí.

Požadavkem předchozího povolení pro převody finančních prostředků stanoveným v čl. 30 odst. 3 písm. b) není dotčeno provedení převodů finančních prostředků předem oznámených příslušnému orgánu nebo předem povolených příslušným orgánem před 22. prosincem 2012. Takové převody finančních prostředků musí být provedeny před 15. dubnem 2013.

Články 30 a 30a se nepoužijí na převody finančních prostředků uvedené v článku 29.

2. Ustanovení čl. 30 odst. 3 a čl. 30a odst. 1 se použijí bez ohledu na to, zda je převod finančních prostředků prováděn jako jediná operace nebo v rámci několika zjevně spolu souvisejících operací. Pro účely tohoto nařízení výraz „zjevně spolu související operace“ zahrnuje:

a) řadu následných převodů téže finanční nebo úvěrové institucí, na kterou se vztahuje čl. 30 odst. 1 písm. a) až d) od téže iránské osoby, subjektu či orgánu nebo téže iránské osobě, subjektu či orgánu, které se uskutečňují v souvislosti s jedinou povinností převést finanční prostředky, přičemž každý jednotlivý převod spadá pod odpovídající limit stanovený v člancích 30 a 30a, ale souhrn převodů splňuje kritéria pro oznámení nebo povolení, nebo

b) řetězec převodů zahrnující různé poskytovatele platebních služeb nebo fyzické či právnické osoby, který souvisí s jedinou povinností provést převod finančních prostředků.

3. Pro účely čl. 30 odst. 3 písm. b) a c) a čl. 30a odst. 1 písm. c) udělí příslušné orgány za podmínek, které považují za vhodné, povolení, pokud nemají dostatečné důvody se domnívat, že převod finančních prostředků, o jehož povolení se žádá, by mohl porušit některý ze zákazů nebo povinností uvedených v tomto nařízení.

Příslušný orgán může posouzení žádostí o povolení zpoplatnit.

4. Pro účely čl. 30 odst. 1 písm. c) se povolení považuje za udělené, pokud příslušný orgán obdrží písemnou žádost o toto povolení a do čtyř týdnů nevznese proti převodu finančních prostředků písemnou námitku. Pokud je námitka vznesena v souvislosti s probíhajícím šetřením, příslušný orgán tuto skutečnost uvede ve svém rozhodnutí a neprodleně jej oznámí žadateli. Příslušné orgány mají přímý či nepřímý přístup k aktuálním informacím z finanční a správní oblasti a z oblasti vymáhání práva, které potřebují pro účely šetření.

5. Tyto osoby, subjekty a orgány nespádají do působnosti článku 30 a 30a:

a) osoby, subjekty a orgány, které pouze přeměňují dokumenty v listinné podobě na elektronická data a jednájí na základě smlouvy s úvěrovou nebo finanční institucí;

b) osoby, subjekty a orgány, které pouze poskytují úvěrovým nebo finančním institucím informační nebo podpůrné systémy pro převody finančních prostředků, nebo

c) osoby, subjekty a orgány, které pouze poskytují úvěrovým nebo finančním institucím systémy pro zúčtování a vypořádání.“

16) Článek 31 se nahrazuje tímto:

#### „Článek 31

1. Pobočky a dceřiné společnosti úvěrových a finančních institucí se sídlem v Íránu, které spadají do působnosti tohoto nařízení ve smyslu článku 49 oznámí příslušnému orgánu členského státu, v němž jsou usazeny, všechny převody finančních prostředků, které provedly nebo obdržely, jména účastníků operace, částku a datum operace, a to do pěti pracovních dnů od provedení nebo obdržení dotyčného převodu finančních prostředků. Pokud jsou příslušné informace k dispozici, musí být v prohlášení upřesněna povaha operace a případně i povaha zboží, jehož se operace týká, a musí v něm být zejména uvedeno, zda se na dotyčné zboží vztahují přílohy I, II, III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA nebo VIIB tohoto nařízení, a pokud je vývoz tohoto zboží podmíněn povolením, musí být uvedeno číslo udělené licence.

2. V závislosti na ujednáních o sdílení informací a v souladu s těmito ujednáními vyzooměně příslušné orgány neprodleně předají dle potřeby tyto informace o oznámeních uvedených v odstavci 1 příslušným orgánům jiných členských států, v nichž jsou usazeny strany účastníci se těchto operací, s cílem zamezit jakékoli operaci, která by mohla přispět k jaderným činnostem, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo k vývoji nosičů jaderných zbraní.“

17) Článek 32 se zrušuje.

18) V člancích 33 a 34 se odkazy na čl. 32 odst. 2 nahrazují odkazy na čl. 30a odst. 1.

19) Vkládají se nové články, které znějí:

„Článek 37a

1. Zakazuje se poskytování těchto služeb souvisejících s ropnými tankery a nákladními plavidly, které plují pod vlajkou Íránské islámské republiky nebo které přímo či nepřímo vlastní, najímají či provozují íránské osoby, subjekty nebo orgány:

a) poskytování služeb klasifikace všeho druhu, včetně, ale nikoli pouze:

i) vypracování a uplatňování pravidel klasifikace nebo technických specifikací týkajících se designu, konstrukce, vybavení a údržby lodí a rovněž systémů řízení lodí,

ii) provádění průzkumů a inspekcí v souladu s pravidly a postupy klasifikace,

iii) přidělování klasifikační značky a vydávání, potvrzování nebo obnovování osvědčení o dodržování pravidel klasifikace nebo specifikací;

b) dohled nad designem, stavbou a opravou lodí a jejich částí, včetně bloků, částí, strojů, elektrických a kontrolních zařízení a účast na nich, a rovněž související technická pomoc, financování či finanční pomoc;

c) inspekce, zkoušení a certifikace námořního zařízení, materiálů a součástí, jakož i dohled nad jejich instalací na palubě a dohled nad systémovou integrací;

d) provádění průzkumů, inspekcí, auditů a prohlídek a vydávání, obnovování a potvrzování příslušných osvědčení a dokumentů o dodržování jménem správy státu vlajky v souladu s Mezinárodní úmluvou o bezpečnosti lidského života na moři z roku 1974 v platném znění (SOLAS 1974) a s jejím protokolem z roku 1988, Mezinárodní úmluvou o zabránění znečišťování z lodí

z roku 1973, ve znění protokolu z roku 1978 vztahujícího se k témuž tématu, v platném znění (MARPOL 73/78), Úmluvou o mezinárodních pravidlech pro zabránění srážkám na moři z roku 1972 v platném znění (COLREG 1972), Mezinárodní úmluvou o nákladové značce z roku 1966 (LL 1966) a jejím protokolem z roku 1988, Mezinárodní úmluvou o normách výcviku, kvalifikace a strážní služby námořníků z roku 1978 v platném znění (STCW) a Mezinárodní úmluvou o vyměřování lodí z roku 1969 (TONNAGE 1969).

2. Zákaz uvedený v odstavci 1 se použije od 15. ledna 2013.

Článek 37b

1. Zakazuje se zpřístupňovat plavidla určená pro přepravu nebo uskladnění ropy a petrochemických produktů:

i) jakékoli íránské osobě, subjektu či orgánu nebo

ii) jakékoli jiné osobě, subjektu či orgánu, pokud poskytovatelé plavidel nepřijali přiměřená opatření k zamezení tomu, aby byla plavidla využívána k přepravě nebo skladování ropy nebo petrochemických produktů, které pocházejí z Íránu nebo byly z Íránu vyvezeny.

2. Zákazem uvedeným v odstavci 1 není dotčeno plnění povinností vyplývajících z doplňkových smluv uvedených v čl. 12 odst. 1 písm. b) a v čl. 14 odst. 1 písm. b) a c) za předpokladu, že dovoz a přeprava surové ropy a ropných nebo petrochemických produktů byly oznámeny příslušnému orgánu podle čl. 12 odst. 1 nebo čl. 14 odst. 1.“

20) Článek 41 se nahrazuje tímto:

„Článek 41

Zakazuje se vědomě a úmyslně se podílet na činnostech, jejichž cílem nebo výsledkem je obcházení opatření uvedených v článku 2, čl. 5 odst. 1, člancích 8, 9, 10a, 10b, 10d, 10e, 11, 13, 14a, 15a, 15b, 17, 22, 23, 30, 30a, 34, 35, 37a nebo 37b.“

21) V článku 43 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Dotčený členský stát uvědomí ostatní členské státy a Komisi o rozhodnutí uvedeném v odstavci 1 a o svém záměru udělit povolení nejméně deset pracovních dnů před udělením takového povolení. V případě ohrožení životního prostředí nebo zdraví a bezpečnosti pracovníků v Unii, které vyžaduje naléhavé opatření, může dotyčný členský stát udělit povolení bez předchozího uvědomění ostatních členských států a Komise do tří pracovních dnů po udělení tohoto povolení.“

22) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 43a

1. Odchylně od článků 8, 9, čl. 17 odst. 1, pokud jde o iránské osoby, subjekty či orgány uvedené v čl. 17 odst. 2 písm. b), čl. 23 odst. 2 a 3, pokud odkazují na osoby, subjekty a orgány uvedené v příloze IX, článku 30 a 35, mohou příslušné orgány členského státu povolit za takových podmínek, které považují za vhodné, činnosti související s těžbou uhlovodíků a těžbu samotnou v Unii v souladu s povolením k tomuto průzkumu či těžbě vydaném členským státem osobě, subjektu či orgánu uvedenému v příloze IX při splnění následujících podmínek:

- a) povolení k průzkumu či těžbě uhlovodíků v rámci Unie bylo vydáno přede dnem, kdy byla určena tato osoba, subjekt či orgán uvedený v příloze IX; a
- b) povolení je nezbytné k zamezení nebo sanaci poškození životního prostředí v Unii nebo k zabránění trvalého zničení hodnoty povolení, včetně zabezpečení potrubí a infrastruktury používané v souvislosti s činností, na kterou je povolení vystavené, a to dočasně. Toto povolení může zahrnovat opatření přijatá v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

2. Odchylku upravenou v odstavci 1 lze povolit na nezbytné období a jeho platnost nepřesáhne platnost povolení vydaného osobě, subjektu nebo orgánu uvedenému v příloze IX. V případě, že se příslušný orgán domnívá, že je nutný přechod práv ke smlouvám nebo poskytnutí náhrady škody, doba platnosti odchylky nepřesáhne pět let.

3. Dotčený členský stát oznámí ostatním členským státům a Komisi alespoň deset pracovních dnů před udělením povolení svůj úmysl toto povolení udělit. V případě ohrožení životního prostředí v Unii, které

vyžaduje naléhavé opatření, aby se zabránilo poškození životního prostředí, může dotčený členský stát udělit povolení bez předchozího uvědomění ostatních členských států a Komise do tří pracovních dnů po udělení tohoto povolení.“

23) V názvu přílohy X se doplňuje odkaz na článek 43a.

24) V článku 45 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) pozmění přílohy III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA, VIIB a X na základě informací poskytnutých členskými státy.“

25) Příloha I nařízení (EU) č. 36/2012 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze I tohoto nařízení.

26) Znění uvedené v příloze II tohoto nařízení se vkládá jako příloha IVA.

27) Znění uvedené v příloze III tohoto nařízení se vkládá jako příloha VIA.

28) Znění uvedené v příloze IV tohoto nařízení se vkládá jako příloha VIB.

29) Znění uvedené v příloze V tohoto nařízení se vkládá jako příloha VIIA.

30) Znění uvedené v příloze VI tohoto nařízení se vkládá jako příloha VIIB.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2012.

Za Radu  
předseda

A. D. MAVROYIANNIS

## PŘÍLOHA I

## „PŘÍLOHA I

## ČÁST A

**Zboží a technologie podle čl. 2 odst. 1, 2 a 4, čl. 3 odst. 3, čl. 5 odst. 1, článku 6, čl. 8 odst. 4, čl. 17 odst. 2 a čl. 31 odst. 1**

Tato příloha obsahuje veškeré zboží a technologie uvedené v příloze I nařízení (ES) č. 428/2009, definované v tomto nařízení, s výjimkou zboží a technologií uvedených v části A a do 15. dubna 2013 s výjimkou zboží a technologií uvedených v části C.

	Popis
1.	<p>Systémy pro „bezpečnost informací“ a technické vybavení pro konečné používání pro telekomunikační služby a poskytování internetových služeb nebo k ochraně těchto služeb provozovatelem sítě, včetně součástí nezbytných pro provoz, instalaci (včetně instalace na místě), údržbu (kontrolu), opravu, generální opravu a renovaci uvedených systémů a vybavení:</p> <p>a) Systémy, zařízení, aplikačně specifické „elektronické sestavy“, moduly a integrované obvody zajišťující „bezpečnost informací“ vztahující se k sítím, jako jsou wifi, 2G, 3G, 4G nebo pevné sítě (klasická, ADSL nebo optická vlákna) a součástí speciálně konstruované pro „bezpečnost informací“:</p> <p><i>Pozn.: Pokud jde o kontrolu přijímacích zařízení pro globální systémy družicové navigace (GNSS) obsahujících nebo používajících dešifrování (tj. GPS nebo GLONASS), viz 7A005 přílohy I nařízení (ES) č. 428/2009.</i></p> <p>1. konstruované nebo upravené pro použití „šifrování“ a používající číslicové techniky pro jakoukoliv šifrovací funkci, kromě autentizace nebo elektronického podpisu, které mají některou z těchto vlastností:</p> <p><i>Technické poznámky:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Funkce autentizace a elektronického podpisu zahrnují související funkce klíčového řízení.</li> <li>2. Autentizace zahrnuje všechny aspekty kontroly přístupu, ve kterých nedochází k šifrování souborů nebo textu, kromě případů, kdy je šifrování přímo spojeno s ochranou hesel, osobních identifikačních čísel nebo podobných dat za účelem zabránění neautorizovanému přístupu.</li> <li>3. „Šifrování“ nezahrnuje „pevně nastavené“ datové komprese nebo kódovací techniky.</li> </ol> <p><i>Pozn.: Položka 1.a.1. zahrnuje zařízení konstruovaná nebo upravená k „šifrování“, která používají analogové principy v případě, že je šifrování prováděno číslicovými technikami.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) „symetrický algoritmus“ využívající klíč o délce nad 56 bitů nebo</li> <li>b) „asymetrický algoritmus“, jehož bezpečnost je založena na: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. rozkladu celých čísel o délce nad 512 bitů (např. RSA),</li> <li>2. výpočtu diskrétních logaritmů multiplikativní skupiny konečného pole o velikosti nad 512 bitů (např. Diffie-Hellman nad <math>Z/pZ</math>) nebo</li> <li>3. diskrétních logaritmech v jiné skupině, než která je uvedena v položce 1.a.1.b.2., nad 112 bitů</li> </ol> <p>(např. Diffie-Hellman nad eliptickou křivkou);</p> </li> </ol>

	Popis
2.	<p>Software pro konečné používání v telekomunikačních službách, pro poskytování internetových služeb nebo k ochraně těchto služeb provozovatelem sítě:</p> <p>a) „Software“ speciálně konstruovaný nebo upravený pro „užití“ zařízení uvedených v položkách 1.a.1 nebo „software“ uvedený v položce 2.b.1;</p> <p>b) Specifický „software“:</p> <p>1. „software“, který má vlastnosti nebo vykonává či simuluje funkce zařízení uvedených v položce 5A002.a.1;</p>
3.	<p>„Technologie“ ve smyslu všeobecné poznámky k technologii pro „užití“ zařízení uvedených v položce 1.a.1 nebo „software“ uvedený v položkách 2.a nebo 2.b.1 tohoto seznamu pro konečné použití v telekomunikačních službách a pro poskytování internetových služeb nebo k ochraně těchto služeb provozovatelem sítě.</p>

## ČÁST B

Článek 6 se vztahuje na toto zboží:

Položka z přílohy I nařízení (ES) č. 428/2009	Popis
0A001	<p>„Jaderné reaktory“ a speciálně pro ně konstruované nebo upravené zařízení a součásti:</p> <p>a) „Jaderné reaktory“;</p> <p>b) Kovové nádoby nebo jejich hlavní dílensky zhotovené části, včetně víka reaktorové tlakové nádoby, speciálně konstruované nebo upravené pro pojmání aktivní zóny „jaderného reaktoru“;</p> <p>c) Manipulační zařízení speciálně konstruované nebo upravené pro zavážení „jaderného reaktoru“ palivem nebo pro vyjímání paliva z „jaderného reaktoru“;</p> <p>d) Regulační tyče speciálně konstruované nebo upravené pro řízení štěpného procesu v „jaderném reaktoru“, jejich podpěrné nebo nosné konstrukce, pohonné mechanismy a vodící trubky tyčí;</p> <p>e) Tlakové trubky speciálně konstruované nebo upravené pro pojmání palivových článků a chladicího média primárního okruhu v „jaderném reaktoru“ při pracovním tlaku vyšším než 5,1 MPa;</p> <p>f) Kovové zirkonium a jeho slitiny ve formě trubek a montážních celků trubek, v nichž je hmotnostní poměr hafnia k zirkoniu nižší než 1: 500, speciálně konstruované nebo upravené pro použití v „jaderném reaktoru“;</p> <p>g) Chladicí čerpadla speciálně konstruovaná nebo upravená pro oběh chladicího média primárního okruhu „jaderného reaktoru“;</p> <p>h) „Vestavby jaderných reaktorů“, speciálně konstruované nebo upravené pro užití v „jaderném reaktoru“, včetně podpěrných nosníků aktivní zóny, vodících trubek regulačních tyčí, tepelného stínění, přepážek, roštových desek aktivní zóny a difuzérových desek;</p> <p>Pozn.: V položce 0A001.h. se „vestavbami jaderných reaktorů“ rozumí jakýkoli hlavní díl uvnitř reaktorové nádoby, který plní jednu nebo více následujících funkcí: nosná konstrukce aktivní zóny, uspořádání paliva, usměrňování toku chladicího média primárního okruhu, radiační odstínění reaktorové nádoby nebo uložení přístrojového vybavení aktivní zóny.</p>

Položka z přílohy I nařízení (ES) č. 428/2009	Popis
	i) Tepelné výměníky (parogenerátory) speciálně konstruované nebo upravené pro užití v primárním chladicím okruhu „jaderného reaktoru“; j) Přístroje pro detekci a měření toku neutronů, speciálně konstruované nebo upravené pro stanovení úrovně toku neutronů uvnitř aktivní zóny „jaderného reaktoru“.
0C002	Slabě obohacený uran spadající pod 0C002, pokud je součástí montovaných jaderných palivových článků.

## ČÁST C

Položka z přílohy I nařízení (ES) č. 428/2009	Popis
5A002	<p>Systémy a zařízení pro „bezpečnost informací“ a jejich součásti:</p> <p>a) Systémy, zařízení, aplikačně specifické „elektronické sestavy“, moduly a integrované obvody zajišťující „bezpečnost informací“ a jiné speciálně pro ně konstruované součásti:</p> <p><i>Pozn.: Pokud jde o kontrolu přijímacích zařízení pro globální systémy družicové navigace (GNSS) obsahujících nebo používajících dešifrování (tj. GPS nebo GLONASS), viz 7A005.</i></p> <p>1. konstruované nebo upravené pro použití „šifrování“ a používající číslicové techniky pro jakoukoliv šifrovací funkci, kromě autentizace nebo elektronického podpisu, které mají některou z těchto vlastností:</p> <p><i>Technické poznámky:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Funkce autentizace a elektronického podpisu zahrnují související funkce klíčového řízení.</li> <li>2. Autentizace zahrnuje všechny aspekty kontroly přístupu, ve kterých nedochází k šifrování souborů nebo textu, kromě případů, kdy je šifrování přímo spojeno s ochranou hesel, osobních identifikačních čísel nebo podobných dat za účelem zabránění neautorizovanému přístupu.</li> <li>3. „Šifrování“ nezahrnuje „pevně nastavené“ datové komprese nebo kódovací techniky.</li> </ol> <p><i>Pozn.: Položka 5A002.a.1. zahrnuje zařízení konstruovaná nebo upravená k „šifrování“, která používají analogové principy v případě, že je šifrování prováděno číslicovými technikami.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) „symetrický algoritmus“ využívající klíč o délce nad 56 bitů nebo</li> <li>b) „asymetrický algoritmus“, jehož bezpečnost je založena na:             <ol style="list-style-type: none"> <li>1. rozkladu celých čísel o délce nad 512 bitů (např. RSA),</li> <li>2. výpočtu diskrétních logaritmů multiplikativní skupiny konečného pole o velikosti nad 512 bitů (např. Diffie-Hellman nad <math>Z/pZ</math>) nebo</li> <li>3. diskrétních logaritmech v jiné skupině, než která je uvedena v položce 5A002.a.1.b.2., nad 112 bitů</li> </ol> <p>(např. Diffie-Hellman nad eliptickou křivkou);</p> </li> </ol>



Položka z přílohy I nařízení (ES) č. 428/2009	Popis
5D002	<p>„Software“:</p> <p>a) „Software“ speciálně konstruovaný nebo upravený pro „užití“ zařízení uvedených v položce 5A002.a.1 nebo „software“ uvedený v položce 5D002.c.1;</p> <p>c) Specifický „software“:</p> <p>1. „software“, který má vlastnosti nebo vykonává či simuluje funkce zařízení uvedených v položce 5A002.a.1;</p> <p><i>Pozn.: Položka 5D002 nezahrnuje tento „software“:</i></p> <p>a) „software“ nezbytný pro „užití“ zařízení, která jsou podle poznámky k položce 5A002 z kontroly vyloučena;</p> <p>b) „software“ umožňující výkon některé funkce zařízení, která jsou podle poznámky k položce 5A002 z kontroly vyloučena.</p>
5E002	<p>„Technologie“ ve smyslu všeobecné poznámky k technologii pro „užití“ zařízení uvedených v položkách 5A002.a.1 nebo „software“ uvedený v položkách 5D002.a. nebo 5D002.c.1 tohoto seznamu.“</p>

## PŘÍLOHA II

## „PŘÍLOHA IVA

**Seznam produktů podle článku 14a a čl. 31 odst. 1****Zemní plyn a jiné plynové uhlovodíky**

Kód KN	Popis
2709 00 10	Kondenzáty zemního plynu
2711 11 00	Zemní plyn – zkapalněný
2711 21 00	Zemní plyn – v plynném stavu
2711 12	Propan
2711 13	Butany
2711 19 00	Ostatní“

---

## PŘÍLOHA III

## „PŘÍLOHA VIA

**Seznam klíčového zařízení a technologií podle článku 8, čl. 10 odst. 1 písm. c) a čl. 31 odst. 1**

Kód KN	Popis
	- Pažnice, čerpací a vrtné trubky, používané při vrtné těžbě ropy nebo plynu:
7304 22	- Vrtné trubky z nerezavějící oceli
7304 23	-- Ostatní vrtné trubky
7304 24	-- Ostatní, z nerezavějící oceli
7304 29	-- Ostatní
ex 7305	Ostatní trouby a trubky (například svařované, nýtované nebo podobně uzavírané), s kruhovým příčným průřezem, s vnějším průměrem převyšujícím 406,4 mm, ze železa nebo oceli, s obsahem chromu nejméně 1 % a s odolností proti chladu, která může být nižší než $-120\text{ }^{\circ}\text{C}$
	- Trouby a trubky používané pro ropovody nebo plynovody:
7306 11	-- Svařované, z nerezavějící oceli
7306 19	-- Ostatní
	- Pažnice a trubky používané při vrtné těžbě ropy nebo plynu:
7306 21 00	-- Svařované, z nerezavějící oceli
7306 29 00	-- Ostatní
	Nádoby na stlačený nebo zkapalněný plyn, ze železa nebo oceli:
7311 00 99	- Ostatní, o objemu 1 000 l nebo větším
ex 7613	Hliníkové nádoby na stlačený nebo zkapalněný plyn o objemu 1 000 l nebo větším.“

---

## PŘÍLOHA IV

## „PŘÍLOHA VIB

## Seznam klíčového zařízení a technologií podle článku 10a, 10b, 10c a čl. 31 odst.1

Kód KN	Popis
8406 10 00	Parní turbíny pro pohon lodí
ex 8406 90	Součástky parních turbín pro pohon lodí
8407 21	Motory pro pohon lodí, závěsné motory
ex 8407 29	Motory pro pohon lodí, ostatní
8408 10	Motory pro pohon lodí
ex 8409 91 00	Součástky vhodné pro použití výhradně nebo hlavně se stroji v podpoložkách 8407 21 nebo 8407 29
ex 8409 99 00	Součástky vhodné pro použití výhradně nebo hlavně se stroji v podpoložce 8408 10
ex 8411 81	Ostatní plynové turbíny o výkonu nepřesahujícím 5 000 kW pro pohon lodí
ex 8411 82	Ostatní plynové turbíny o výkonu přesahujícím 5 000 kW pro pohon lodí
ex 8468	Stroje, přístroje a zařízení pro pájení na měkko, pájení na tvrdo nebo svařování, též schopné řezání, jiné než čísla 8515; plynové stroje, přístroje a zařízení k povrchovému kalení
8483	Převodové hřídele (včetně vačkových a klikových hřídelí) a kliky; ložisková pouzdra a ložiskové pánve; ozubená soukolí a ozubené převody; pohybové šrouby s kulíčkovou nebo válečkovou maticí; převodovky, převodové skříně a jiné měniče rychlosti, včetně měničů krouticího momentu; setrvačnický a řemenice, včetně kladnic pro kladkostroje; spojky a hřídelové spojky (včetně kardanových kloubů) určené pro pohon plavidel o maximální možné celkové nosnosti (o konstrukčním ponoru) 55 000 dwt nebo více
8487 10	Lodní vrtule a jejich lopatky
ex 8515	Stroje a přístroje elektrické (též na elektricky vyhřívaný plyn), laserové nebo používající jiné světelné či fotonové svazky, ultrazvukové, využívající elektronové svazky, magnetické impulsy nebo plazmové oblouky pro pájení naměkko, pájení natvrdo nebo svařování, též schopné řezání; elektrické stroje a přístroje pro stříkání kovů nebo cermetů za tepla
ex 9014 10 00	Busoly, včetně navigačních kompasů, pouze pro námořní průmysl
ex 9014 80 00	Ostatní navigační nástroje a přístroje, pouze pro námořní průmysl
ex 9014 90 00	Součástky a příslušenství v podpoložkách 9014 10 00 a 9014 80 00, pouze pro námořní průmysl
ex 9015	Geodetické, topografické, zeměměřičské, nivelační, fotogrammetrické zaměřovací, hydrografické, oceánografické, hydrologické, meteorologické nebo geofyzikální nástroje a přístroje, kromě kompasů; dálkoměry, pouze pro námořní průmysl“.

## PŘÍLOHA V

## „PŘÍLOHA VIIA

**Software pro integraci průmyslových procesů podle článků 10d, 10e, 10f a čl. 31 odst. 1**

1. Software pro plánování podnikových zdrojů, navržený specificky pro použití v jaderném, vojenském, plynárenském, ropném, námořním, leteckém, finančním a stavebním průmyslu.

*Vysvětlivka: Programové vybavení pro plánování podnikových zdrojů je software, který slouží pro finanční účetnictví, provozní (manažerské) účetnictví, lidské zdroje, výrobu, řízení řetězce dodávek, projektové řízení, řízení vztahů se zákazníky, datové služby nebo kontrolu přístupu.“*

---

## PŘÍLOHA VI

## „PŘÍLOHA VIIB

**Grafit a surové či polozpracované kovy podle článků 15a, 15b, 15c a čl. 31 odst.1**

Úvodní poznámka: Uvedením zboží v této příloze nejsou dotčena pravidla použitelná na zboží uvedené v přílohách I, II a III

## 1. Grafit

Kód KN	Popis
2504	Přírodní grafit (tuha)
3801	Umělý grafit; koloidní nebo polokoloidní grafit; přípravky na bázi grafitu nebo jiného uhlíku ve formě past, bloků, tabulek nebo jiných polotovarů
6815 10	Neelektrické výrobky z grafitu nebo jiných forem uhlíku včetně uhlíkových vláken
6903 10	Retorty, tavicí kelímky, muflé, trysky, zátky, podpěry, zkušební kelímky, trouby, trubky, pouzdra a tyče a ostatní žáruvzdorné keramické výrobky. Jiné než výrobky z křemičitých fosilních mouček nebo z podobných křemičitých zemin, obsahující na váhu více než 50 % grafitu nebo jiného uhlíku či směsi těchto produktů
8545	Uhlíkové elektrody, uhlíkové kartáčky, osvětlovací uhlíky, uhlíky pro elektrické baterie a ostatní výrobky z grafitu nebo z jiného uhlíku, též spojené s kovem, pro elektrické účely

## 2. Železo a ocel

Kód KN	Popis
7201	Surové železo a vysokopecní zrcadloovina v houskách, ingotech nebo jiných primárních formách
7202	Feroslitiny
7203	Produkty ze železa získané přímou redukcí železné rudy a jiné houbovitě železo, v kusech, peletách nebo podobných formách; železo, jehož ryzost je minimálně 99,94 % hmotnostních, v kusech, peletách nebo podobných formách
7204	Odpad a šrot ze železa nebo oceli; přetavený odpad ze železa nebo oceli v ingotech
7205	Granule a prášky ze surového železa, vysokopecní zrcadlovin, železa nebo oceli
7206	Železo a nelegovaná ocel v ingotech nebo v jiných primárních formách
7207	Polotovary ze železa nebo nelegované oceli
7218	Nerezavějící ocel v ingotech nebo v jiných primárních formách; polotovary z nerezavějící oceli
7224	Ostatní legovaná ocel v ingotech nebo v jiných primárních formách; polotovary z ostatní legované oceli

## 3. Měď a výrobky z mědi

Kód KN	Popis
7401 00 00	Měděný kamínek (lech); cementová měď (srážená měď)
7402 00 00	Nerafinovaná měď; měděné anody pro elektrolytickou rafinaci
7403	Rafinovaná měď a slitiny mědi, netvářené (surové)
7404 00	Měděný odpad a šrot

7405 00 00	Předslitiny mědi
7406	Měděný prášek a šupiny (vločky)
7407	Měděné tyče, pruty a profily
7410	Měděné fólie (též potištěné nebo na podložce z papíru, kartónu, lepenky, plastů nebo na podobném podkladovém materiálu), o tloušťce (s výjimkou jakékoliv podložky) nepřesahující 0,15 mm
7413 00 00	Splétaná lanka, lana, kabely, splétané pásy a podobné výrobky, z mědi, elektricky neizolované

#### 4. Nikl a výrobky z niklu

Kód KN	Popis
7501	Niklový kamínek (lech), slinutý oxid nikelnatý a jiné meziprodukty metalurgie niklu
7502	Netvářený (surový) nikl
7503 00	Niklový odpad a šrot
7504 00 00	Niklový prášek a šupiny (vločky)
7505	Niklové tyče, pruty, profily a dráty
7506	Niklové desky, plechy, pásy a fólie
7507	Niklové trouby, trubky a příslušenství (fitinky) pro trouby nebo trubky (například spojky, kolena, nátrubky)

#### 5. Hliník

Kód KN	Popis
7601	Netvářený (surový) hliník
7602	Hliníkový odpad a šrot
7603	Hliníkový prášek a šupiny (vločky)
7605	Hliníkové dráty
7606	Hliníkové desky, plechy a pásy, o tloušťce převyšující 0,2 mm
7609 00 00	Hliníkové příslušenství (fitinky) pro trouby nebo trubky (například spojky, kolena a nátrubky)
7614	Splétaná lanka, kabely, splétané pásy a podobné výrobky, z hliníku, elektricky neizolované

#### 6. Olovo

Kód KN	Popis
7801	Netvářené (surové) olovo
7802 00 00	Olověný odpad a šrot
7804	Olověné desky, plechy, pásy a fólie; olověný prášek a šupiny (vločky)

#### 7. Zinek

Kód KN	Popis
7901	Netvářený (surový) zinek
7902 00 00	Zinkový odpad a šrot

7903	Zinkový prach, prášek a šupiny (vločky)
7904 00 00	Zinkové tyče, pruty, profily a dráty
7905 00 00	Zinkové desky, plechy, pásy a fólie
8. Cín	
Kód KN	Popis
8001	Netvářený (surový) cín
8002 00 00	Cínový odpad a šrot
8003 00 00	Cínové tyče, pruty, profily a dráty
9. Ostatní obecné kovy; cermety; výrobky z nich	
Kód KN	Popis
ex 8101	Wolfram a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu, jiné než antikatody pro rentgenky
ex 8102	Molybden a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu, jiné než výrobky speciálně navržené pro použití v zubním lékařství
ex 8103	Tantal a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu, jiné než dentální a chirurgické nástroje a výrobky speciálně navržené pro ortopedické a chirurgické účely
8104	Hořčík a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu
8105	Kobaltový kamínek (lech) a jiné meziprodukty metalurgie kobaltu; kobalt a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu
ex 8106 00	Bismut a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu, jiné než speciálně připravené pro přípravu chemických sloučenin k farmaceutickému využití
8107	Kadmium a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu
8108	Titan a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu
8109	Zirkonium a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu
8110	Antimon a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu
8111 00	Mangan a výrobky z něho, včetně odpadu a šrotu
ex 8112	Berylium, chrom, germanium, vanad, gallium, hafnium, indium, niob, rhenium a thallium a výrobky z těchto kovů, včetně odpadu a šrotu, jiné než okna pro rentgenky
8113 00	Cermety a výrobky z nich, včetně odpadu a šrotu“

---



**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ RADY (EU) č. 1264/2012****ze dne 21. prosince 2012,****kterým se provádí nařízení (EU) č. 267/2012 o omezujících opatřeních vůči Íránu**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (EU) č. 267/2012 ze dne 23. března 2012 o omezujících opatřeních vůči Íránu <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 46 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 23. března 2012 přijala Rada nařízení (EU) č. 267/2012.
- (2) Vzhledem k situaci v Íránu a v souladu s rozhodnutím 2012/829/SZBP <sup>(2)</sup> by měly být na seznam fyzických a právnických osob, subjektů a orgánů, na něž se vztahují omezující opatření, uvedený v příloze IX nařízení (EU) č. 267/2012, zařazeny další osoby a subjekty.

(3) Ze seznamu fyzických a právnických osob, subjektů a orgánů, na něž se vztahují omezující opatření, uvedeného v příloze IX nařízení (EU) č. 267/2012 by dále měly být vyjmuty některé subjekty a údaje o některých subjektech by měly být změněny.

(4) K zajištění účinnosti opatření stanovených v tomto nařízení by toto nařízení mělo vstoupit v platnost dnem vyhlášení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Příloha IX nařízení (EU) č. 267/2012 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

*Článek 2*Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2012

*Za Radu**předseda*

A. D. MAVROYIANNIS

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 88, 24.3.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Viz strana 71 v tomto čísle Úředního věstníku.

## PŘÍLOHA

I. Na seznam uvedený v příloze IX nařízení (EU) č. 267/2012 se doplňují tyto osoby a subjekty:

„I. Osoby a subjekty zapojené do činností souvisejících s jadernými technologiemi nebo balistickými raketami a osoby a subjekty poskytující podporu íránské vládě

**Osoba**

	Jméno	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
1.	Babak Zanjani	Datum narození: 12. března 1971	Babak Zanjani napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Babak Zanjani je hlavním prostředníkem při obchodech s íránskou ropou a převodech souvisejících finančních prostředků. Vlastní a provozuje Sorinet Group usazenou ve Spojených arabských emirátech a některé z jejích společností využívá k tokům plateb souvisejících s ropou.	22.12.2012

**Subjekty**

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
1.	National Iranian Oil Prodcuts distribution Company (NIOPDC)	No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 Tel: +98-21-77606030 Internetové stránky: www.niopdc.ir	Dceřiná společnost National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012
2.	Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)	No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave. Tel: +98-21-88801960/ +98-21-66152223 Fax: +98-21-66154351 Internetové stránky: www.ioptc.com	Dceřiná společnost National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012
3.	National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC)	No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 Tel: +98-21-88907472 Fax: +98-21-88907472 Internetové stránky: www.nioec.org	Dceřiná společnost National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012
4.	Iran Composites Institute	Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Tehran, Iran, Telefon: 98 217 3912858 Fax: 98 217 7491206 E-mail: ici@iust.ac.ir Internetové stránky: http://www.irancomposites.org	Iranian Composites Institute (ICI, též známý jako Composite Institute of Iran) napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od roku 2011 má smlouvu na dodávání rotorů odstředivky IR-2M společnosti Iran Centrifuge Technology Company (TESA), která je označená EU.	22.12.2012

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
5.	Jelvesazan Company	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran Tel: 98 0311 2658311 15 Fax: 98 0311 2679097	Jelvesazan Company napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od začátku roku 2012 měl Jelvesazan v úmyslu dodávat kontrolované vývěvy společnosti Iran Centrifuge Technology Company (TESA), která je označená EU.	22.12.2012
6.	Iran Aluminium Company	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran Tel: 98 861 4130430 Fax: 98 861 413023 Internetové stránky: www.iralco.net	The Iran Aluminium Company (ICI, též známá jako IRALCO, Iranian Aluminium Company) napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od poloviny roku 2012 má IRALCO smlouvu na dodávání hliníku společnosti Iran Centrifuge Technology Company (TESA), která je označená EU.	22.12.2012
7.	Simatec Development Company		Simatec Development Company napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od začátku roku 2010 byla společnost Simantec najata společností Kalaye Electric Company (KEC), která je označená OSN, na dodávky měničů Vacon na pohon odstředivek obohacujících uran. Od poloviny roku 2012 se Simantec pokoušel získat měniče kontrolované EU.	22.12.2012
8.	Aluminat	1. Parcham St, 13 <sup>th</sup> Km of Qom Rd 38135 Arak (továrna) 2. Unit 38, 5 <sup>th</sup> Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran Tel: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 Fax: 98 21 22057127 Internetové stránky: www.aluminat.com	Aluminat napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Na začátku roku 2012 získal Aluminat smlouvu na dodávání hliníku 6061-T6 společnosti Iran Centrifuge Technology Company (TESA), která je označená EU.	22.12.2012
9.	Organisation of Defensive Innovation and Research		Organisation of Defensive Innovation and research (SPND) napomáhá označeným osobám a subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. MAAE spojuje SPND s možným vojenským rozměrem íránského jaderného programu, ohledně kterého Írán stále odmítá spolupracovat. SPND provozuje Mohsen Fakhrizadeh a je součástí ministerstva obrany a logistiky ozbrojených sil, které EU označila v květnu roku 2011. Davoud Babaei byl EU označen v prosinci roku 2011	22.12.2012

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
			v souvislosti se svou funkcí vedoucího bezpečnosti SPND, v rámci které má na starosti chránit informace před zveřejněním, a to i před MAAE.	
10.	First Islamic Investment Bank	<p>Pobočka: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 Tel: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110</p> <p>Pobočka: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000</p> <p>Vztahy s investory: Menara Prima 17<sup>th</sup> floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950</p>	First Islamic Investment Bank (FIIB) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Je součástí Sorinet Group, kterou vlastní a provozuje Babak Zanjani. Je využívána k tokům plateb souvisejících s íránskou ropou.	22.12.2012
11.	International Safe Oil		International Safe Oil (ISO) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Je součástí Sorinet Group, kterou vlastní a provozuje Babak Zanjani. Je využívána k tokům plateb souvisejících s íránskou ropou.	22.12.2012
12.	Sorinet Commercial Trust	<p>SCT Bankers Company Pobočka: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 Tel: 0097 14 3257022-99 E-mail: INFO@SCTBankers.com Dubai kód SWIFT: SCTSAEA1</p> <p>Pobočka: No.301, 3<sup>rd</sup> Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 Tel: +98 764 444 32 341-2 Fax: +98 764 444 50 390-1</p>	Sorinet Commercial Trust (SCT) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Je součástí Sorinet Group, kterou vlastní a provozuje Babak Zanjani. Je využívána k tokům plateb souvisejících s íránskou ropou.	22.12.2012
13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. HKICO je zástupná společnost, kterou ovládá National Iranian Oil Company (NIOC)	22.12.2012

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
			označená OSN. HKICO měla podle plánu v polovině roku 2012 obdržet miliony dolarů z tržeb NIOC za ropu.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Switzerland	Petro Suisse napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Je to zástupná společnost, kterou ovládá NIOC označená EU. NIOC založila Petro Suisse jako společnost a využívala její účty k odeslání a přijímání plateb. Kontakty mezi Petro Suisse a NIOC pokračovaly i v roce 2012.	22.12.2012
15.	Oil Industry Pension Fund Investment Company	No 234, Taleghani St, Tehran Iran	Iran's Oil Industry Pension Fund Investment Company (OPIC, též známá jako Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund) poskytuje finanční podporu íránské vládě. OPIC funguje v rámci íránského ministerstva ropy a společnosti NIOC, oba tyto subjekty jsou označené EU. Vlastní podíl v řadě subjektů označených EU.	22.12.2012
16.	CF Sharp and Company Private Limited		Tento subjekt poskytl podporu Irano-Hind Shipping Company (IHSC) (označené OSN dne 9. června 2010), aby mohla obcházet sankce, které vůči ní byly přijaty. Poté, co byla IHSC označena, se snažila skrýt vlastnictví tří tankerů tím, že jejich provoz svěřila společnosti Noah Ship Management a později Marian Ship Management. Těchto snah se účastnila CF Sharp and Co tím, že uzavřela s IHSC smlouvu na vedení zaměstnanců týkající se posádky těchto tří tankerů. Smlouvu provedly Noah Ship Management a Marian Ship Management.	22.12.2012
17.	Sharif University of Technology	Azadi Ave, 11365-8639, Tehran, Iran Tel: 98 21 66022727 Fax: 98 21 66036005 Internetové stránky: www.sharif.ir	Sharif University of Technology (SUT) napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a poskytuje podporu šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od konce roku 2011 SUT poskytovala laboratoře, které využívaly Kalaye Electric Company (KEC)	22.12.2012

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
			označená OSN a Iran Centrifuge Technology Company (TESA) označená EU.	
18.	Moallem Insurance Company (známá též jako: Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.)	No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran Tel: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 Fax: (98-21) 88771245 Internetové stránky: www.mic-ir.com	Hlavní pojistitel IRISL	22.12.2012“

II. Údaje týkající se níže uvedených subjektů, uvedené v příloze IX nařízení (EU) č. 267/2012, se nahrazují těmito údaji:

„B. Subjekty

	Jméno	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
1.	Technology Cooperation Office (TCO) při kanceláři iránského prezidenta (známý též jako Center for Innovation and Technology (CITC))	Teherán, Iran	Má na starosti technologický pokrok Íránu získáváním zboží a zajišťováním odborné přípravy v zahraničí. Podporuje jaderný a raketový program.	26.7.2010
2.	Soreh (známá též jako Soreh), Nuclear Reactors Fuel Company (známá též jako Nuclear Fuel Reactor Company; Sookht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran)	Sídlo: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Teherán Komplex: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Společnost podřízená organizaci Atomic Energy Organisation of Iran (AEOI), která je uvedena na seznamu OSN a jejímiž složkami jsou zařízení na přeměnu uranu (Uranium Conversion Facility), zařízení na výrobu paliva (Fuel Manufacturing Plant) a zařízení vyrábějící zirkon (Zirconium Production Plant).	23.5.2011
3.	Tidewater (též Tidewater Middle East Co; Faraz Royal Qeshm Company LLC)	Poštovní adresa: No 80, Tidewater Building, Vozara Street, Next to Saie Park, Teherán, Írán	Tuto společnost vlastní nebo ovládají iránské revoluční gardy (IRGC).	23.1.2012“

III. Ze seznamu uvedeného v příloze IX nařízení (EU) č. 267/2012 se vyjímají tyto subjekty.

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (Nuclear Fuel Reactor Company)

## PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1265/2012

ze dne 17. prosince 2012,

kterým se mění prováděcí nařízení (EU) č. 837/2012, pokud jde o minimum aktivity přípravku 6-fytázy z *Aspergillus oryzae* (DSM 22594) jako doplňkové látky pro drůbež, selata po odstavu, výkrm prasat a prasnice (držitel povolení DSM Nutritional Products)

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 ze dne 22. září 2003 o doplňkových látkách používaných ve výživě zvířat<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 13 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Přípravek 6-fytáza (EC 3.1.3.26) z *Aspergillus oryzae* (DSM 22594), náležející do kategorie doplňkových látek „zootecnické doplňkové látky“, byl prováděcím nařízením Komise (EU) č. 837/2012<sup>(2)</sup> povolen na deset let jako doplňková látka pro drůbež, selata po odstavu, výkrm prasat a prasnice.
- (2) Držitel povolení navrhl v souladu s čl. 13 odst. 3 nařízení (ES) č. 1831/2003 změnu podmínek povolení daného přípravku doplněním nové pevné formy s minimem aktivity 10 000 FYT/g. Žádost byla podána spolu s příslušnými podpůrnými údaji. Komise žádost zaslala Evropskému úřadu pro bezpečnost potravin (dále jen „úřad“).
- (3) Úřad dospěl ve svém stanovisku ze dne 24. května 2012<sup>(3)</sup> k závěru, že nová pevná forma enzymu by neměla představovat dosud neposouzené ohrožení pro

cílové druhy, spotřebitele, uživatele či životní prostředí a je při minimu aktivity 10 000 FYT/g účinná. Úřad nepovažuje zvláštní požadavky na monitorování po uvedení na trh za nutné. Úřad také ověřil zprávu o metodě analýzy doplňkové látky přidané do krmiv, kterou předložila referenční laboratoř zřízená nařízením (ES) č. 1831/2003.

- (4) Podmínky stanovené v článku 5 nařízení (ES) č. 1831/2003 jsou splněny.
- (5) Prováděcí nařízení (EU) č. 837/2012 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.
- (6) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## Článek 1

Příloha prováděcího nařízení (EU) č. 837/2012 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

## Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. prosince 2012.

Za Komisi  
José Manuel BARROSO  
předseda

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 268, 18.10.2003, s. 29.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 252, 19.9.2012, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2012; 10(6):2730.

## PŘÍLOHA

Příloha prováděcího nařízení (EU) č. 837/2012 se nahrazuje tímto:

## „PŘÍLOHA

Identifikační číslo doplňkové látky	Jméno držitele povolení	Doplňková látka	Složení, chemický vzorec, popis, analytická metoda	Druh nebo kategorie zvířat	Maximální stáří	Minimální obsah	Maximální obsah	Jiná ustanovení	Konec platnosti povolení
						Jednotky aktivity/kg kompletního krmiva o obsahu vlhkosti 12 %			
<b>Kategorie: zootechnické doplňkové látky. Funkční skupina: látky zvyšující stravitelnost.</b>									
4a18	DSM Nutritional Products	6-fytáza (EC 3.1.3.26)	<p><i>Složení doplňkové látky</i></p> <p>Přípravek 6-fytázy (EC 3.1.3.26) z <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594) s minimem aktivity: 10 000 FYT <sup>(1)</sup>/g v pevné formě 20 000 FYT/g v kapalně formě</p> <p><i>Charakteristika účinné látky</i></p> <p>6-fytáza (EC 3.1.3.26) z <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594)</p> <p><i>Analytická metoda</i> <sup>(2)</sup></p> <p>Pro účely stanovitelnosti 6-fytázy v krmivech:</p> <p>Kolorimetrická metoda pro měření anorganického fosfátu uvolněného 6-fytázou z fytátu (ISO 30024:2009).</p>	<p>Drůbež</p> <p>Výkrm prasat</p> <p>Selata (po odstavu)</p> <p>Prasnice</p>	—	500 FYT	—	<p>1. V návodu pro použití doplňkové látky a premixu musí být uvedena teplota při skladování, doba trvanlivosti a stabilita při peletování.</p> <p>2. Doporučená dávka na kilogram kompletního krmiva:</p> <p>— drůbež, selata (po odstavu) a výkrm prasat: 500–4 000 FYT;</p> <p>— prasnice: 1 000–4 000 FYT.</p> <p>3. Pro použití v krmivech s obsahem více než 0,23 % fosforu vázaného na fytin.</p> <p>4. Bezpečnost: během manipulace se musí používat prostředky k ochraně dýchacích cest a bezpečnostní brýle a rukavice.</p> <p>5. Pro použití u selat po odstavu do hmotnosti 35 kg.</p>	9. říjen 2022

<sup>(1)</sup> 1 FYT je množství enzymu, které za reakčních podmínek uvolní 1 mikromol anorganického fosfátu za 1 minutu z fytátu s koncentrací fytátu 5,0 mM při pH 5,5 a teplotě 37 °C.

<sup>(2)</sup> Podrobné informace o analytických metodách lze získat na internetové stránce referenční laboratoře: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx).



**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1266/2012****ze dne 21. prosince 2012****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) <sup>(1)</sup>,s ohledem na prováděcí nařízení Komise (EU) č. 543/2011 ze dne 7. června 2011, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 pro odvětví ovoce a zeleniny a odvětví výrobků z ovoce a zeleniny <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 136 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Prováděcí nařízení (EU) č. 543/2011 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit

paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XVI uvedeného nařízení.

- (2) Paušální dovozní hodnota se vypočítá každý pracovní den v souladu s čl. 136 odst. 1 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011, a přitom se zohlední proměnlivé denní údaje. Toto nařízení by proto mělo vstoupit v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 136 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*Toto nařízení vstupuje v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2012.

*Za Komisi,  
jménem předsedy,*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PŘÍLOHA

## Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód třetích zemí <sup>(1)</sup>	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	AL	56,9
	MA	79,5
	TN	111,9
	TR	123,6
	ZZ	93,0
0707 00 05	AL	87,0
	TR	136,9
	ZZ	112,0
0709 93 10	MA	110,2
	TR	137,7
	ZZ	124,0
0805 10 20	MA	61,3
	TR	63,0
	ZA	51,2
	ZZ	58,5
0805 20 10	MA	69,9
	ZZ	69,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	86,6
	JM	129,1
	MA	98,7
	TR	84,1
	ZZ	99,6
0805 50 10	TR	79,2
	ZZ	79,2
0808 10 80	BA	56,8
	CA	156,3
	CN	174,8
	MK	40,0
	US	132,7
	ZA	123,7
	ZZ	114,4
0808 30 90	CN	72,9
	TR	135,1
	US	182,0
	ZZ	130,0

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí podle nařízení Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1267/2012****ze dne 21. prosince 2012,****kterým se stanoví dovozní cla v odvětví obilovin použitelná ode dne 1. ledna 2013**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (dále jen „jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (EU) č. 642/2010 ze dne 20. července 2010, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1234/2007, pokud jde o dovozní cla v odvětví obilovin <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 2 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 136 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 se dovozní clo za produkty kódů KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pšenice obecná, osivo), ex 1001 99 00 (pšenice obecná vysoké jakosti, jiná než osivo), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 a 1007 90 00 rovná intervenční ceně platné pro uvedené produkty při dovozu, zvýšené o 55 % a snížené o dovozní cenu CIF platnou pro dotyčnou zásilku. Uvedené clo však nesmí překročit celní sazbu společného celního sazebníku.

(2) Podle čl. 136 odst. 2 nařízení (ES) č. 1234/2007 se pro účely výpočtu dovozního cla podle odstavce 1 uvedeného článku pro dané produkty pravidelně stanoví reprezentativní dovozní ceny CIF.

(3) Podle čl. 2 odst. 2 nařízení (EU) č. 642/2010 je cena pro výpočet dovozního cla produktů kódů KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pšenice obecná, osivo), ex 1001 99 00 (pšenice obecná vysoké jakosti, jiná než osivo), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 a 1007 90 00 denní reprezentativní dovozní cena CIF určená postupem podle článku 5 uvedeného nařízení.

(4) Je třeba stanovit dovozní cla použitelná ode dne 1. ledna 2013 až do vstupu v platnost nového stanovení.

(5) Protože je nutné zajistit, aby se toto opatření používalo co nejrychleji poté, kdy budou dostupné aktualizované údaje, je třeba, aby toto nařízení vstoupilo v platnost dnem vyhlášení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Počínaje dnem 1. ledna 2013 jsou dovozní cla v odvětví obilovin uvedená v čl. 136 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 stanovena v příloze I tohoto nařízení na základě údajů uvedených v příloze II.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2012.

Za Komisi,  
jménem předsedy,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 187, 21.7.2010, s. 5.

## PŘÍLOHA I

**Dovozní cla za produkty podle čl. 136 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 použitelná ode dne 1. ledna 2013**

Kód KN	Popis zboží	Dovozní clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 19 00	PŠENICE tvrdá vysoké jakosti	0,00
1001 11 00	střední jakosti	0,00
	nízké jakosti	0,00
ex 1001 91 20	PŠENICE obecná, osivo	0,00
ex 1001 99 00	PŠENICE obecná vysoké jakosti, jiná než osivo	0,00
1002 10 00	ŽITO	0,00
1002 90 00		
1005 10 90	KUKUŘICE, jiná než hybridní osivo	0,00
1005 90 00	KUKUŘICE, jiná než hybridní osivo <sup>(2)</sup>	0,00
1007 10 90	zrna ČIROKU, jiná než hybridní osivo	0,00
1007 90 00		

<sup>(1)</sup> Dovození mohou být podle čl. 2 odst. 4 nařízení (EU) č. 642/2010 cla snížena o:

- 3 EUR/t, pokud se přístav vykládky nachází ve Středozezemním moři (za Gibraltarským průlivem) nebo v Černém moři, pokud je zboží do Unie dopravováno přes Atlantický oceán nebo Suezským průplavem,
- 2 EUR/t, pokud se přístav vykládky nachází v Dánsku, Estonsku, Irsku, Lotyšsku, Litvě, Polsku, Finsku, Švédsku, Spojeném království nebo na atlantickém pobřeží Iberského poloostrova, pokud je zboží do Unie dopravováno přes Atlantický oceán.

<sup>(2)</sup> Dovození může být poskytnuto paušální snížení ve výši 24 EUR/t, pokud jsou splněny podmínky stanovené v článku 3 nařízení (EU) č. 642/2010.

## PŘÍLOHA II

## Prvky výpočtu cel stanovených v příloze I

14.12.2012-20.12.2012

## 1. Průměry za referenční období podle čl. 2 odst. 2 nařízení (EU) č. 642/2010:

(EUR/t)

	Pšenice obecná <sup>(1)</sup>	Kukuřice	Pšenice tvrdá, vysoké jakosti	Pšenice tvrdá, střední jakosti <sup>(2)</sup>	Pšenice tvrdá, nízké kvality <sup>(3)</sup>
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Kotace	263,55	213,34	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	259,19	249,19	229,19
Prémie – Záliv	—	18,17	—	—	—
Prémie – Velká jezera	25,89	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Kladná premie 14 EUR/t zahrnuta (čl. 5 odst. 3 nařízení (EU) č. 642/2010).

<sup>(2)</sup> Záporná premie 10 EUR/t (čl. 5 odst. 3 nařízení (EU) č. 642/2010).

<sup>(3)</sup> Záporná premie 30 EUR/t (čl. 5 odst. 3 nařízení (EU) č. 642/2010).

## 2. Průměry za referenční období podle čl. 2 odst. 2 nařízení (EU) č. 642/2010:

Náklady za přepravu: Mexický záliv–Rotterdam:	14,52 EUR/t
Náklady za přepravu: Velká jezera–Rotterdam:	46,05 EUR/t

# SMĚRNICE

## PROVÁDĚCÍ SMĚRNICE KOMISE 2012/52/EU

ze dne 20. prosince 2012,

kterou se stanoví opatření k usnadnění uznávání lékařských předpisů vystavených v jiném členském státě

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2011/24/EU ze dne 9. března 2011 o uplatňování práv pacientů v přeshraniční zdravotní péči<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 11 odst. 2 písm. a), c) a d) uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s čl. 11 odst. 2 směrnice 2011/42/EU má Komise povinnost přijmout opatření k usnadnění uznávání lékařských předpisů vystavených v jiném členském státě, než je členský stát, kde se předepsané léčivé přípravky vydávají.
- (2) V souladu s čl. 11 odst. 2 písm. a) směrnice 2011/42/EU má Komise přijmout seznam minimálních údajů, které mají být na těchto lékařských předpisech uvedeny. Uvedený seznam by měl vydávajícímu zdravotnickému pracovníkovi umožnit ověřit pravost lékařského předpisu a to, zda byl lékařský předpis vystaven osobou vykonávající regulované zdravotnické povolání, která je oprávněna tak učinit.
- (3) Údaje, které mají být na lékařských předpisech uvedeny, by měly usnadnit správnou identifikaci léčivých přípravků nebo zdravotnických prostředků, jak je uvedeno v čl. 11 odst. 2 písm. c) směrnice 2011/24/EU.
- (4) Léčivé přípravky by proto měly být uvedeny s použitím běžného názvu, aby se usnadnila správná identifikace léčivých přípravků, které jsou uváděny na trh v Unii pod různými obchodními značkami, a léčivých přípravků, které nejsou uváděny na trh ve všech členských státech. Uvedeným běžným názvem, který by se měl používat, by měl být buď mezinárodní nechráněný název doporučený Světovou zdravotnickou organizací, nebo, pokud neexistuje, obvyklý běžný název. Naopak obchodní značka léčivého přípravku by se měla používat pouze za tím účelem, aby se zajistila jasná identifikace biologických léčivých přípravků podle definice v příloze I bodě 3.2.1.1 písm. b) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/83/ES ze dne 6. listopadu 2001 o kodexu Společenství týkajícím se humánních léčivých přípravků<sup>(2)</sup>, a to z důvodu zvláštních charakteristik uvedených přípravků, nebo u jiných léčivých přípravků v případech,

kdy to zdravotnický pracovník, který vystavil lékařský předpis, považuje ze zdravotnického hlediska za nezbytné.

- (5) Zdravotnické prostředky nemají na rozdíl od léčivých přípravků běžné názvy. Lékařský předpis by proto měl obsahovat i přímé kontaktní údaje osoby, která předpis vystavila, jež v případě nutnosti umožní pracovníkovi vydávajícímu zdravotnický prostředek se o tomto předepsaném zdravotnickém prostředku informovat a správně jej identifikovat.
- (6) Zmiňovaný seznam minimálních údajů, které mají být uvedeny na lékařských předpisech, by měl napomáhat srozumitelnosti informací pro pacienty týkajících se lékařského předpisu a poučení vztahujících se k užívání výrobku, jak je uvedeno v čl. 11 odst. 2 písm. d) směrnice 2011/24/EU. Komise bude situaci pravidelně přezkoumávat, aby posoudila, zda je třeba dalších opatření, která by pomohla pacientům lépe porozumět poučením vztahujícím se k užívání výrobku.
- (7) Zásadní význam pro to, aby pacienti mohli požadovat odpovídající lékařské předpisy, mají vnitrostátní kontaktní místa uvedená v článku 6 směrnice 2011/24/EU, která musí pacientům poskytnout příslušné informace o obsahu a účelu zmíněného seznamu minimálních údajů, které mají být na těchto lékařských předpisech uvedeny.
- (8) Jelikož celkový dopad přeshraniční zdravotní péče je omezený, měl by se tento seznam minimálních údajů použít pouze u lékařských předpisů, které mají být použity v jiném členském státě.
- (9) Jelikož zásada vzájemného uznávání lékařských předpisů vyplývá z článku 56 Smlouvy o fungování Evropské unie, nebrání tato směrnice členským státům v uplatňování zásady vzájemného uznávání na lékařské předpisy, které neobsahují údaje stanovené v seznamu minimálních údajů. Zároveň tato směrnice nijak členským státům nebrání v tom, aby stanovily, že lékařské předpisy vystavené na jejich území za účelem jejich použití v jiném členském státě mají obsahovat dodatečné údaje, které jsou stanoveny na základě pravidel platných na jejich území, pokud jsou tato pravidla slučitelná s právem Unie.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 88, 4.4.2011, s. 45–65.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 311, 28.11.2001, s. 67.

(10) Opatření stanovená touto směrnicí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle čl. 16 odst. 1 směrnice 2011/24/EU,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

#### Článek 1

##### **Předmět**

Tato směrnice stanoví opatření pro jednotné provádění čl. 11 odst. 1 směrnice 2011/24/EU, pokud jde o uznávání lékařských předpisů vystavených v jiném členském státě.

#### Článek 2

##### **Oblast působnosti**

Tato směrnice se použije na lékařské předpisy podle definice v čl. 3 písm. k) směrnice 2011/24/EU vystavené na žádost pacienta, který je hodlá použít v jiném členském státě.

#### Článek 3

##### **Obsah lékařských předpisů**

Členské státy zajistí, aby uvedené lékařské předpisy obsahovaly přinejmenším údaje stanovené v příloze.

#### Článek 4

##### **Požadavky na informace**

Členské státy zajistí, aby vnitrostátní kontaktní místa uvedená v článku 6 směrnice 2011/24/EU informovala pacienty

o údajích, které mají být v souladu s touto směrnicí uvedeny na lékařských předpisech vystavených v jiném členském státě, než je členský stát, kde se předepsané léčivé přípravky vydávají.

#### Článek 5

##### **Provedení**

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do 25. října 2013. Neprodleně sdělí Komisi jejich znění.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

#### Článek 6

##### **Vstup v platnost**

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

#### Článek 7

##### **Určení**

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Bruselu dne 20. prosince 2012.

Za Komisi

José Manuel BARROSO  
předseda

## PŘÍLOHA

**Seznam minimálních údajů, které mají být uvedeny na lékařských předpisech**

*Nadpisy, které jsou v této příloze zvýrazněny tučným písmem, nemusí být na lékařských předpisech uvedeny*

**Identifikace pacienta**

Příjmení

Křestní jméno (jména) (v plném znění, tj. nestačí iniciály)

Datum narození

**Ověření lékařského předpisu**

Datum vystavení

**Identifikace zdravotnického pracovníka, který lékařský předpis vystavil**

Příjmení

Křestní jméno (jména) (v plném znění, tj. nestačí iniciály)

Odborná kvalifikace

Prímé kontaktní údaje (e-mail a telefon nebo fax s uvedením mezinárodní předvolby)

Adresa pracoviště (včetně názvu příslušného členského státu)

Podpis (vlastnoruční nebo elektronický v závislosti na médiu zvoleném pro vystavení lékařského předpisu)

**Případně identifikace předepsaného léčivého přípravku**

Běžný název podle definice v článku 1 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/83/ES ze dne 6. listopadu 2001 o kodexu Společenství týkajícím se humánních léčivých přípravků

Obchodní značka, pokud:

- a) předepsaný léčivý přípravek je biologickým léčivým přípravkem podle definice v příloze I části I bodě 3.2.1.1 písm. b) směrnice 2001/83/ES; nebo
- b) zdravotnický pracovník, který lékařský předpis vystavil, to považuje ze zdravotnického hlediska za nezbytné; v tomto případě musí být na lékařském předpisu stručně uvedeny důvody pro toto použití obchodní značky

Farmaceutická forma (tablety, roztok atd.)

Množství

Síla podle definice v článku 1 směrnice 2001/83/ES

Schéma dávkování

---



# ROZHODNUTÍ

## ROZHODNUTÍ RADY 2012/829/SZBP

ze dne 21. prosince 2012,

kterým se mění rozhodnutí 2010/413/SZBP o omezujících opatřeních vůči Íránu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 29 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 26. července 2010 přijala Rada rozhodnutí 2010/413/SZBP <sup>(1)</sup>.
- (2) Do rozhodnutí 2010/413/SZBP je třeba doplnit ustanovení o posíleném monitorování všech činností finančních institucí v Unii s íránskými finančními institucemi.
- (3) Dále je třeba v rozhodnutí 2010/413/SZBP změnit ustanovení týkající se zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů.
- (4) Na seznam osob a subjektů, na něž se vztahují omezující opatření, uvedený v příloze II rozhodnutí 2010/413/SZBP, by dále měly být doplněny další osoby a subjekty, některé subjekty by z tohoto seznamu měly být vyjmuty a údaje o některých subjektech by měly být pozměněny.
- (5) Rozhodnutí 2010/413/SZBP by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### Článek 1

Rozhodnutí 2010/413/SZBP se mění takto:

- 1) v článku 10 se vkládá nový odstavec, který zní:

„3a. Od finančních institucí se vyžaduje, aby v rámci svých činností s bankami a finančními institucemi uvednými v odstavci 1:

- a) nepřetržitě a obezřetně sledovaly operace na účtech, mimo jiné prostřednictvím svých programů hloubkové kontroly klienta a v rámci svých závazků v oblasti boje proti praní peněz a financování terorismu;

- b) vyžadovaly vyplnění všech informačních kolonek platebních příkazů, které se týkají příkazce a příjemce příslušné transakce, a v případě neposkytnutí těchto informací transakci odmítly;

- c) po dobu pěti let uchovávaly veškeré záznamy o operacích a na požádání je zpřístupnily vnitrostátním orgánům;

- d) v případě podezření nebo důvodné domněnky, že finanční prostředky souvisejí s financováním šíření zbraní, neprodleně své podezření oznámily útvaru finančního zpravodajství nebo jinému příslušnému orgánu určenému dotčeným členským státem. Útvar finančního zpravodajství nebo jiný příslušný orgán mají včasný, přímý nebo nepřímý přístup k informacím z finanční a správní oblasti a z oblasti vymáhání práva, které potřebují pro řádné plnění svých úkolů, včetně analýz zpráv o podezřelých obchodních operacích.“;

- 2) v čl. 20 odst. 1 se písmeno b) nahrazuje tímto:

- „b) osobami a subjekty, které nejsou uvedeny v příloze I a které se podílejí na íránských jaderných činnostech, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo na vývoji nosičů jaderných zbraní nebo jsou s těmito činnostmi přímo spojeny nebo je podporují, i prostřednictvím pořízování zakázaných věcí, zboží, vybavení, materiálů a technologií, nebo osobami či subjekty, které jednájí jejich jménem nebo na jejich příkaz, nebo subjekty, které jsou těmito osobami vlastněny nebo ovládány, a to i nedovolenými prostředky, nebo osobami, které napomáhaly určeným osobám či subjektům vyhýbat se ustanovením rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 1737 (2006), 1747 (2007), 1803 (2008) a 1929 (2010) nebo tohoto rozhodnutí, jakož i dalšími příslušníky a subjekty íránských revolučních gard nebo společnosti IRISL a subjekty, které jsou jimi vlastněny nebo ovládány nebo jednájí jejich jménem nebo jim poskytují pojištění nebo jiné důležité služby, přičemž tyto osoby nebo subjekty jsou uvedeny v příloze II.“

### Článek 2

Příloha II rozhodnutí 2010/413/SZBP se mění v souladu s přílohou tohoto rozhodnutí.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 195, 27.7.2010, s. 39.

*Článek 3*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 21. prosince 2012.

*Za Radu*  
*předseda*  
A. D. MAVROYIANNIS

---

## PŘÍLOHA

I. Na seznam uvedený v příloze II rozhodnutí 2010/413/SZBP se doplňují tyto osoby a subjekty.

„I. Osoby a subjekty zapojené do činností souvisejících s jadernými technologiemi nebo balistickými raketami a osoby a subjekty poskytující podporu íránské vládě

**Osoba**

	Jméno	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
1.	Babak Zanjani	Datum narození: 12. března 1971	Babak Zanjani napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Babak Zanjani je hlavním prostředníkem při obchodech s íránskou ropou a převodech souvisejících finančních prostředků. Vlastní a provozuje Sorinet Group usazenou ve Spojených arabských emirátech a některé z jejích společností využívá k tokům plateb souvisejících s ropou.	22.12.2012

**Subjekty**

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
1.	National Iranian Oil Prodcuts distribution Company (NIOPDC)	No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 Tel: +98-21-77606030 Internetové stránky: www.niopdc.ir	Dceřiná společnost National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012
2.	Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)	No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave. Tel: +98-21-88801960/ +98-21-66152223 Fax: +98-21-66154351 Internetové stránky: www.ioptc.com	Dceřiná společnost National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012
3.	National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC)	No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 Tel: +98-21-88907472 Fax: +98-21-88907472 Internetové stránky: www.nioec.org	Dceřiná společnost National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012
4.	Iran Composites Institute	Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Tehran, Iran, Telefon: 98 217 3912858 Fax: 98 217 7491206 E-mail: ici@iust.ac.ir Internetové stránky: http://www.irancomposites.org	Iranian Composites Institute (ICI, též známý jako Composite Institute of Iran) napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od roku 2011 má smlouvu na dodávání rotorů odstředivky IR-2M společnosti Iran Centrifuge Technology Company (TESA), která je označená EU.	22.12.2012

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
5.	Jelvesazan Company	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran Tel: 98 0311 2658311 15 Fax: 98 0311 2679097	Jelvesazan Company napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od začátku roku 2012 měl Jelvesazan v úmyslu dodávat kontrolované vývěvy společnosti Iran Centrifuge Technology Company (TESA), která je označena EU.	22.12.2012
6.	Iran Aluminium Company	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran Tel: 98 861 4130430 Fax: 98 861 413023 Internetové stránky: www.iralco.net	The Iran Aluminium Company (ICI, též známá jako IRALCO, Iranian Aluminium Company) napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od poloviny roku 2012 má IRALCO smlouvu na dodávání hliníku společnosti Iran Centrifuge Technology Company (TESA), která je označena EU.	22.12.2012
7.	Simatec Development Company		Simatec Development Company napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od začátku roku 2010 byla společnost Simantec najata společností Kalaye Electric Company (KEC), která je označena OSN, na dodávky měničů Vacon na pohon odstředivek obohacujících uran. Od poloviny roku 2012 se Simantec pokoušel získat měniče kontrolované EU.	22.12.2012
8.	Aluminat	1. Parcham St, 13 <sup>th</sup> Km of Qom Rd 38135 Arak (továrna) 2. Unit 38, 5 <sup>th</sup> Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran Tel: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 Fax: 98 21 22057127 Internetové stránky: www.aluminat.com	Aluminat napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Na začátku roku 2012 získal Aluminat smlouvu na dodávání hliníku 6061-T6 společnosti Iran Centrifuge Technology Company (TESA), která je označena EU.	22.12.2012
9.	Organisation of Defensive Innovation and Research		Organisation of Defensive Innovation and research (SPND) napomáhá označeným osobám a subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a přímo podporuje šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. MAAE spojuje SPND s možným vojenským rozměrem íránského jaderného programu, ohledně kterého Írán stále odmítá spolupracovat. SPND provozuje Mohsen Fakhrizadeh a je součástí ministerstva obrany a logistiky ozbrojených sil, které EU označila v květnu roku 2011. Davoud Babaei byl EU označen v prosinci roku 2011	22.12.2012

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
			v souvislosti se svou funkcí vedoucího bezpečnosti SPND, v rámci které má na starosti chránit informace před zveřejněním, a to i před MAAE.	
10.	First Islamic Investment Bank	<p>Pobočka: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 Tel: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110</p> <p>Pobočka: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000</p> <p>Vztahy s investory: Menara Prima 17<sup>th</sup> floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950</p>	First Islamic Investment Bank (FIIB) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Je součástí Sorinet Group, kterou vlastní a provozuje Babak Zanjani. Je využívána k tokům plateb souvisejících s íránskou ropou.	22.12.2012
11.	International Safe Oil		International Safe Oil (ISO) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Je součástí Sorinet Group, kterou vlastní a provozuje Babak Zanjani. Je využívána k tokům plateb souvisejících s íránskou ropou.	22.12.2012
12.	Sorinet Commercial Trust	<p>SCT Bankers Company Pobočka: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 Tel: 0097 14 3257022-99 E-mail: INFO@SCTBankers.com Dubai kód SWIFT: SCTSAEA1</p> <p>Pobočka: No.301, 3<sup>rd</sup> Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 Tel: +98 764 444 32 341-2 Fax: +98 764 444 50 390-1</p>	Sorinet Commercial Trust (SCT) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Je součástí Sorinet Group, kterou vlastní a provozuje Babak Zanjani. Je využívána k tokům plateb souvisejících s íránskou ropou.	22.12.2012
13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. HKICO je zástupná společnost, kterou ovládá National Iranian Oil Company (NIOC)	22.12.2012

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
			označená OSN. HKICO měla podle plánu v polovině roku 2012 obdržet miliony dolarů z tržeb NIOC za ropu.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Switzerland	Petro Suisse napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. Je to zástupná společnost, kterou ovládá NIOC označená EU. NIOC založila Petro Suisse jako společnost a využívala její účty k odeslání a přijímání plateb. Kontakty mezi Petro Suisse a NIOC pokračovaly i v roce 2012.	22.12.2012
15.	Oil Industry Pension Fund Investment Company	No 234, Taleghani St, Tehran Iran	Iran's Oil Industry Pension Fund Investment Company (OPIC, též známá jako Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund) poskytuje finanční podporu íránské vládě. OPIC funguje v rámci íránského ministerstva ropy a společnosti NIOC, oba tyto subjekty jsou označené EU. Vlastní podíl v řadě subjektů označených EU.	22.12.2012
16.	CF Sharp and Company Private Limited		Tento subjekt poskytl podporu Irano-Hind Shipping Company (IHSC) (označené OSN dne 9. června 2010), aby mohla obcházet sankce, které vůči ní byly přijaty. Poté, co byla IHSC označena, se snažila skrýt vlastnictví tří tankerů tím, že jejich provoz svěřila společnosti Noah Ship Management a později Marian Ship Management. Těchto snah se účastnila CF Sharp and Co tím, že uzavřela s IHSC smlouvu na vedení zaměstnanců týkající se posádky těchto tří tankerů. Smlouvu provedly Noah Ship Management a Marian Ship Management.	22.12.2012
17.	Sharif University of Technology	Azadi Ave, 11365-8639, Tehran, Iran Tel: 98 21 66022727 Fax: 98 21 66036005 Internetové stránky: www.sharif.ir	Sharif University of Technology (SUT) napomáhá označeným subjektům porušovat sankce OSN a EU týkající se Íránu a poskytuje podporu šíření citlivých jaderných činností ze strany Íránu. Od konce roku 2011 SUT poskytovala laboratoře, které využívaly Kalaye Electric Company (KEC)	22.12.2012

	Název	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
			označená OSN a Iran Centrifuge Technology Company (TESA) označená EU.	
18.	Moallem Insurance Company (známá též jako: Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.)	No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran Tel: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 Fax: (98-21) 88771245 Internetové stránky: www.mic-ir.com	Hlavní pojistitel IRISL	22.12.2012“

II. Údaje týkající se níže uvedených subjektů, uvedené v příloze II rozhodnutí 2010/413/SZBP, se nahrazují těmito údaji:

„B. Subjekty

	Jméno	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
1.	Technology Cooperation Office (TCO) při kanceláři iránského prezidenta (známý též jako Center for Innovation and Technology (CITC))	Tehran, Iran	Má na starosti technologický pokrok Íránu získáváním zboží a zajišťováním odborné přípravy v zahraničí. Podporuje jaderný a raketový program.	26.7.2010
2.	Sureh (známá též jako Soreh), Nuclear Reactors Fuel Company (známá též jako Nuclear Fuel Reactor Company; Sookht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran)	Sídlo: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Komplex: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Společnost podřízená organizaci Atomic Energy Organisation of Iran (AEOI), která je uvedena na seznamu OSN a jejímiž složkami jsou zařízení na přeměnu uranu (Uranium Conversion Facility), zařízení na výrobu paliva (Fuel Manufacturing Plant) a zařízení vyrábějící zirkon (Zirconium Production Plant).	23.5.2011
3.	Tidewater (též Tidewater Middle East Co; Faraz Royal Qeshm Company LLC)	Poštovní adresa: No 80, Tidewater Building, Vozara Street, Next to Saie Park, Teherán, Írán	Tuto společnost vlastní nebo ovládají iránské revoluční gardy (IRGC).	23.1.2012“

III. Ze seznamu uvedeného v příloze II rozhodnutí 2010/413/SZBP se vyjímají tyto subjekty.

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (Nuclear Fuel Reactor Company)

**PROVÁDĚCÍ ROZHODNUTÍ KOMISE****ze dne 7. prosince 2012****o doplňkovém finančním příspěvku na programy kontroly a sledování rybolovu členských států a dohledu nad ním na rok 2012**

(oznámeno pod číslem C(2012) 8967)

**(Pouze anglické, bulharské, dánské, finské, francouzské, italské, litevské, lotyšské, maltské, německé, nizozemské, polské, portugalské, řecké, španělské a švédské znění je závazné)**

(2012/830/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

měření výkonu motoru a sledovatelnosti produktů rybolovu. Požadavky, které mají hospodářské subjekty a/nebo členské státy splnit při investování do projektů týkajících se sledovatelnosti, Komise vymezila ve svém dopisu ze dne 14. května 2012.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 861/2006 ze dne 22. května 2006, kterým se stanoví finanční opatření Společenství pro provádění společné rybářské politiky a pro oblast mořského práva <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 21 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Na základě žádostí o spolufinancování ze strany Unie, které předložily členské státy v rámci svých programů kontroly rybolovu na rok 2012, přijala Komise prováděcí rozhodnutí 2012/294/EU ze dne 25. května 2012 o finančním příspěvku Unie na programy kontroly a sledování rybolovu členských států a dohledu nad ním na rok 2012 <sup>(2)</sup>, jež ponechalo část rozpočtu k čerpání na rok 2012 nevyužito.

(2) Nevyužitá část rozpočtu na rok 2012 by měla být nyní přidělena prostřednictvím nového rozhodnutí.

(3) V souladu s čl. 21 odst. 2 nařízení (ES) č. 861/2006 byly členské státy požádány, aby předložily programy týkající se doplňkového financování v prioritních oblastech vymezených Komisí v dopise členským státům ze dne 25. dubna 2012, tj. v oblasti projektů zaměřených na zlepšení kontrolního systému členského státu, jež tento členský stát společně určil s Komisí, jakož i v oblasti

(4) Na tomto základě a vzhledem k rozpočtovým omezením byly v programech pro financování Unii žádosti týkající se opatření, jako jsou pilotní projekty, konstrukce či modernizace hlídkových plavidel a letadel a projekty odborné přípravy nesouvisející s nadcházejícím zdokonalením kontrolních systémů členských států, zamítnuty, neboť se nezaměřovaly na výše vymezené prioritní oblasti. Vzhledem k rozpočtovým omezením nemohly být v prioritních oblastech vymezených Komisí zachovány v rámci programů všechny projekty. Projekty ke spolufinancování musela Komise vybrat na základě zdokonalení, jež mají být uvedena do kontrolních systémů členských států, a na základě požadavků na sledovatelnost vymezených Komisí. Na financování Unii mohou mít nárok žádosti týkající se opatření uvedených v čl. 8 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 861/2006.

(5) U projektů týkajících se sledovatelnosti je třeba zajistit, aby byly vypracovány na základě mezinárodně uznávaných norem, jak je požadováno v čl. 67 odst. 8 prováděcího nařízení Komise (EU) č. 404/2011 <sup>(3)</sup>.

(6) Žádosti o finanční příspěvky Unie byly posouzeny z hlediska jejich souladu s pravidly stanovenými v nařízení Komise (ES) č. 391/2007 ze dne 11. dubna 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 861/2006, pokud jde o výdaje vzniklé členským státům při provádění monitorovacích a kontrolních systémů použitelných pro společnou rybářskou politiku <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 150, 9.6.2012, s. 86.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 112, 30.4.2011, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 97, 12.4.2007, s. 30.



- (7) Komise posoudila projekty, jejichž náklady nepřesáhly 40 000 EUR bez DPH, a ponechala ty projekty, u nichž je spolufinancování Uní odůvodněno zdokonaleními, jež mají být uvedena do kontrolních systémů žádajících členských států.
- (8) Je vhodné určit maximální výši a sazbu finančního příspěvku Unie v rámci limitů stanovených článkem 15 nařízení (ES) č. 861/2006 a stanovit podmínky pro jeho poskytování.
- (9) S cílem podpořit investice do prioritních opatření vymezených Komisí a s ohledem na negativní dopad finanční krize na rozpočty členských států by se měla výdajům spojeným s výše uvedenými prioritními oblastmi přidělit vysoká sazba spolufinancování v rámci limitů stanovených v článku 15 nařízení (ES) č. 861/2006.
- (10) Aby měly projekty spolufinancované na základě tohoto nařízení nárok na příspěvek, měly by být v souladu s veškerými příslušnými ustanoveními právních předpisů Unie, zejména pak prováděcím nařízením (EU) č. 404/2011.
- (11) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro rybolov a akvakulturu,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

##### Předmět

Tímto rozhodnutím se stanoví doplňkový finanční příspěvek Unie na výdaje vzniklé členskými státy v roce 2012 při provádění monitorovacích a kontrolních systémů použitelných pro společnou rybářskou politiku v souladu s čl. 8 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 861/2006. Rozhodnutí stanoví výši finančního příspěvku Unie pro každý členský stát, sazbu finančního příspěvku Unie a podmínky pro jeho poskytnutí.

#### Článek 2

##### Lhůta pro neproplacené závazky

Všechny platby, na které se vztahuje žádost o úhradu, provede dotyčný členský stát do 30. června 2016. Platby provedené členskými státy po této lhůtě nejsou způsobilé k úhradě. Nevyužité rozpočtové prostředky související s tímto rozhodnutím se stornují nejpozději do 31. prosince 2017.

#### Článek 3

##### Nové technologie a sítě informačních technologií

1. Výdaje spojené s projekty uvedenými v příloze I na vytvoření nových technologií a sítí informačních technologií

určených k účinnému a bezpečnému shromažďování dat a jejich správě v souvislosti se sledováním a kontrolou rybolovných činností a dohledem nad nimi jsou způsobilé k poskytnutí finančního příspěvku ve výši 90 % způsobilých výdajů v rámci maximálních částek stanovených v uvedené příloze.

2. Pokud jde o projekty týkající se sledovatelnosti, příspěvek EU je omezen na 1 000 000 EUR u investic realizovaných orgány členských států a na 250 000 EUR v případě soukromých investic. Celkový počet projektů týkajících se sledovatelnosti realizovaných soukromými subjekty se omezuje na osm na členský stát a na rozhodnutí o financování.

3. Aby byly způsobilé k poskytnutí finančního příspěvku podle odstavce 2, musí všechny projekty spolufinancované podle tohoto rozhodnutí splňovat požadavky stanovené nařízením Rady (ES) č. 1224/2009<sup>(1)</sup> a prováděcím nařízením (EU) č. 404/2011.

#### Článek 4

##### Automatická zařízení k určování polohy

1. Výdaje spojené s projekty uvedenými v příloze II na nákup automatických zařízení k určování polohy, umožňujících střediskům pro sledování rybolovu dálkové sledování plavidel prostřednictvím systému sledování plavidel (VMS), a na jejich instalaci na rybářská plavidla jsou způsobilé k poskytnutí finančního příspěvku ve výši 90 % způsobilých výdajů v rámci maximálních částek stanovených v uvedené příloze.

2. Finanční příspěvek uvedený v odstavci 1 se vypočítá na základě ceny maximálně 2 500 EUR na plavidlo.

3. Aby automatická zařízení k určování polohy byla způsobilá k poskytnutí finančního příspěvku uvedeného v odstavci 1, musí splňovat požadavky stanovené prováděcím nařízením (EU) č. 404/2011.

#### Článek 5

##### Elektronické záznamové systémy a systémy podávání zpráv

Výdaje spojené s projekty uvedenými v příloze III na vývoj, nákup a instalaci součástí nutných pro elektronické záznamové systémy a systémy podávání zpráv (ERS) a výdaje na technickou podporu pro tyto součásti určené k účinné a bezpečné výměně údajů v souvislosti se sledováním a kontrolou rybolovných činností a dohledem nad nimi jsou způsobilé k poskytnutí finančního příspěvku ve výši 90 % způsobilých výdajů v rámci maximálních částek stanovených v uvedené příloze.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

## Článek 6

**Elektronická záznamová zařízení a zařízení pro podávání zpráv**

1. Výdaje spojené s projekty uvedenými v příloze IV na nákup zařízení ERS, umožňujících plavidlům zaznamenávat data o rybolovných činnostech a podávat o nich elektronicky zprávy střediskům pro sledování rybolovu, a na instalaci uvedených zařízení na rybářská plavidla jsou způsobilé k poskytnutí finančního příspěvku ve výši 90 % způsobilých výdajů v rámci maximálních částek stanovených v uvedené příloze.

2. Aniž je dotčen odstavec 4, finanční příspěvek uvedený v odstavci 1 se vypočítá na základě ceny maximálně 3 000 EUR na plavidlo.

3. Aby zařízení ERS byla způsobilá k poskytnutí finančního příspěvku, musí splňovat požadavky stanovené prováděcím nařízením (EU) č. 404/2011.

4. V případě zařízení kombinujících funkce ERS a VMS, která splňují požadavky stanovené prováděcím nařízením (EU) č. 404/2011, se finanční příspěvek uvedený v odstavci 1 tohoto článku vypočítá na základě ceny maximálně 4 500 EUR na plavidlo.

## Článek 7

**Celkový maximální příspěvek Unie jednotlivým členským státům**

Plánované výdaje, jejich způsobilá část a maximální příspěvek Unie jednotlivým členským státům činí:

(v EUR)

Členský stát	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
<b>Belgie</b>	194 250	94 250	84 825
<b>Bulharsko</b>	30 678	30 678	27 610
<b>Dánsko</b>	5 055 113	3 522 171	2 941 347
<b>Německo</b>	4 511 100	425 000	382 500
<b>Irsko</b>	52 005 000	1 000 000	900 000
<b>Řecko</b>	1 246 750	1 246 750	1 122 075
<b>Španělsko</b>	10 528 653	7 029 087	6 326 179
<b>Francie</b>	4 815 437	3 349 587	3 014 628
<b>Itálie</b>	9 299 000	2 880 000	2 592 000
<b>Lotyšsko</b>	76 355	76 355	68 719
<b>Litva</b>	150 462	150 462	135 416
<b>Malta</b>	1 098 060	951 860	856 674
<b>Nizozemsko</b>	2 639 439	250 000	225 000
<b>Rakousko</b>	409 102	128 179	115 361
<b>Polsko</b>	4 771 695	1 516 741	1 365 067
<b>Portugalsko</b>	2 013 500	1 863 500	1 677 150
<b>Finsko</b>	2 560 000	2 280 000	2 052 000
<b>Švédsko</b>	2 980 000	2 900 000	2 610 000
<b>Spojené království</b>	1 284 738	545 284	490 755
<b>Celkem</b>	<b>105 669 332</b>	<b>30 239 904</b>	<b>26 987 307</b>

*Článek 8***Určení**

Toto rozhodnutí je určeno Belgickému království, Bulharské republice, Dánskému království, Finské republice, Francouzské republice, Irsku, Italské republice, Litevské republice, Lotyšské republice, Republice Malta, Nizozemskému království, Polské republice, Portugalské republice, Rakouské republice, Řecké republice, Spojenému království Velké Británie a Severního Irska, Spolkové republice Německo, Španělskému království a Švédskému království.

V Bruselu dne 7. prosince 2012.

*Za Komisi*  
Maria DAMANAKI  
*členka Komise*

---

## PŘÍLOHA I

## NOVÉ TECHNOLOGIE A SÍTĚ INFORMAČNÍCH TECHNOLOGIÍ

(v EUR)

Členský stát a kód projektu	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
<b>Belgie:</b>			
BE/12/08	30 000	30 000	27 000
BE/12/09	4 250	4 250	3 825
BE/12/10	100 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>134 250</b>	<b>34 250</b>	<b>30 825</b>
<b>Bulharsko:</b>			
BG/12/02	30 678	30 678	27 610
<b>Mezisoučet</b>	<b>30 678</b>	<b>30 678</b>	<b>27 610</b>
<b>Dánsko:</b>			
DK/12/20	336 419	0	0
DK/12/22	269 136	0	0
DK/12/23	538 271	0	0
DK/12/24	134 568	134 568	121 111
DK/12/25	95 637	0	0
DK/12/26	158 911	0	0
DK/12/27	275 864	275 864	248 278
DK/12/28	272 500	272 500	245 250
DK/12/29	281 265	281 265	250 000
DK/12/30	282 592	282 592	250 000
DK/12/31	280 439	280 439	250 000
DK/12/32	296 049	296 049	250 000
DK/12/33	262 407	262 407	235 870
DK/12/34	269 136	269 136	242 222
DK/12/35	22 000	22 000	19 800
DK/12/36	405 000	405 000	250 000
DK/12/37	375 000	375 000	250 000
DK/12/38	163 500	163 500	147 150
<b>Mezisoučet</b>	<b>4 718 694</b>	<b>3 320 319</b>	<b>2 759 681</b>
<b>Německo:</b>			
DE/12/23	400 000	400 000	360 000
DE/12/24	165 000	0	0
DE/12/25	250 000	0	0
DE/12/27	358 000	0	0
DE/12/28	110 000	0	0
DE/12/29	350 000	0	0
DE/12/30	95 000	0	0
DE/12/31	443 100	0	0
DE/12/32	650 000	0	0
DE/12/33	970 000	0	0

(v EUR)			
Členský stát a kód projektu	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
DE/12/34	275 000	0	0
DE/12/35	420 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>4 486 100</b>	<b>400 000</b>	<b>360 000</b>
<b>Irsko:</b>			
IE/12/06	20 000	0	0
IE/12/08	70 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>90 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Řecko:</b>			
EL/12/11	180 000	180 000	162 000
EL/12/12	750 000	750 000	675 000
EL/12/13	180 000	180 000	162 000
EL/12/14	26 750	26 750	24 075
EL/12/15	110 000	110 000	99 000
<b>Mezisoučet</b>	<b>1 246 750</b>	<b>1 246 750</b>	<b>1 122 075</b>
<b>Španělsko:</b>			
ES/12/02	939 263	939 263	845 336
ES/12/03	974 727	974 727	877 255
ES/12/05	795 882	795 883	716 294
ES/12/06	759 305	759 305	683 375
ES/12/08	163 250	163 250	146 925
ES/12/09	72 000	72 000	64 800
ES/12/10	100 000	100 000	90 000
ES/12/11	379 000	379 000	341 100
ES/12/12	490 000	490 000	441 000
ES/12/13	150 000	150 000	135 000
ES/12/15	150 000	0	0
ES/12/18	54 000	54 000	48 600
ES/12/19	290 440	290 440	261 396
ES/12/21	17 500	17 500	15 750
ES/12/22	681 000	0	0
ES/12/23	372 880	372 880	335 592
ES/12/24	415 254	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>6 804 501</b>	<b>5 558 247</b>	<b>5 002 423</b>
<b>Francie:</b>			
FR/12/08	777 600	777 600	699 840
FR/12/09	870 730	870 730	783 656
FR/12/10	229 766	229 766	206 789
FR/12/11	277 395	277 395	249 656
FR/12/12	230 363	230 363	207 327
FR/12/13	197 403	197 403	177 663
FR/12/14	450 000	450 000	405 000
FR/12/15	211 500	0	0
FR/12/16	274 330	274 330	246 897

(v EUR)			
Členský stát a kód projektu	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
FR/12/17	254 350	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>3 773 437</b>	<b>3 307 587</b>	<b>2 976 828</b>
<b>Itálie:</b>			
IT/12/13	135 000	135 000	121 500
IT/12/15	125 000	125 000	112 500
IT/12/16	odejmuté	0	0
IT/12/17	250 000	250 000	225 000
IT/12/18	250 000	0	0
IT/12/19	630 000	630 000	567 000
IT/12/21	1 500 000	1 500 000	1 350 000
IT/12/22	311 000	0	0
IT/12/23	38 000	0	0
IT/12/24	1 900 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>5 139 000</b>	<b>2 640 000</b>	<b>2 376 000</b>
<b>Lotyšsko:</b>			
LV/12/02	6 732	6 732	6 058
LV/12/03	58 350	58 350	52 515
<b>Mezisoučet</b>	<b>65 082</b>	<b>65 082</b>	<b>58 573</b>
<b>Litva:</b>			
LT/12/04	150 462	150 462	135 416
<b>Mezisoučet</b>	<b>150 462</b>	<b>150 462</b>	<b>135 416</b>
<b>Malta:</b>			
MT/12/04	30 000	30 000	27 000
MT/12/07	261 860	261 860	235 674
<b>Mezisoučet</b>	<b>291 860</b>	<b>291 860</b>	<b>262 674</b>
<b>Nizozemsko:</b>			
NL/12/07	250 000	250 000	225 000
NL/12/08	278 172	0	0
NL/12/09	277 862	0	0
NL/12/10	286 364	0	0
NL/12/11	276 984	0	0
NL/12/12	129 398	0	0
NL/12/13	129 500	0	0
NL/12/14	200 000	0	0
NL/12/15	230 000	0	0
NL/12/16	136 329	0	0
NL/12/17	19 300	0	0
NL/12/18	36 120	0	0
NL/12/19	89 860	0	0
NL/12/20	299 550	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>2 639 439</b>	<b>250 000</b>	<b>225 000</b>
<b>Rakousko:</b>			
AT/12/01	128 179	128 179	115 361

(v EUR)			
Členský stát a kód projektu	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
AT/12/02	280 923	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>409 102</b>	<b>128 179</b>	<b>115 361</b>
<b>Polsko:</b>			
PL/12/08	103 936	0	0
PL/12/10	41 028	0	0
PL/12/11	15 955	0	0
PL/12/07	40 500	0	0
PL/12/08	1 000 000	1 000 000	900 000
PL/12/09	172 600	0	0
PL/12/10	1 505 000	0	0
PL/12/11	208 760	0	0
PL/12/12	227 350	0	0
PL/12/13	240 300	0	0
PL/12/14	323 000	323 000	290 700
PL/12/15	181 000	0	0
PL/12/16	416 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>4 475 429</b>	<b>1 323 000</b>	<b>1 190 700</b>
<b>Portugalsko:</b>			
PT/12/08	25 000	25 000	22 500
PT/12/10	105 000	150 000	135 000
PT/12/11	150 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>325 000</b>	<b>175 000</b>	<b>157 500</b>
<b>Finsko:</b>			
FI/12/11	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/12	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/13	280 000	280 000	252 000
FI/12/14	280 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>2 560 000</b>	<b>2 280 000</b>	<b>2 052 000</b>
<b>Švédsko:</b>			
SE/12/07	850 000	850 000	765 000
SE/12/08	750 000	750 000	675 000
SE/12/09	300 000	300 000	270 000
SE/12/10	1 000 000	1 000 000	900 000
SE/10/11	80 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>2 980 000</b>	<b>2 900 000</b>	<b>2 610 000</b>
<b>Spojené království:</b>			
UK/12/51	122 219	122 219	109 997
UK/12/52	564 086	0	0
UK/12/54	50 141	50 141	45 127
UK/12/55	43 873	43 873	39 486
UK/12/56	122 219	122 219	109 997
UK/12/73	12 535	12 535	11 282
UK/12/74	162 958	162 958	146 662
<b>Mezisoučet</b>	<b>1 078 032</b>	<b>513 945</b>	<b>462 551</b>
<b>Celkem</b>	<b>41 397 816</b>	<b>24 615 360</b>	<b>21 925 217</b>

## PŘÍLOHA II

## AUTOMATICKÁ ZAŘÍZENÍ K URČOVÁNÍ POLOHY

(v EUR)

Členský stát a kód projektu	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
<b>Německo:</b>			
DE/12/22	25 000	25 000	22 500
<b>Mezisoučet</b>	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>	<b>22 500</b>
<b>Španělsko:</b>			
ES/12/17	1 256 340	0	0
ES/12/20	326 124	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>1 582 464</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Itálie:</b>			
IT/12/12	240 000	240 000	216 000
IT/12/14	130 000	0	0
IT/12/20	3 400 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>3 770 000</b>	<b>240 000</b>	<b>216 000</b>
<b>Malta:</b>			
MT/12/03	146 200	0	0
MT/12/05	400 000	400 000	360 000
<b>Mezisoučet</b>	<b>546 200</b>	<b>400 000</b>	<b>360 000</b>
<b>Celkem</b>	<b>5 923 664</b>	<b>665 000</b>	<b>598 500</b>



## PŘÍLOHA III

## ELEKTRONICKÉ ZÁZNAMOVÉ SYSTÉMY A SYSTÉMY PODÁVÁNÍ ZPRÁV

(v EUR)

Členský stát a kód projektu	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
<b>Belgie:</b>			
BE/12/07	60 000	60 000	54 000
<b>Mezisosoučet</b>	<b>60 000</b>	<b>60 000</b>	<b>54 000</b>
<b>Dánsko:</b>			
DK/12/19	201 852	201 852	181 666
DK/12/21	134 567	0	0
<b>Mezisosoučet</b>	<b>336 419</b>	<b>201 852</b>	<b>181 666</b>
<b>Irsko:</b>			
IE/12/05	1 000 000	1 000 000	900 000
<b>Mezisosoučet</b>	<b>1 000 000</b>	<b>1 000 000</b>	<b>900 000</b>
<b>Španělsko:</b>			
ES/12/14	1 207 352	1 207 352	1 086 617
ES/12/25	263 488	263 488	237 139
<b>Mezisosoučet</b>	<b>1 470 840</b>	<b>1 470 840</b>	<b>1 323 756</b>
<b>Francie:</b>			
FR/12/18	42 000	42 000	37 800
<b>Mezisosoučet</b>	<b>42 000</b>	<b>42 000</b>	<b>37 800</b>
<b>Lotyšsko:</b>			
LT/12/01	11 273	11 273	10 146
<b>Mezisosoučet</b>	<b>11 273</b>	<b>11 273</b>	<b>10 146</b>
<b>Malta:</b>			
MT/12/06	260 000	260 000	234 000
<b>Mezisosoučet</b>	<b>260 000</b>	<b>260 000</b>	<b>234 000</b>
<b>Polsko:</b>			
PL/12/03	170 948	170 948	153 853
PL/12/05	22 793	22 793	20 514
<b>Mezisosoučet</b>	<b>193 741</b>	<b>193 741</b>	<b>174 367</b>
<b>Portugalsko:</b>			
PT/12/09	75 000	75 000	67 500
<b>Mezisosoučet</b>	<b>75 000</b>	<b>75 000</b>	<b>67 500</b>
<b>Celkem</b>	<b>3 449 274</b>	<b>3 314 706</b>	<b>2 983 235</b>

## PŘÍLOHA IV

## ELEKTRONICKÁ ZÁZNAMOVÁ ZAŘÍZENÍ A ZAŘÍZENÍ PRO PODÁVÁNÍ ZPRÁV

(v EUR)

Členský stát a kód projektu	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
<b>Portugalsko:</b>			
PT/12/07	1 613 500	1 613 500	1 452 150
<b>Celkem</b>	<b>1 613 500</b>	<b>1 613 500</b>	<b>1 452 150</b>

## PŘÍLOHA V

## PROGRAMY ODBORNÉ PŘÍPRAVY A VÝMĚNNÉ PROGRAMY

(v EUR)

Členský stát a kód projektu	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
<b>Irsko:</b>			
IE/12/07	15 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>15 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Španělsko:</b>			
ES/12/16	40 000	0	0
<b>Mezisoučet</b>	<b>40 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Spojené království:</b>			
UK/12/58	2 507	0	0
UK/12/59	14 416	0	0
UK/12/60	1 253	0	0
UK/12/61	877	0	0
UK/12/62	2 507	0	0
UK/12/63	3 384	0	0
UK/12/64	11 282	0	0
UK/12/65	17 549	0	0
UK/12/66	11 282	0	0
UK/12/67	9 401	9 401	8 461
UK/12/68	9 401	0	0
UK/12/69	11 281	0	0
UK/12/70	9 401	9 401	8 461
UK/12/71	9 401	0	0
UK/12/72	12 535	12 536	11 282
<b>Mezisoučet</b>	<b>144 030</b>	<b>31 338</b>	<b>28 204</b>
<b>Celkem</b>	<b>199 030</b>	<b>31 338</b>	<b>28 204</b>

## PŘÍLOHA VI

ČÁSTKY TÝKAJÍCÍ SE PILOTNÍCH PROJEKTŮ A NÁKUPŮ NEBO MODERNIZACE HLÍDKOVÝCH PLAVIDEL  
A LETADEL, KTERÉ BYLY ZAMÍTNUTY

(v EUR)

Druh výdajů	Výdaje plánované ve vnitrostátním doplňkovém programu kontroly rybolovu	Výdaje na projekty podle tohoto rozhodnutí	Maximální příspěvek Unie
<b>Pilotní projekty:</b>			
<i>Mezisoučet</i>	<b>693 523</b>	0	0
		<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Hlídková plavidla a letadla:</b>			
<i>Mezisoučet</i>	<b>52 392 525</b>	0	0
		<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Celkem</b>	<b>53 086 048</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 20. prosince 2012,

**kterým se Španělsku povoluje nadále dočasně pozastavit uplatňování článků 1 až 6 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 492/2011 o volném pohybu pracovníků uvnitř Unie, pokud jde o rumunské pracovníky**

(2012/831/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na Akt o podmínkách přistoupení Bulharské republiky a Rumunska a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 23 a přílohu VII část 1 (Volný pohyb osob) odst. 7 druhý pododstavec tohoto aktu,

s ohledem na žádost Španělska ze dne 13. prosince 2012,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Španělsko od 1. ledna 2009 v plném rozsahu uplatňovalo články 1 až 6 nařízení Rady (EHS) č. 1612/68 ze dne 15. října 1968 o volném pohybu pracovníků uvnitř Společenství <sup>(2)</sup> na rumunské státní příslušníky, když dne 22. července 2011 s odkazem na vážné narušení španělského trhu práce podle přílohy VII části 1 odst. 7 třetího pododstavce Aktu o podmínkách přistoupení Bulharské republiky a Rumunska a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie (dále jen „akt o přistoupení z roku 2005“), Komisi oznámilo, že se v uvedený den rozhodlo znovu zavést omezení přístupu na trh práce pro rumunské pracovníky. Nařízení (EHS) č. 1612/68 bylo kodifikováno a nahrazeno nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 492/2011 ze dne 5. dubna 2011 o volném pohybu pracovníků uvnitř Unie <sup>(3)</sup>, které vstoupilo v platnost dne 16. června 2011.
- (2) V návaznosti na žádost, kterou podle přílohy VII části 1 odst. 7 druhého pododstavce aktu o přistoupení z roku 2005 Španělsko dne 28. července 2011 zaslalo Komisi a ve které ji žádá, aby oznámila úplné pozastavení uplatňování článků 1 až 6 nařízení (EU) č. 492/2011 v případě rumunských pracovníků na území celého Španělska a ve všech odvětvích, povolila Komise rozhodnutím 2011/503/EU <sup>(4)</sup>, aby Španělsko do 31. prosince 2012 za určitých podmínek omezilo volný přístup rumunských pracovníků na svůj trh práce. Toto rozhodnutí vstoupilo v platnost dne 12. srpna 2011.

- (3) Dopisem ze dne 13. prosince 2012 Španělsko požádalo Komisi, aby pozastavení použitelnosti článků 1 až 6 nařízení (EU) č. 492/2011, pokud jde o rumunské pracovníky, prodloužila do 31. prosince 2013.

- (4) Španělsko svou žádost zakládá na tom, že přetrvávají oba důvody, na základě kterých bylo přijato rozhodnutí 2011/503/EU: vážné narušení španělského trhu práce ve všech oblastech a odvětvích a situace rumunských státních příslušníků pobývajících ve Španělsku na trhu práce, jakož i riziko, že by neomezený příliv rumunských pracovníků zvýšil tlak na španělský trh práce.

- (5) Španělsko poskytlo statistické důkazy, že se hospodářská situace a situace na trhu práce od poloviny roku 2011 nadále zhoršila, což vedlo k nebývalé úrovni nezaměstnanosti a nezaměstnanosti mládeže, a že hospodářské prognózy naznačují v roce 2012 a 2013 pokles HDP a další zvýšení nezaměstnanosti. Španělsko kromě toho uvedlo, že narušení španělského trhu práce, které vážně ohrožuje úroveň zaměstnanosti, je obecné povahy a netýká se jen konkrétní oblasti nebo odvětví.

- (6) Španělsko dále poskytlo statistické údaje, ze kterých vyplývá, že počet rumunských státních příslušníků pobývajících ve Španělsku nadále stoupá (navzdory omezení volného přístupu na trh práce pro rumunské pracovníky) a že v září 2012 dosáhl jejich počet 913 405, že podíl rumunských státních příslušníků, kteří přispívají do systému sociálního zabezpečení klesá, a že počet rumunských státních příslušníků, kteří jsou evidováni jako uchazeči o zaměstnání a kteří pobírají dávky v nezaměstnanosti je poměrně vysoký, i když s klesající tendencí, a že je jejich míra nezaměstnanosti vyšší než průměr. Na základě těchto údajů dospělo Španělsko k závěru, že aktuální situace na trhu práce ovlivňuje schopnost trhu absorbovat nový příliv rumunských pracovníků.

- (7) Podle přílohy VII části 1 odst. 7 druhého pododstavce aktu o přistoupení z roku 2005 může členský stát požádat Komisi, aby do dvou týdnů oznámila úplné nebo částečné pozastavení uplatňování článků 1 až 6 nařízení (EU) č. 492/2011 v dané oblasti nebo povolání.

- (8) Z analýzy hospodářských údajů za rok 2011, na základě kterých bylo přijato rozhodnutí 2011/503/EU, vyplynulo, že Španělsko skutečně čelilo vážnému narušení trhu práce, charakterizovanému zdaleka nejvyšší mírou nezaměstnanosti v EU (podle měsíčních údajů Eurostatu o nezaměstnanosti v červnu 2011 dosahovala 21,0 %

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 157, 21.6.2005, s. 203.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 257, 19.10.1968, s. 2.<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 141, 27.5.2011, s. 1.<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 207, 12.8.2011, s. 22.

- oproti průměru v EU ve výši 9,4 % a oproti průměru v eurozóně ve výši 9,9 %), obzvláště dramatickou nezaměstnaností mládeže (45,7 % v červnu 2011) a pomalým hospodářským oživením (údaje Eurostatu ukazují, že růst HDP v prvním čtvrtletí roku 2011 byl v srovnání s předchozím čtvrtletím pouze 0,3 % oproti 0,8 % pro EU a eurozónu), jemuž navíc stojí v cestě stávající mezinárodní finanční turbulence, která po Španělsku vyžaduje další rozpočtové škrty zacílené na fiskální konsolidaci, které by mohly mít další krátkodobé negativní dopady na problematiku hospodářského růstu. Dopad poklesu zaměstnanosti byl obecné povahy a postihl všechny oblasti a všechna odvětví výroby. Z údajů šetření pracovních sil za období mezi roky 2008 a 2010 rovněž vyplynul všeobecný pokles úrovně zaměstnanosti (9 %), ve stavebnictví dokonce ve výši 33 %, který postihuje všechny oblasti v rozpětí od 6 % v Baskicku až po 13 % v samosprávném společenství Valencie.
- (9) Komise se proto domnívala, že Španělsko poskytlo důkazy o tom, že jeho trh práce byl obecně narušen, čímž byla vážně ovlivněna úroveň zaměstnanosti ve všech oblastech a všech odvětvích, a že bylo pravděpodobné, že toto narušení trhu práce bude pokračovat i v blízké budoucnosti.
- (10) Z analýz, které v roce 2011 vypracovala Komise, bylo zjištěno, že: rumunští státní příslušníci žijící ve Španělsku jsou silně postiženi nezaměstnaností v míře přesahující 30 % (zdroj: Eurostat, šetření pracovních sil, údaje za první čtvrtletí 2011). Příliv rumunských státních příslušníků do Španělska byl i navzdory určitému poklesu v důsledku hospodářské recese nadále významný, ačkoliv Španělsko zaznamenalo nízkou poptávku po pracovních silách. Počet rumunských státních příslušníků, kteří obvykle pobývají ve Španělsku, se zvýšil z 388 000 (1. ledna 2006) na 823 000 (1. ledna 2010) (zdroj: Eurostat, statistika v oblasti migrace).
- (11) Z analýzy hospodářských údajů, které jsou nyní k dispozici, vyplývá, že Španělsko skutečně čelí vážnému narušení trhu práce. Hospodářský útlum má nadále větší dopad na zaměstnanost ve Španělsku než v ostatních členských státech a z údajů vyplývá, že tento trend začal být výraznější v průběhu roku 2011 a v prvních čtvrtletích roku 2012. V říjnu 2012 dosahovala míra nezaměstnanosti přibližně 26,2 %, přičemž v červnu 2011 to bylo 21,3 % a průměr v EU v říjnu 2012 činil 10,7 % (a 9,5 % v červnu 2011). Míra nezaměstnanosti mladých osob je navíc značně vysoká a v říjnu 2012 dosahovala 55,9 %, přičemž průměr v EU činil 23,4 % (zdroj: měsíční údaje Eurostatu o nezaměstnanosti).
- (12) Je pravděpodobné, že nepříznivá hospodářská situace a s tím související narušení trhu práce bude pokračovat. Podle hospodářské prognózy Evropské komise lze v letech 2012 a 2013 očekávat snížení španělského HDP (-1,4 % v obou letech), přičemž v roce 2014 by mělo dojít k jeho opětovnému zvýšení (+0,8 %) a předpokládá se, že míra nezaměstnanosti se bude i nadále zvyšovat a v roce 2013 dosáhne 26,6 % (a v roce 2014 pak poklesne na 26,1 %). Pokles zaměstnanosti měl vliv na všechna hospodářská odvětví. V období od druhého čtvrtletí roku 2011 do třetího čtvrtletí roku 2012 se počet zaměstnaných ve Španělsku snížil přibližně o 980 000 osob (tj. -5,4 %) (zdroj: Eurostat, šetření pracovních sil). Největší pokles (-293 000 osob nebo -20,5 %) vykázalo stavebnictví, ale zaměstnanost se snížila i v zemědělství, průmyslové výrobě a v odvětví služeb. Navíc jsou vysokou mírou nezaměstnanosti postiženy všechny oblasti (od 12 % v Baskicku po 30,4 % v Andalusii v roce 2011, zdroj: Eurostat, šetření pracovních sil), a narušení trhu práce se tedy netýká jen určité oblasti.
- (13) Komise se proto domnívá, že Španělsko poskytlo důkazy o tom, že jeho trh práce je obecně narušen, čímž je vážně ovlivněna úroveň zaměstnanosti ve všech oblastech a všech odvětvích, a že je pravděpodobné, že toto narušení trhu práce bude pokračovat i v blízké budoucnosti.
- (14) Z analýzy Komise navíc vyplývá, že od té doby, co Španělsko znovu zavedlo omezení přístupu na trh práce pro rumunské pracovníky, se počet rumunských státních příslušníků nadále zvyšuje, i když pomalejším tempem než dříve: podle španělských statistik týkajících se migrace došlo mezi 30. zářím 2011 (901 435) a 30. zářím 2012 (913 405) k nárůstu o 11 970 rumunských státních příslušníků (tj. +1,3 %) a mezi 30. zářím 2010 (817 460) a 30. zářím 2011 (901 435) k nárůstu o 83 975 rumunských státních příslušníků (tj. +10,3 %). Míra nezaměstnanosti těchto osob je ve Španělsku velmi vysoká a ve třetím čtvrtletí 2012 dosahovala 36,4 % (zdroj: Eurostat, šetření pracovních sil).
- (15) Je proto pravděpodobné, že by plné uplatňování práva EU o volném pohybu pracovníků bylo nadále faktorem zvyšování tlaku na španělský trh práce, neboť umožňuje neomezený příliv rumunských pracovníků.
- (16) V zájmu obnovení běžného stavu španělského trhu práce je proto vhodné povolit Španělsku, aby nadále dočasně omezilo volný přístup rumunských pracovníků na trh práce. Vzhledem k tomu, že přechodná opatření obsažená v aktu o přistoupení z roku 2005, která umožňují omezit přístup rumunských státních příslušníků na trh práce a jejichž součástí je ochranná doložka, mají omezenou platnost do 31. prosince 2013, lze povolení prodloužit maximálně do tohoto data.
- (17) Omezení přístupu na trh práce představuje odchylku od základní zásady Smlouvy o fungování Evropské unie, kterou je volný pohyb pracovníků. V souladu s ustálenou judikaturou Soudního dvora by tato opatření měla být vykládána a uplatňována restriktivně.
- (18) S ohledem na stávající specifickou situaci na trhu práce ve Španělsku a s přihlédnutím k přesunům a jiným možným vedlejším účinkům mezi oblastmi a odvětvími, které může selektivní omezení způsobit, je tudíž v současné době vhodné, aby se omezení nadále vztahovala na činnosti v zaměstnaneckém poměru na celém území Španělska a na všechna odvětví. Rozsah odchylky

může být nicméně omezen, pokud by Komise zjistila, že se příslušné údaje, které vedly k jejímu přijetí, změnilly nebo se ukázalo, že její účinky jsou více omezující, než je jejím účelem, zejména v případě činností v zaměstnaneckém poměru vyžadujících vysokoškolské vzdělání a rovnocennou kvalifikaci.

- (19) Třebaže se nyní v zájmu toho, aby měla omezení povolená tímto rozhodnutím zamýšlený dopad na španělský trh práce, považuje za vhodné, aby tato omezení zůstala v platnosti do konce přechodného období, které končí 31. prosince 2013, může být tento časový rámec zkrácen, pokud Komise zjistí, že se příslušné údaje, jež vedly k přijetí tohoto rozhodnutí, změnilly nebo pokud se ukáže, že jeho účinky jsou více omezující, než je jeho účelem.
- (20) Španělsko proto bude Komisi poskytovat čtvrtletní statistické údaje dokládající vývoj na trhu práce v každém odvětví činnosti a povolání. První čtvrtletní zpráva musí být předložena do 31. března 2013.
- (21) Rozhodnutí, kterým se Španělsku povoluje zachovat omezení volného přístupu rumunských státních příslušníků na španělský trh práce, se přijímá za určitých podmínek, aby se zajistilo, že tato omezení budou přísně omezena na to, co je nezbytné k dosažení zamýšleného účelu.
- (22) Proto není vhodné povolit opětovné zavedení omezení, pokud jde o rumunské státní příslušníky a jejich rodinné příslušníky, kteří byli ke dni 22. července 2011, což je datum, kdy Španělsko oznámilo opatření uvedená v prvním bodě odůvodnění, na španělském trhu práce již zaměstnání nebo kteří byli k uvedenému datu veřejnými službami zaměstnanosti ve Španělsku již evidováni jako uchazeči o zaměstnání.
- (23) Zásady, jimiž se řídí omezení přístupu na trh práce, stanovené v příloze VII části 1 aktu o přistoupení z roku 2005, jako např. doložka o zachování současného stavu a zásada upřednostňování pracovníků z Unie v části 1 odst. 14 uvedené přílohy, by rovněž měly být dodržovány.
- (24) Právo rodinných příslušníků rumunských pracovníků k nástupu do zaměstnání ve Španělsku se musí obdobně řídit přílohou VII částí 1 odst. 8 aktu o přistoupení z roku 2005.
- (25) Omezení práv rumunských státních příslušníků a jejich rodinných příslušníků k přístupu na španělský trh práce, která jsou povolena tímto rozhodnutím, jsou přísně omezena na oblast působnosti tohoto rozhodnutí a nemohou se nijak dotknout žádných dalších práv, která mají rumunští státní příslušníci a jejich rodinní příslušníci podle práva Unie.
- (26) Pro účely monitorování by měla být stanovena povinnost poskytnout Komisi podrobné informace o opatřeních, která Španělsko přijalo na základě tohoto rozhodnutí,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

Španělsku se povoluje za podmínek uvedených v článcích 2 až 4 tohoto rozhodnutí pozastavit uplatňování článků 1 až 6 nařízení (EU) č. 492/2011, pokud jde o rumunské státní příslušníky, do 31. prosince 2013.

#### Článek 2

Aniž jsou dotčena opatření, která Španělsko zavedlo dne 22. července 2011 podle přílohy VII části 1 odst. 7 třetího pododstavce aktu o přistoupení z roku 2005, nejsou tímto rozhodnutím dotčeni rumunští státní příslušníci a jejich rodinní příslušníci,

kterí byli ke dni 12. srpna 2011 ve Španělsku zaměstnání nebo kteří byli ke dni 12. srpna 2011 evidováni veřejnými službami zaměstnanosti ve Španělsku jako uchazeči o zaměstnání.

#### Článek 3

Uplatňování tohoto rozhodnutí podléhá obdobně ustanovením o přechodných opatřeních podle přílohy VII části 1 aktu o přistoupení z roku 2005.

#### Článek 4

Španělsko přijme veškerá opatření nezbytná k tomu, aby nadále pečlivě monitorovalo vývoj na trhu práce. Poskytuje Komisi čtvrtletní statistické údaje dokládající vývoj na trhu práce v každém odvětví činnosti a povolání. První čtvrtletní zpráva musí být předložena před 31. březnem 2013.

Příslušné údaje, které Španělsko poskytlo v souvislosti se svou žádostí o rozhodnutí Komise a na jejichž základě se toto rozhodnutí přijímá, musí Španělsko v případě jakékoli významné změny na trhu práce Komisi a členským státům neprodleně předložit v aktualizované podobě.

#### Článek 5

Toto rozhodnutí může být pozměněno nebo zrušeno, zejména pokud by se příslušné údaje uvedené v článku 4, jež vedly k jeho přijetí, změnilly nebo pokud by se ukázalo, že jeho účinky jsou více omezující, než je jeho účelem.

#### Článek 6

Španělsko poskytne Komisi podrobné informace o opatřeních, která přijalo na základě tohoto rozhodnutí, do dvou měsíců od jeho obdržení.

#### Článek 7

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 20. prosince 2012.

Za Komisi

José Manuel BARROSO

předseda

## ROZHODNUTÍ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 10. prosince 2012,

kterým se mění rozhodnutí ECB/2010/21 o ročních účetních závěrkách Evropské centrální banky

(ECB/2012/30)

(2012/832/EU)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky, a zejména na článek 26.2 tohoto statutu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí ECB/2010/21 ze dne 11. listopadu 2010 o ročních účetních závěrkách Evropské centrální banky <sup>(1)</sup> stanoví pravidla pro sestavování roční účetní závěrky Evropské centrální banky (ECB).
- (2) Článek 3 rozhodnutí ECB/2010/21 uvádí, že základní účetní zásady vymezené v článku 3 obecných zásad ECB/2010/20 ze dne 11. listopadu 2010 o právním rámci pro účetnictví a finanční vykazování v Evropském systému centrálních bank <sup>(2)</sup> se uplatňují rovněž pro účely rozhodnutí ECB/2010/21. To platí mimo jiné pro čl. 3 písm. c) obecných zásad ECB/2010/20, který se týká událostí po rozvahovém dnu a který stanoví, že při oceňování aktiv a pasiv se zohledňují události, které nastaly mezi rozvahovým dnem a dnem, kdy příslušné orgány schválily finanční výkazy, pokud ovlivňují stav aktiv nebo pasiv k rozvahovému dni.
- (3) Ve vztahu k roční účetní závěrce ECB je třeba vyjasnit, že k událostem po rozvahovém dnu se přihlíží jen do dne schválení účetní závěrky ke zveřejnění, tj. dne, kdy Výkonná rada schválí předložení roční účetní závěrky ECB Radě guvernérů ke schválení.

- (4) Rozhodnutí ECB/2010/21 je třeba odpovídajícím způsobem změnit,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

**Změna**

Článek 3 rozhodnutí ECB/2010/21 se nahrazuje tímto:

„Článek 3

**Základní účetní zásady**

Základní účetní zásady vymezené v článku 3 obecných zásad ECB/2010/20 se uplatňují rovněž pro účely tohoto rozhodnutí. Odchylně od čl. 3 písm. c) první věty obecných zásad ECB/2010/20 se k událostem po rozvahovém dnu přihlíží jen do dne, kdy Výkonná rada schválí předložení roční účetní závěrky ECB Radě guvernérů ke schválení.“

Článek 2

**Vstup v platnost**

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem 31. prosince 2012.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 10. prosince 2012.

Prezident ECB  
Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 35, 9.2.2011, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 35, 9.2.2011, s. 31.

# OBEČNÉ ZÁSADY

## OBEČNÉ ZÁSADY EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 10. prosince 2012,

kterými se mění obecné zásady ECB/2010/20 o právním rámci pro účetnictví a finanční vykazování v Evropském systému centrálních bank

(ECB/2012/29)

(2012/833/EU)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

ných zásad ECB/2010/20 v položce aktiv 6 „Ostatní pohledávky v eurech za úvěrovými institucemi eurozóny“.

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky, a zejména na články 12.1, 14.3 a 26.4 tohoto statutu,

- (4) Obecné zásady ECB/2010/20 je třeba příslušným způsobem změnit,

s ohledem na příspěvek Generální rady Evropské centrální banky podle článku 46.2 druhé a třetí odrážky statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky,

PŘIJALA TYTO OBEČNÉ ZÁSADY:

vzhledem k těmto důvodům:

### Článek 1

#### Změny

Obecné zásady ECB/2010/20 se mění takto:

- (1) Obecné zásady ECB/2010/20 ze dne 11. listopadu 2010 o právním rámci pro účetnictví a finanční vykazování v Evropském systému centrálních bank<sup>(1)</sup> stanoví pravidla pro standardizaci účtování a finančního vykazování operací národních centrálních bank.

- 1) Doplnuje se nový článek 6a, který zní:

#### „Článek 6a

#### **Rezerva na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata**

S patřičným ohledem na povahu činnosti národních centrálních bank může národní centrální banka ve své rozvaze vytvořit rezervu na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata. Národní centrální banka rozhodne o výši a použití této rezervy na základě odůvodněného odhadu rizik, kterým je vystavena.“

- (2) Příloha IV obecných zásad ECB/2010/20 již zakotvuje v rámci položky pasiv 13 „Rezervy“ fakultativní možnost vytvářet rezervy na krytí kurzových, úrokových a úvěrových rizik a rizik souvisejících s cenou zlata. Vzhledem k tomu, že je důležité zajistit, aby národní centrální banky měly dostatečné finanční zdroje na krytí významných rizik, která vyplývají z jejich činnosti, a aniž by byla dotčena vnitrostátní účetní pravidla týkající se rezerv na krytí rizik, považuje se za nezbytné posílit tuto možnost tím, že bude upravena v normativní části obecných zásad ECB/2012/20. Doporučení nebrání národním centrálním bankám v tom, aby udržovaly nebo vytvářely rezervy na krytí dodatečných rizik v souladu s příslušnými vnitrostátními účetními pravidly.

- 2) Příloha IV obecných zásad ECB/2010/20 se nahrazuje přílohou těchto obecných zásad.

- (3) Finanční vykazování operací nouzového poskytnutí likvidity by mělo být harmonizováno a pohledávky plynoucí z těchto operací by měly být uvedeny v příloze IV obec-

### Článek 2

#### Vstup v platnost

Tyto obecné zásady vstupují v platnost dnem 31. prosince 2012.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 35, 9.2.2011, s. 31.



*Článek 3***Určení**

Tyto obecné zásady se vztahují na všechny centrální banky Eurosystemu.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 10. prosince 2012.

*Za Radu guvernérů ECB*  
*prezident ECB*  
Mario DRAGHI

---

## PŘÍLOHA

## „PŘÍLOHA IV

PRAVIDLA PRO SESTAVOVÁNÍ A OCEŇOVÁNÍ ROZVAHY <sup>(1)</sup>

## AKTIVA

Položka rozvahy <sup>(1)</sup>		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti <sup>(2)</sup>	
1	1	<b>Zlato a pohledávky ve zlatě</b>	Fyzické zlato, tj. pruty, mince, plátky, nugety v zásobě nebo „na cestě“. Fyzicky neexistující zlato jako např. zůstatky na vista účtech zlata (nerozdělené účty), termínové vklady a pohledávky týkající se zlata z těchto transakcí: a) operací revalvace nebo devalvace a b) swapů umístění a ryzosti zlata, je-li rozdíl mezi uvolněním a převzetím větší než jeden pracovní den	Tržní hodnota	Povinné
2	2	<b>Pohledávky v cizí měně za nerezidenty eurozóny</b>	Pohledávky za protistranami, které nejsou rezidenty eurozóny (včetně mezinárodních a nadnárodních institucí a centrálních bank mimo eurozónu) v cizí měně		
2.1	2.1	<b>Pohledávky za Mezinárodním měnovým fondem (MMF)</b>	<p>a) <i>Práva čerpání v rámci rezervních tranší (netto)</i> Národní kvóta snižená o zůstatky v eurech u MMF. Účet č. 2 MMF (euroúčet pro správní výdaje) lze zahrnout do této položky nebo pod položku „závazky v eurech vůči nerezidentům eurozóny“</p> <p>b) <i>Zvláštní práva čerpání</i> Stavy zvláštních práv čerpání (brutto)</p> <p>c) <i>Ostatní pohledávky</i> Všeobecný systém výpůjček, půjčky podle zvláštních úvěrových dohod, vklady do svěřeneckých fondů pod správou MMF</p>	<p>a) <i>Práva čerpání v rámci rezervních tranší (netto)</i> Jmenovitá hodnota, přepočtená kurzem devizového trhu</p> <p>b) <i>Zvláštní práva čerpání</i> Jmenovitá hodnota, přepočtená kurzem devizového trhu</p> <p>c) <i>Ostatní pohledávky</i> Jmenovitá hodnota, přepočtená kurzem devizového trhu</p>	<p>Povinné</p> <p>Povinné</p> <p>Povinné</p>
2.2	2.2	<b>Zůstatky u bank, investice do cenných papírů, zahraniční úvěry a jiná zahraniční aktiva</b>	<p>a) <i>Zůstatky u bank mimo eurozónu jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“</i> Běžné účty, termínové vklady, peníze půjčené na den, reverzní repa</p>	<p>a) <i>Zůstatky u bank mimo eurozónu</i> Jmenovitá hodnota, přepočtená kurzem devizového trhu</p>	Povinné

<sup>(1)</sup> Pravidla pro zveřejňování informací o eurobankovkách v oběhu, o úrocích z čistých pohledávek nebo závazků uvnitř Eurosystemu vyplývajících z přidělování eurobankovek v rámci Eurosystemu a o měnových příjmech by ve zveřejňovaných ročních účetních závěrkách národních centrálních bank měla být harmonizována. Položky, které je třeba harmonizovat, jsou v přílohách IV, VIII a IX označeny hvězdičkou.

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)
		<p>b) <i>Investice do cenných papírů mimo eurozónu jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“</i></p> <p>Směnky a kupónové dluhopisy, bezkupónové dluhopisy, papíry peněžního trhu, akciové nástroje držené jako součást devizových rezerv, všechny vydané nerezidenty eurozóny</p>	<p>b) i) <i>Obchodovatelné cenné papíry jiné než držené do splatnosti</i></p> <p>Tržní cena a kurz devizového trhu</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>ii) <i>Obchodovatelné cenné papíry klasifikované jako držené do splatnosti</i></p> <p>Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení, a kurz devizového trhu</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>iii) <i>Neobchodovatelné cenné papíry</i></p> <p>Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení, a kurz devizového trhu</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>iv) <i>Obchodovatelné akciové nástroje</i></p> <p>Tržní cena a kurz devizového trhu</p>	<p>Povinné</p> <p>Povinné</p> <p>Povinné</p> <p>Povinné</p>
		<p>c) <i>Zahraniční úvěry (vklady) mimo eurozónu jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“</i></p>	<p>c) <i>Zahraniční úvěry</i></p> <p>Vklady ve jmenovité hodnotě přepočtené kurzem devizového trhu</p>	<p>Povinné</p>
		<p>d) <i>Ostatní zahraniční aktiva</i></p> <p>Bankovky a mince měnových oblastí mimo eurozónu</p>	<p>d) <i>Ostatní zahraniční aktiva</i></p> <p>Jmenovitá hodnota, přepočet kurzem devizového trhu</p>	<p>Povinné</p>
3	3	<p><b>Pohledávky v cizí měně za rezidenty eurozóny</b></p> <p>a) <i>Investice do cenných papírů uvnitř eurozóny jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“</i></p> <p>Směnky a kupónové dluhopisy, bezkupónové dluhopisy, papíry peněžního trhu, akciové nástroje držené jako součást devizových rezerv, všechny vydané rezidenty eurozóny</p>	<p>a) i) <i>Obchodovatelné cenné papíry jiné než držené do splatnosti</i></p> <p>Tržní cena a kurz devizového trhu</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>ii) <i>Obchodovatelné cenné papíry klasifikované jako držené do splatnosti</i></p> <p>Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení, a kurz devizového trhu</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>iii) <i>Neobchodovatelné cenné papíry</i></p> <p>Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení, a kurz devizového trhu</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p>	<p>Povinné</p> <p>Povinné</p> <p>Povinné</p>

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)
			iv) <i>Obchodovatelné akciové nástroje</i> Tržní cena a kurz devizového trhu	Povinné
		b) <i>Ostatní pohledávky za rezidenty eurozóny jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“</i> Úvěry, vklady, reverzní repa, ostatní	b) <i>Ostatní pohledávky</i> Vklady a ostatní úvěry v jmenovité hodnotě, přepočtené kurzem devizového trhu	Povinné
4	4	<b>Pohledávky v eurech za nerezidenty eurozóny</b>		
4.1	4.1	<b>Zůstatky u bank, investice do cenných papírů a úvěry</b>		
		a) <i>Zůstatky u bank mimo eurozónu jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“</i> Běžné účty, termínové vklady, peníze půjčené na den. Reverzní repa v souvislosti se správou cenných papírů v eurech	a) <i>Zůstatky u bank mimo eurozónu</i> Jmenovitá hodnota	Povinné
		b) <i>Investice do cenných papírů mimo eurozónu jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“</i> Akciové nástroje, směnky a kupónové dluhopisy, bezkupónové dluhopisy, papíry peněžního trhu, všechny vydané nerezidenty eurozóny	b) i) <i>Obchodovatelné cenné papíry jiné než držené do splatnosti</i> Tržní cena Prémie nebo diskonty se amortizují  ii) <i>Obchodovatelné cenné papíry klasifikované jako držené do splatnosti</i> Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení Prémie nebo diskonty se amortizují  iii) <i>Neobchodovatelné cenné papíry</i> Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení Prémie nebo diskonty se amortizují	Povinné  Povinné
		c) <i>Úvěry mimo eurozónu jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“</i>	iv) <i>Obchodovatelné akciové nástroje</i> Tržní cena	Povinné
		d) <i>Cenné papíry jiné než v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“, vydané subjekty mimo eurozónu</i> Cenné papíry vydané nadnárodními nebo mezinárodními organizacemi, např. Evropskou investiční bankou, bez ohledu na jejich zeměpisné umístění	c) <i>Úvěry mimo eurozónu</i> Vklady v jmenovité hodnotě  d) i) <i>Obchodovatelné cenné papíry jiné než držené do splatnosti</i> Tržní cena Prémie nebo diskonty se amortizují	Povinné  Povinné

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
			ii) <i>Obchodovatelné cenné papíry klasifikované jako držené do splatnosti</i> Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení Prémie nebo diskonty se amortizují	Povinné	
			iii) <i>Neobchodovatelné cenné papíry</i> Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení Prémie nebo diskonty se amortizují	Povinné	
4.2	4.2	<b>Pohledávky z úvěrové facility v rámci ERM II</b>	Poskytování úvěrů podle podmínek ERM II	Jmenovitá hodnota	Povinné
5	5	<b>Úvěry v eurech úvěrovým institucím eurozóny související s operacemi měnové politiky</b>	Položky 5.1 až 5.5: transakce podle příslušných nástrojů měnové politiky popsaných v příloze I obecných zásad ECB/2011/14 ze dne 20. září 2011 o nástrojích a postupech měnové politiky Eurosystemu (3)		
5.1	5.1	<b>Hlavní refinanční operace</b>	Pravidelné reverzní transakce k poskytnutí likvidity s týdenní frekvencí a splatností obvykle jeden týden	Jmenovitá hodnota nebo cena repa	Povinné
5.2	5.2	<b>Dlouhodobější refinanční operace</b>	Pravidelné reverzní transakce k poskytnutí likvidity s měsíční frekvencí a splatností obvykle tři měsíce	Jmenovitá hodnota nebo cena repa	Povinné
5.3	5.3	<b>Reverzní repo operace jemného doladování</b>	Reverzní transakce prováděné jako ad hoc transakce pro účely jemného doladování	Jmenovitá hodnota nebo cena repa	Povinné
5.4	5.4	<b>Strukturální reverzní repo operace</b>	Reverzní transakce k úpravě strukturální pozice Eurosystemu vůči finančnímu sektoru	Jmenovitá hodnota nebo cena repa	Povinné
5.5	5.5	<b>Mezní zápujční facilitata</b>	Poskytnutí likvidity přes noc za předem stanovenou úrokovou sazbu proti způsobilým aktivům (stálá facilitata)	Jmenovitá hodnota nebo cena repa	Povinné
5.6	5.6	<b>Pohledávky z vyrovnání marže</b>	Dodatečné úvěry pro úvěrové instituce vyplývající ze zvýšení hodnoty aktiv poskytnutých k zajištění jiných úvěrů pro tyto úvěrové instituce	Jmenovitá hodnota nebo pořizovací cena	Povinné

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
6	6	<b>Ostatní pohledávky v eurech za úvěrovými institucemi eurozóny</b>	Běžné účty, termínové vklady, peníze půjčené na den, reverzní repa v souvislosti se správou portfolií cenných papírů pod položkou aktiv 7 „cenné papíry rezidentů eurozóny v eurech“ (včetně transakcí vyplývajících z transformace dřívějších devizových rezerv eurozóny) a ostatní pohledávky. Korespondentské účty u zahraničních úvěrových institucí eurozóny. Ostatní pohledávky a operace, které nesouvisí s operacemi měnové politiky Eurosystemu, včetně nouzového poskytnutí likvidity. Pohledávky z operací měnové politiky národní centrální banky předtím, než se stala členem Eurosystemu	Jmenovitá hodnota nebo pořizovací cena	Povinné
7	7	<b>Cenné papíry rezidentů eurozóny v eurech</b>			
7.1	7.1	<b>Cenné papíry držené pro účely měnové politiky</b>	Cenné papíry vydané v eurozóně a držené pro účely měnové politiky. Dluhové cenné papíry ECB nakoupené za účelem jemného doladování	<p>a) <i>Obchodovatelné cenné papíry jiné než držené do splatnosti</i></p> <p>Tržní cena</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>b) <i>Obchodovatelné cenné papíry klasifikované jako držené do splatnosti</i></p> <p>Požizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení (pořizovací cena, je-li znehodnocení kryto rezervou v položce pasiv 13 b) „rezervy“)</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>c) <i>Neobchodovatelné cenné papíry</i></p> <p>Požizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p>	<p>Povinné</p> <p>Povinné</p> <p>Povinné</p>
7.2	7.2	<b>Ostatní cenné papíry</b>	Cenné papíry jiné než v položce 7.1 „cenné papíry držené pro účely měnové politiky“ a v položce 11.3 „ostatní finanční aktiva“; směnky a kupónové dluhopisy, bezkupónové dluhopisy, papíry peněžního trhu držené přímo, včetně státních dluhopisů, které pochází z období před začátkem HMU, v eurech. Akciové nástroje	<p>a) <i>Obchodovatelné cenné papíry jiné než držené do splatnosti</i></p> <p>Tržní cena</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>b) <i>Obchodovatelné cenné papíry klasifikované jako držené do splatnosti</i></p> <p>Požizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p>	<p>Povinné</p> <p>Povinné</p>

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
			c) <i>Neobchodovatelné cenné papíry</i> Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení Prémie nebo diskonty se amortizují	Povinné	
			d) <i>Obchodovatelné akciové nástroje</i> Tržní cena	Povinné	
8	8	<b>Pohledávky v eurech za vládními institucemi</b>	Pohledávky za vládními institucemi z doby před zahájením HMU (neobchodovatelné cenné papíry, úvěry)	Vklady nebo úvěry ve jmenovité hodnotě, neobchodovatelné cenné papíry v pořizovací ceně	Povinné
—	9	<b>Pohledávky uvnitř Euro systému<sup>+</sup></b>			
—	9.1	<b>Podíl na základním kapitálu ECB<sup>+</sup></b>	Pouze položka rozvahy národní centrální banky. Podíl každé národní centrální banky na základním kapitálu ECB podle Smlouvy a příslušného klíče pro upisování základního kapitálu a příspěvky podle článku 48.2 statutu ESCB	Pořizovací cena	Povinné
—	9.2	<b>Pohledávky z převodu devizových rezerv<sup>+</sup></b>	Pouze položka rozvahy národní centrální banky. Pohledávky v eurech za ECB z počátečních a dodatečných převodů devizových rezerv podle článku 30 statutu ESCB	Jmenovitá hodnota	Povinné
—	9.3	<b>Pohledávky související s emisí dluhových cenných papírů ECB<sup>+</sup></b>	Pouze položka rozvahy ECB Pohledávky uvnitř Euro systému vůči národním centrálním bankám vyplývající z emise dluhových cenných papírů ECB	Pořizovací cena	Povinné
—	9.4	<b>Čisté pohledávky související s přidělováním eurobankovek uvnitř Euro systému<sup>+</sup> (*)</b>	Pro národní centrální banky: čistá pohledávka související s použitím klíče pro přidělování bankovek (tj. včetně zůstatků uvnitř Euro systému v souvislosti s vydáním bankovek Evropskou centrální bankou), s vyrovnávací částkou a účetním zachycením jejího vyrovnání podle rozhodnutí ECB/2010/23 ze dne 25. listopadu 2010 o přerozdělování měnových příjmů národních centrálních bank členských států, jejichž měnou je euro (4) Pro ECB: pohledávky související s vydáním bankovek Evropskou centrální bankou podle rozhodnutí ECB/2010/29	Jmenovitá hodnota	Povinné
—	9.5	<b>Ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)<sup>+</sup></b>	Čistá pozice těchto podpoložek: a) pohledávky netto ze zůstatků účtů systému TARGET2 a korespondentských účtů národních centrálních bank, tj. částka netto pohledávek a závazků – viz též položka pasiv 10.4 „ostatní závazky uvnitř Euro systému (netto)“	a) Jmenovitá hodnota	Povinné

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
		<p>b) pohledávka vyplývající z rozdílu mezi souhrnnými měnovými příjmy a měnovými příjmy k přerozdělení. Má význam jen pro období mezi zaúčtováním měnových příjmů v rámci roční závěrky a zúčtováním k poslednímu pracovnímu dni v měsíci lednu každého roku</p> <p>c) ostatní případné pohledávky uvnitř Euro-systému denominované v eurech, včetně prozatímního přerozdělování příjmů ECB (*)</p>	<p>b) Jmenovitá hodnota</p> <p>c) Jmenovitá hodnota</p>	<p>Povinné</p> <p>Povinné</p>	
9	10	<b>Nevypořádané položky</b>	Pohledávky z platebních operací, které se v bance zpracovávají, včetně šeků k inkasu	Jmenovitá hodnota	Povinné
9	11	<b>Ostatní aktiva</b>			
9	11.1	<b>Mince eurozóny</b>	Euromince, není-li národní centrální banka zákonným emitentem	Jmenovitá hodnota	Povinné
9	11.2	<b>Hmotná a nehmotná dlouhodobá aktiva</b>	Pozemky a budovy, zařízení a vybavení včetně počítačového vybavení, programové vybavení	<p>Pořizovací cena snížená o odpisy</p> <p>Odpisové sazby:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— počítačové a související technické nebo programové vybavení a motorová vozidla: 4 roky</li> <li>— zařízení, vybavení budov a stroje: 10 let</li> <li>— budovy a kapitalizovaný výdaj na podstatnou modernizaci: 25 let</li> </ul> <p>Kapitalizace výdajů: omezena (méně než 10 000 EUR bez DPH: nedochází ke kapitalizaci)</p>	Doporučené
9	11.3	<b>Ostatní finanční aktiva</b>	<p>— Majetkové účasti a investice do dceřiných společností, akcie držené ze strategických důvodů</p> <p>— Cenné papíry včetně akcií a ostatní finanční nástroje a zůstatky (např. termínové vklady a běžné účty) držené jako účelové portfolio</p> <p>— Reverzní repa s úvěrovými institucemi v souvislosti se správou portfolií cenných papírů v této položce</p>	<p>a) <i>Obchodovatelné akciové nástroje</i></p> <p>Tržní cena</p> <p>b) <i>Majetkové účasti a neobchodovatelné akcie a jakékoli jiné akciové nástroje držené jako stálá investice</i></p> <p>Pořizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení</p> <p>c) <i>Investice do dceřiných společností nebo významné účasti</i></p> <p>Čistá hodnota aktiv</p> <p>d) <i>Obchodovatelné cenné papíry jiné než držené do splatnosti</i></p> <p>Tržní cena</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p>	<p>Doporučené</p> <p>Doporučené</p> <p>Doporučené</p> <p>Doporučené</p>



Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
			<p>e) <i>Obchodovatelné cenné papíry klasifikované jako držené do splatnosti nebo držené jako stálá investice</i></p> <p>Požizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>f) <i>Neobchodovatelné cenné papíry</i></p> <p>Požizovací cena, v níž se zohlední znehodnocení</p> <p>Prémie nebo diskonty se amortizují</p> <p>g) <i>Zůstatky u bank a úvěry</i></p> <p>Jmenovitá hodnota, přepočtená kurzem devizového trhu, pokud jsou zůstatky nebo vklady v cizích měnách</p>	<p>Doporučené</p> <p>Doporučené</p> <p>Doporučené</p>	
9	11.4	<b>Rozdíly z přecenění podrozvahových nástrojů</b>	Rozdíly z přecenění měnových forwardů, měnových swapů, úrokových swapů, dohod o forwardové úrokové míře, forwardových transakcí s cennými papíry, měnových spotových transakcí ode dne sjednání transakce do dne vypořádání	Čistá pozice mezi forwardovým a spotovým obchodem za kurz devizového trhu	Povinné
9	11.5	<b>Položky časového rozlišení aktivní</b>	Příjmy, které dosud nejsou splatné, ale které musí být připočteny k vykazovanému období. Náklady příštích období a časové rozlišení úroků (tj. naběhlý úrok nabytý s cenným papírem)	Jmenovitá hodnota, cizí měna se přepočte za tržní kurz	Povinné
9	11.6	<b>Ostatní</b>	<p>Zálohy, úvěry a ostatní menší položky.</p> <p>Předběžné účty přecenění (pouze rozvahová položka během roku: nerealizované ztráty ke dnům přecenění během roku, které nejsou kryty příslušnými účty přecenění v položce pasiv „účty přecenění“). Úvěry poskytnuté na základě správy majetku. Investice související s vklady klientů ve zlatě. Mince znějící na národní měnové jednotky eurozóny. Běžné výdaje (kumulovaná ztráta běžného roku), neuhrazená ztráta z minulého roku. Čistá penzijní aktiva</p> <p>Nevyrovnané pohledávky vzniklé v důsledku selhání protistran Eurosystemu v kontextu úvěrových operací Eurosystemu</p> <p>Aktiva nebo pohledávky (vůči třetím osobám) přivlastněné a/nebo nabyté v souvislosti s realizací zajištění poskytnutého protistranami Eurosystemu, u nichž došlo k selhání</p>	<p>Jmenovitá hodnota nebo pořizovací cena</p> <p><i>Předběžné účty přecenění</i></p> <p>Rozdíl přecenění mezi průměrnou cenou a tržní hodnotou, cizí měna přepočtena za tržní kurz</p> <p><i>Investice související s vklady klientů ve zlatě</i></p> <p>Tržní hodnota</p> <p><i>Nevyrovnané pohledávky (ze selhání)</i></p> <p>Jmenovitá/návratná hodnota (před/po úhradě ztrát)</p> <p><i>Aktiva nebo pohledávky (ze selhání)</i></p> <p>Požizovací cena (v případě finančních aktiv denominovaných v cizí měně se přepočte kurzem devizového trhu v okamžiku nabytí)</p>	<p>Doporučené</p> <p>Povinné</p> <p>Povinné</p> <p>Povinné</p>

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)
—	12	<b>Ztráta za rok</b>	Jmenovitá hodnota	Povinné

(\*) Položky, které mají být harmonizovány. Viz 5. bod odůvodnění těchto obecných zásad.

(1) Číslování v prvním sloupci se vztahuje na formáty rozvahy uvedené v přílohách V, VI a VII (týdenní finanční výkazy a konsolidovaná roční rozvaha Eurosystemu). Číslování ve druhém sloupci se vztahuje na formát rozvahy uvedené v příloze VIII (roční rozvaha centrální banky). Položky označené znaménkem „\*“ jsou konsolidovány v týdenních finančních výkazech Eurosystemu.

(2) Pravidla pro sestavování a oceňování uvedená v této příloze se považují za povinná pro účty ECB a pro všechna podstatná aktiva a pasiva na účtech národních centrálních bank pro účely Eurosystemu (tj. podstatná pro fungování Eurosystemu).

(3) Úř. věst. L 331, 14.12.2011, s. 1.

(4) Úř. věst. L 35, 9.2.2011, s. 17.

## PASIVA

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
1	1	<b>Bankovky v oběhu (*)</b>	a) Eurobankovky plus/minus úpravy související s použitím klíče pro přidělování bankovek podle rozhodnutí ECB/2010/23 a rozhodnutí ECB/2010/29	a) Jmenovitá hodnota	Povinné
			b) Bankovky znějící na národní měnové jednotky eurozóny během roku přechodu na hotovostní euro	b) Jmenovitá hodnota	Povinné
2	2	<b>Závazky v eurech vůči úvěrovým institucím eurozóny související s operacemi měnové politiky</b>	Položky 2.1, 2.2, 2.3 a 2.5: vklady v eurech popsané v příloze I obecných zásad ECB/2011/14		
2.1	2.1	<b>Běžné účty (systém povinných minimálních rezerv)</b>	Euroúčty úvěrových institucí uvedených v seznamu finančních institucí s povinností minimálních rezerv podle statutu ESCB. Tato položka obsahuje v první řadě účty používané k držení minimálních rezerv	Jmenovitá hodnota	Povinné
2.2	2.2	<b>Vkladová facilitata</b>	Vklady přes noc – jednodenní vklady za předem stanovenou úrokovou sazbu (stálá facilitata)	Jmenovitá hodnota	Povinné
2.3	2.3	<b>Termínové vklady</b>	Inkaso za účelem absorpce likvidity na základě operací jemného doladování	Jmenovitá hodnota	Povinné
2.4	2.4	<b>Repo operace jemného doladování</b>	Transakce související s měnovou politikou za účelem absorpce likvidity	Jmenovitá hodnota nebo cena repa	Povinné
2.5	2.5	<b>Závazky z vyrovnání marže</b>	Vklady úvěrových institucí vzniklé ze snížení hodnoty aktiv poskytnutých k zajištění úvěrů pro tyto úvěrové instituce	Jmenovitá hodnota	Povinné

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
3	3	<b>Ostatní závazky v eurech vůči úvěrovým institucím eurozóny</b>	Repo transakce v souvislosti se současnými reverzními repy v rámci správy portfolií cenných papírů v položce aktiv 7 „cenné papíry rezidentů eurozóny v eurech“. Ostatní operace, které nesouvisí s operacemi měnové politiky Eurosystemu. Běžné účty úvěrových institucí jsou vyloučeny. Závazky/vklady vyplývající z operací měnové politiky zahájených centrální bankou předtím, než se stala členem Eurosystemu	Jmenovitá hodnota nebo cena repa	Povinné
4	4	<b>Emitované dluhové cenné papíry</b>	Pouze položka rozvahy ECB – pro národní centrální banky přechodná položka rozvahy. Dluhové cenné papíry popsané v příloze I obecných zásad ECB/2011/14. Bezakupónové cenné papíry vydané za účelem absorpce likvidity	Pořizovací cena Prémie nebo diskonty se amortizují	Povinné
5	5	<b>Závazky v eurech vůči ostatním rezidentům eurozóny</b>			
5.1	5.1	<b>Závazky vůči vládním institucím</b>	Běžné účty, termínové vklady, vklady splatné na požádání	Jmenovitá hodnota	Povinné
5.2	5.2	<b>Ostatní pasiva</b>	Běžné účty zaměstnanců, společností a klientů včetně finančních institucí uvedených v seznamu institucí osvobozených od povinnosti držet minimální rezervy (viz položka pasiv 2.1 „běžné účty“); termínové vklady, vklady splatné na požádání	Jmenovitá hodnota	Povinné
6	6	<b>Závazky v eurech vůči nerezidentům eurozóny</b>	Běžné účty, termínové vklady, vklady splatné na požádání včetně účtů pro účely platebního styku a účtů pro správu rezerv: jiných bank, centrálních bank, mezinárodních nebo nadnárodních institucí včetně Evropské komise; běžné účty jiných vkladatelů. Repa v souvislosti se současnými reverzními repy pro správu cenných papírů v eurech.  Zůstatky centrálních bank členských států, jejichž měnou není euro, na účtech systému TARGET2	Jmenovitá hodnota nebo cena repa	Povinné
7	7	<b>Závazky v cizí měně vůči rezidentům eurozóny</b>	Běžné účty, závazky z rep; obvykle investiční transakce s aktivy v cizí měně nebo zlatem	Jmenovitá hodnota, přepočten kurzem devizového trhu	Povinné
8	8	<b>Závazky v cizí měně vůči rezidentům eurozóny</b>			

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
8.1	8.1	<b>Vklady, zůstatky a ostatní závazky</b>	Běžné účty. Závazky z rep; obvykle investiční transakce s aktivy v cizí měně nebo se zlatem	Jmenovitá hodnota, přepočten kurzem devizového trhu	Povinné
8.2	8.2	<b>Závazky z úvěrové facility v rámci ERM II</b>	Výpůjčky podle podmínek ERM II	Jmenovitá hodnota, přepočten kurzem devizového trhu	Povinné
9	9	<b>Vyrovňovací položka zvláštních práv čerpání MMF</b>	Částka zvláštních práv čerpání, která byla původně přidělena dané zemi nebo národní centrální bance	Jmenovitá hodnota, přepočten za tržní kurz	Povinné
—	10	<b>Závazky uvnitř Euro systému<sup>+</sup></b>			
—	10.1	<b>Závazky z převodu devizových rezerv<sup>+</sup></b>	Pouze položka rozvahy ECB (v eurech)	Jmenovitá hodnota	Povinné
—	10.2	<b>Závazky související s emisí dluhových cenných papírů ECB<sup>+</sup></b>	Pouze položka rozvahy národní centrální banky. Závazek uvnitř Euro systému vůči ECB vyplývající z emise dluhových cenných papírů ECB	Požizovací cena	Povinné
—	10.3	<b>Čisté závazky související s přidělováním eurobankovek uvnitř Euro systému<sup>+</sup> (*)</b>	Pouze položka rozvahy národních centrálních bank. Pro národní centrální banky: čisté závazky související s použitím klíče pro přidělování bankovek (tj. včetně zůstatků uvnitř Euro systému v souvislosti s vydáním bankovek Evropskou centrální bankou), s vyrovnávací částkou a účetním zachycením jejího vyrovnání podle rozhodnutí ECB/2010/23	Jmenovitá hodnota	Povinné
—	10.4	<b>Ostatní závazky uvnitř Euro systému (netto)<sup>+</sup></b>	Čistá pozice těchto podpoložek:  a) závazky netto ze zůstatků na účtech systému TARGET2 a na korespondentských účtech národních centrálních bank, tj. částka netto pohledávek a závazků – viz také položka aktiv 9.5 „ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)“  b) závazky vyplývající z rozdílu mezi souhrnnými měnovými příjmy a měnovými příjmy k přerozdělení. Má význam jen pro období mezi zaúčtováním měnových příjmů v rámci roční závěrky a zúčtováním k poslednímu pracovnímu dni v měsíci lednu každého roku  c) ostatní případné závazky uvnitř Euro systému denominované v eurech, včetně prozatímního přerozdělení příjmů ECB (*)	a) Jmenovitá hodnota  b) Jmenovitá hodnota  c) Jmenovitá hodnota	Povinné  Povinné  Povinné
10	11	<b>Nevyřádané položky</b>	Závazky z platebních operací, které se v bance zpracovávají, včetně žirových převodů	Jmenovitá hodnota	Povinné

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)	
10	12	<b>Ostatní pasiva</b>			
10	12.1	<b>Rozdíly z přecenění podrozvahových nástrojů</b>	Rozdíly z přecenění měnových forwardů, měnových swapů, úrokových swapů, dohod o forwardové úrokové míře, forwardových transakcí s cennými papíry, měnových spotových transakcí ode dne sjednání transakce do dne vypořádání	Čistá pozice mezi forwardovým a spotovým obchodem za kurz devizového trhu	Povinné
10	12.2	<b>Položky časového rozlišení pasivní</b>	Náklady, které dosud nejsou splatné, ale vztahují se k vykazovanému období. Výnosy získané ve vykazovaném období, vztahující se k budoucímu období	Jmenovitá hodnota, cizí měna se přepočte za tržní kurz	Povinné
10	12.3	<b>Ostatní</b>	Daňové závazky. Účty v cizí měně ke krytí úvěrů nebo záruk. Repa s úvěrovými institucemi v souvislosti se současnými reverzními repy pro správu portfolií cenných papírů v položce aktiv 11.3 „ostatní finanční aktiva“. Povinné vklady kromě minimálních rezerv. Jiné menší položky. Běžné příjmy (kumulovaný zisk běžného roku), zisk minulého roku před rozdělením. Závazky ze správy svěřeného majetku. Vklady klientů ve zlatě. Mince v oběhu, je-li národní centrální banka jejich zákonným emitentem. Bankovky v oběhu znějící na národní měnové jednotky eurozóny, které přestaly být zákonným platidlem, avšak jsou i po roce, kdy došlo k přechodu na hotovostní euro, stále v oběhu, pokud nejsou vykázány v položce pasiv „rezervy“. Čisté závazky z penzí.	Jmenovitá hodnota nebo cena repa  <b>Vklady klientů ve zlatě</b> Tržní hodnota	Doporučené  <b>Vklady klientů ve zlatě:</b> Povinné
10	13	<b>Rezervy</b>	a) Na důchody, kurzová, úroková a úvěrová rizika a rizika související s cenou zlata a na ostatní účely, např. očekávané budoucí výdaje, rezervy na bankovky znějící na národní měnové jednotky eurozóny, které přestaly být zákonným platidlem, ale jsou stále v oběhu, pokud tyto bankovky nejsou vykázány v položce pasiv 12.3 „ostatní pasiva/ostatní“.  Příspěvky národních centrálních bank ECB podle článku 48.2 statutu ESCB se konsolidují s příslušnými částkami uvedenými v položce aktiv 9.1 „podíl na základním kapitálu ECB“  b) Na rizika protistran nebo úvěrové riziko vyplývající z operací měnové politiky	a) Pořizovací cena/jmenovitá hodnota  b) Jmenovitá hodnota	Doporučené  Povinné

Položka rozvahy (1)		Obsah položky rozvahy	Princip ocenění	Oblast působnosti (2)
11	14	<b>Účty přecenění</b> Účty přecenění související s cenovými pohyby zlata, všech typů cenných papírů v eurech, všech typů cenných papírů v cizí měně, opcí; rozdíly z tržního ocenění úrokových derivátů; účty přecenění související s pohyby směnných kurzů pro každou jednotlivou měnu, včetně měnových swapů nebo forwardů a zvláštních práv čerpání.  Příspěvky národních centrálních bank ECB podle článku 48.2 statutu ESCB se konsolidují s příslušnými částkami uvedenými v položce aktiv 9.1 „podíl na základním kapitálu ECB“ <sup>+</sup>	Rozdíl přecenění mezi průměrnou cenou a tržní hodnotou, cizí měna přepočtena za tržní kurz	Povinné
12	15	<b>Kapitál a rezervní fondy</b>		
12	15.1	<b>Kapitál</b> Splacený základní kapitál – kapitál ECB se konsoliduje s podíly národních centrálních bank na základním kapitálu	Jmenovitá hodnota	Povinné
12	15.2	<b>Rezervní fondy</b> Zákonné a jiné rezervní fondy. Nerozdělený zisk  Příspěvky národních centrálních bank ECB podle článku 48.2 statutu ESCB se konsolidují s příslušnými částkami uvedenými v položce aktiv 9.1 „podíl na základním kapitálu ECB“ <sup>+</sup>	Jmenovitá hodnota	Povinné
10	16	<b>Zisk za rok</b>	Jmenovitá hodnota	Povinné

(\*) Položky, které mají být harmonizovány. Viz 5. bod odůvodnění těchto obecných zásad.

(1) Číslování v prvním sloupci se vztahuje na formáty rozvahy uvedené v přílohách V, VI a VII (týdenní finanční výkazy a konsolidovaná roční rozvaha Eurosystemu). Číslování ve druhém sloupci se vztahuje na formát rozvahy uvedené v příloze VIII (roční rozvaha centrální banky). Položky označené znaménkem „+“ jsou konsolidovány v týdenních finančních výkazech Eurosystemu.

(2) Pravidla pro sestavování a oceňování uvedené v této příloze se považují za povinná pro účty ECB a pro všechna podstatná aktiva a pasiva na účtech národních centrálních bank pro účely Eurosystemu (tj. podstatná pro fungování Eurosystemu).“

# AKTY PŘIJATÉ INSTITUCEMI ZŘÍZENÝMI MEZINÁRODNÍ DOHODOU

**ROZHODNUTÍ č. 2/2012 SMÍŠENÉHO VÝBORU EVROPSKÁ UNIE-ŠVÝCARSKO PRO LETECKOU DOPRAVU, ZŘÍZENÉHO DOHODOU MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A ŠVÝCARSKOU KONFEDERACÍ O LETECKÉ DOPRAVĚ**

**ze dne 30. listopadu 2012,**

**kterým se nahrazuje příloha Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě**

(2012/834/EU)

VÝBOR EVROPSKÁ UNIE-ŠVÝCARSKO PRO LETECKOU DOPRAVU,

s ohledem na Dohodu mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě (dále jen „dohoda“), a zejména na čl. 23 odst. 4 této dohody,

ROZHODL TAKTO:

*Jediný článek*

Příloha tohoto rozhodnutí nahrazuje přílohu dohody s platností od 1. února 2013.

V Ženevě dne 30. listopadu 2012.

*Za Smíšený výbor*

*vedoucí delegace Evropské unie*  
Matthew BALDWIN

*vedoucí delegace Švýcarska*  
Peter MÜLLER

## PŘÍLOHA

Pro účely této dohody se rozumí:

- Evropská unie na základě Lisabonské smlouvy, která vstoupila v platnost dne 1. prosince 2009, nahrazuje Evropské společenství a stává se jeho nástupcem;
- Jestliže akt uvedený v této příloze obsahuje odkaz na členské státy Evropského společenství, jež bylo nahrazeno Evropskou unií, nebo na požadavek spojení s nimi, má se pro účely této dohody za to, že se odkaz vztahuje rovněž na Švýcarsko nebo na požadavek spojení se Švýcarskem.
- Odkazy na nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 a č. 2408/92 uvedené v člancích 4, 15, 18, 27 a 35 dohody se považují za odkazy na nařízení (ES) č. 1008/2008.
- Aniž je dotčen článek 15 této dohody, „leteckým dopravcem Společenství“ podle následujících směrnic a nařízení Společenství se rozumí též letecký dopravce, který je držitelem licence a má svou hlavní provozovnu a případně sídlo podniku ve Švýcarsku v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008. Jakýkoli odkaz na nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 se považuje za odkaz na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008.
- Jakýkoli odkaz na články 81 a 82 Smlouvy nebo na články 101 a 102 Smlouvy o fungování Evropské unie v následujících textech se považuje za odkaz na články 8 a 9 této dohody.

#### 1. Liberalizace letectví a ostatní předpisy v odvětví civilního letectví

##### Č. 1008/2008

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 ze dne 24. září 2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství

##### Č. 2000/79

Směrnice Rady ze dne 27. listopadu 2000 o Evropské dohodě o organizaci pracovní doby mobilních pracovníků v civilním letectví uzavřené mezi Sdružením evropských leteckých společností (AEA), Evropskou federací pracovníků v dopravě (ETF), Evropským sdružením technických letových posádek (ECA), Evropským sdružením leteckých společností (ERA) a Mezinárodním sdružením leteckých dopravců (IACA)

##### Č. 93/104

Směrnice Rady ze dne 23. listopadu 1993 o některých aspektech úpravy pracovní doby, ve znění:

- Směrnice 2000/34/ES

##### Č. 437/2003

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 27. února 2003 o statistickém vykazování letecké přepravy cestujících, zboží a poštovních zásilek

##### Č. 1358/2003

Nařízení Komise ze dne 31. července 2003, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 o statistickém vykazování letecké přepravy cestujících, zboží a poštovních zásilek a kterým se mění přílohy I a II uvedeného nařízení

##### Č. 785/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) ze dne 21. dubna 2004 o požadavcích na pojištění u leteckých dopravců a provozovatelů letadel ve znění:

- nařízením Komise (EU) č. 285/2010

##### Č. 95/93

Nařízení Rady ze dne 18. ledna 1993 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství (články 1–12) ve znění:

- nařízením (ES) č. 793/2004



Č. 2009/12

Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 11. března 2009 o letištních poplatcích (kterou Švýcarsko začne používat od 1. července 2011)

Č. 96/67

Směrnice Rady ze dne 15. října 1996 o přístupu na trh odbavovacích služeb na letištích Společenství

(články 1–9, 11–23 a 25)

Č. 80/2009

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 80/2009 ze dne 14. ledna 2009 o kodexu chování pro používání počítačových rezervačních systémů a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 2299/89

## 2. Pravidla hospodářské soutěže

Č. 3975/87

Nařízení Rady ze dne 14. prosince 1987, kterým se stanoví postup pro použití pravidel hospodářské soutěže pro podniky v odvětví letecké dopravy (čl. 6 odst. 3), naposledy pozměněné:

— nařízením Rady (ES) č. 1/2003 (články 1–13, 15–45).

Č. 1/2003

Nařízení Rady ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v člancích 81 a 82 Smlouvy (články 1–13, 15–45)

(V rozsahu, v němž je toto nařízení příslušné pro použití této dohody. Vložení uvedeného nařízení nemá vliv na rozdělení úkolů v souladu s touto dohodou.)

Nařízení č. 17/62 bylo nařízením č. 1/2003 zrušeno s výjimkou čl. 8 odst. 3, který se použije i nadále pro rozhodnutí přijatá podle článku čl. 81 odst. 3 Smlouvy před zahájením používání tohoto nařízení až do konce platnosti uvedených rozhodnutí.

Č. 773/2004

Nařízení Komise ze dne 7. dubna 2004 o vedení řízení Komise podle článků 81 a 82 Smlouvy o ES, ve znění:

— nařízení Komise (ES) č. 1792/2006

— nařízení Komise (ES) č. 622/2008

Č. 139/2004

Nařízení Rady ze dne 20. ledna 2004 o kontrole spojování podniků (nařízení ES o spojování)

(články 1–18, čl. 19 odst. 1–2, články 20–23)

S ohledem na čl. 4 odst. 5 nařízení o spojování platí mezi Evropským společenstvím a Švýcarskem toto:

- 1) S ohledem na spojení definované v článku 3 nařízení (ES) č. 139/2004, které nemá význam pro celé Společenství ve smyslu článku 1 uvedeného nařízení a které může být přezkoumáno v rámci vnitrostátních předpisů pro hospodářskou soutěž nejméně tří členských států ES a Švýcarské konfederace, mohou osoby nebo podniky podle čl. 4 odst. 2 uvedeného nařízení před oznámením příslušným orgánům informovat Komisi prostřednictvím odůvodněného podání, že by spojení měla posoudit Komise.
- 2) Evropská komise neprodleně předá Švýcarské konfederaci všechna podání podle čl. 4 odst. 5 nařízení (ES) č. 139/2004 a předchozího odstavce.
- 3) Vyjádří-li Švýcarská konfederace svůj nesouhlas se žádostí o postoupení případu, příslušný švýcarský orgán pro hospodářskou soutěž si ponechá svou pravomoc a případ nebude od Švýcarské konfederace postoupen podle tohoto odstavce.

S ohledem na lhůty podle čl. 4 odst. 4 a 5, čl. 9 odst. 2 a 6 a čl. 22 odst. 2 nařízení o spojování:

- 1) Evropská komise neprodleně předá příslušnému švýcarskému orgánu pro hospodářskou soutěž všechny příslušné dokumenty podle čl. 4 odst. 4 a 5, čl. 9 odst. 2 a 6 a čl. 22 odst. 2.
- 2) Výpočet lhůt podle čl. 4 odst. 4 a 5, čl. 9 odst. 2 a 6 a čl. 22 odst. 2 nařízení (ES) č. 139/2004 začíná pro Švýcarskou konfederaci ihned poté, co příslušný švýcarský orgán pro hospodářskou soutěž obdrží příslušné dokumenty.

Č. 802/2004

Nařízení Komise ze dne 7. dubna 2004, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků (články 1–24), ve znění:

— nařízení Komise (ES) č. 1792/2006

— nařízení Komise (ES) č. 1033/2008

Č. 2006/111

Směrnice Komise ze dne 16. listopadu 2006 o zprůhlednění finančních vztahů mezi členskými státy a veřejnými podniky a o finanční průhlednosti uvnitř jednotlivých podniků

Č. 487/2009

Nařízení Rady (ES) č. 487/2009 ze dne 25. května 2009 o použití čl. 81 odst. 3 Smlouvy na některé kategorie dohod a jednání ve vzájemné shodě v odvětví letecké dopravy.

### 3. Bezpečnost letectví

Č. 216/2008

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 20. února 2008 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví, kterým se ruší směrnice Rady 91/670/EHS, nařízení (ES) č. 1592/2002 a směrnice 2004/36/ES, ve znění:

— nařízení Komise (EC) č. 690/2009,

— nařízení (ES) č. 1108/2009

Agentura má i ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny ustanoveními nařízení.

Komise má i ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny pro rozhodnutí podle čl. 11 odst. 2, čl. 14 odst. 5 a 7, čl. 24 odst. 5, čl. 25 odst. 1, čl. 38 odst. 3 bodu i), čl. 39 odst. 1, čl. 40 odst. 3, čl. 41 odst. 3 a 5, čl. 42 odst. 4, čl. 54 odst. 1 a čl. 61 odst. 3.

Bez ohledu na horizontální úpravu stanovenou v druhé odrážce přílohy Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě se odkazy na „členské státy“ uvedené v článku 65 nařízení nebo v ustanoveních směrnice 1999/468/ES zmíněných v daném ustanovení nevztahují na Švýcarsko.

Žádné ustanovení tohoto nařízení nelze vykládat tak, že pověřuje Evropskou agenturu pro bezpečnost letectví, aby jednala jménem Švýcarska v rámci mezinárodních dohod pro jiné účely než pro podporu při plnění povinností, které mu plynou z těchto dohod.

Pro účely této dohody se znění nařízení upravuje takto:

a) Článek 12 se mění takto:

- i) v odstavci 1 se za slovo „Společenstvím“ vkládají slova „nebo Švýcarskem“;
- ii) v odst. 2 písm. a) se za slovo „Společenství“ vkládají slova „nebo Švýcarsko“;
- iii) v odstavci 2 se zrušují písmena b) a c);
- iv) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„3. Kdykoliv Společenství vede jednání se třetí zemí s cílem uzavřít dohodu, která stanoví, že členský stát nebo agentura může vydávat osvědčení na základě osvědčení vydaných leteckými úřady dané třetí země, usiluje o to, aby Švýcarsku byla nabídnuta podobná dohoda s dotčenou třetí zemí. Švýcarsko zase usiluje o uzavření dohod se třetími zeměmi odpovídajících těm, které uzavřelo Společenství.“

b) V článku 29 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„4. Odchylně od čl. 12 odst. 2 písm. a) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství je výkonný ředitel agentury oprávněn zaměstnávat na základě smlouvy švýcarské státní příslušníky, kteří požívají veškerých občanských práv.“

c) V článku 30 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„V souladu s dodatkem k příloze A uplatní Švýcarsko na agenturu Protokol o výsadách a imunitách Evropské unie, který je uveden v příloze A této přílohy.“

d) V článku 37 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„Švýcarsko se plně podílí na činnosti správní rady a má v jejím rámci stejná práva a povinnosti jako členské státy Evropské unie, s výjimkou hlasovacího práva.“

e) V článku 59 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„12. Švýcarsko se podílí na finančním příspěvku uvedeném v odst. 1 písm. b) podle následujícího vzorce:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

kde:

S = část rozpočtu agentury, která není financována z poplatků a plateb uvedených v odst. 1 písm. c) a d),

a = počet přidružených států,

b = počet členských států EU,

c = příspěvek Švýcarska do rozpočtu ICAO,

C = celkový příspěvek členských států EU a přidružených států do rozpočtu ICAO.“

f) V článku 61 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„Ustanovení vztahující se na finanční kontrolu prováděnou Společenstvím ve Švýcarsku, která se týká účastníků činností agentury, jsou uvedena v příloze B této přílohy.“

g) Příloha II nařízení se doplňuje o následující letadla jako výrobky, na něž se vztahuje čl. 2 odst. 3 písm. a) bod ii) nařízení Komise (ES) č. 1702/2003 ze dne 24. září 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací<sup>(1)</sup>:

A/c - [HB-IDJ] – typ CL600-2B19

A/c - [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – typ Gulfstream G-IV

A/c - [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – typ Gulfstream G-V

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – typ MD900.

Č. 1108/2009

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 21. října 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 216/2008 v oblasti letišť, uspořádání letového provozu a letových navigačních služeb a zrušuje směrnice 2006/23/ES

Č. 805/2011

Nařízení Komise ze dne 10. srpna 2011, kterým se stanoví prováděcí pravidla k udělování průkazů způsobilosti a některých osvědčení řídicích letového provozu podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008

Č. 1178/2011

Nařízení Komise ze dne 3. listopadu 2011, kterým se stanoví technické požadavky a správní postupy týkající se posádek v civilním letectví podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008, ve znění:

— nařízení Komise (EU) č. 290/2012

Č. 91/670

Směrnice Rady ze dne 16. prosince 1991 o vzájemném uznávání licencí pro výkon funkcí v civilním letectví

(Články 1–8)

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 243, 27.9.2003, s. 6.

## Č. 3922/91

Nařízení Rady ze dne 16. prosince 1991 o harmonizaci technických požadavků a správních postupů v oblasti civilního letectví (články 1–3, čl. 4 odst. 2, články 5–11 a 13) ve znění:

— nařízení (ES) č. 1899/2006,

— nařízení (ES) č. 1900/2006,

— nařízení Komise (ES) č. 8/2008,

— nařízení Komise (ES) č. 859/2008

## Č. 996/2010

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 20. října 2010 o šetření a prevenci nehod a incidentů v civilním letectví a o zrušení směrnice 94/56/ES

## Č. 2004/36

Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 21. dubna 2004 o bezpečnosti letadel třetích zemí, která používají letiště Společenství (články 1–9 a 11–14), naposledy pozměněná:

— Směrnice Komise 2008/49/ES

## Č. 351/2008

Nařízení Komise ze dne 16. dubna 2008, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/36/ES, pokud jde o stanovení priorit pro prohlídky na odbavovací ploše u letadel, která používají letiště Společenství

## Č. 768/2006

Nařízení Komise ze dne 19. května 2006, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/36/ES, pokud jde o shromažďování a výměnu informací o bezpečnosti letadel, která používají letiště Společenství, a správu informačního systému

## Č. 2003/42

Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 13. června 2003 o hlášení událostí v civilním letectví (články 1–12)

## Č. 1321/2007

Nařízení Komise ze dne 12. listopadu 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro zařazování informací o událostech v civilním letectví, jejichž výměna proběhla v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2003/42/ES, do centrální evidence

## Č. 1330/2007

Nařízení Komise ze dne 24. září 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro šíření informací o událostech v civilním letectví zúčastněným osobám podle čl. 7 odst. 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/42/ES

## Č. 736/2006

Nařízení Komise ze dne 16. května 2006 o pracovních postupech Evropské agentury pro bezpečnost letectví pro provádění normalizačních inspekcí

## Č. 1702/2003

Nařízení Komise ze dne 24. září 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací, ve znění:

— nařízení Komise (ES) č. 335/2007,

— nařízení Komise (ES) č. 381/2005,

— nařízení Komise (ES) č. 375/2007,

— nařízení Komise (ES) č. 706/2006,

- nařízení Komise (ES) č. 287/2008,
- nařízení Komise (ES) č. 1057/2008,
- nařízení Komise (ES) č. 1194/2009,
- prováděcího nařízení Komise (EU) č. 90/2012.

Pro účely této dohody se ustanovení nařízení upravují takto:

Článek 2 se mění takto:

V odstavcích 3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 a 14 se datum „28. září 2003“ nahrazuje „dnem vstupu v platnost rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu, kterým se nařízení (ES) č. 216/2008 začleňuje do přílohy uvedeného nařízení“.

Č. 2042/2003

Nařízení Komise ze dne 20. listopadu 2003 o zachování letové způsobilosti letadel a leteckých výrobků, letadlových částí a zařízení a schvalování organizací a personálu zapojených do těchto úkolů, ve znění:

- nařízení Komise (ES) č. 707/2006,
- nařízení Komise (ES) č. 376/2007,
- nařízení Komise (ES) č. 1056/2008,
- nařízení Komise (EU) č. 127/2010,
- nařízení Komise (EU) č. 962/2010,
- nařízení Komise (EU) č. 1149/2011,
- nařízení Komise (EU) č. 593/2012.

Č. 104/2004

Nařízení Komise ze dne 22. ledna 2004, kterým se stanoví pravidla organizace a složení odvolacího senátu Evropské agentury pro bezpečnost letectví

Č. 593/2007

Nařízení Komise ze dne 31. května 2007 o poplatcích a platbách vybíraných Evropskou agenturou pro bezpečnost letectví, naposledy pozměněné:

- nařízením Komise (ES) č. 1356/2008,
- nařízením Komise (EU) č. 494/2012.

Č. 2111/2005

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 14. prosince 2005 o vytvoření seznamu Společenství uvádějícího letecké dopravce, kteří podléhají zákazu provozování letecké dopravy ve Společenství, o informování cestujících v letecké dopravě o totožnosti provozujícího leteckého dopravce a o zrušení článku 9 směrnice 2004/36/ES

Č. 473/2006

Nařízení Komise ze dne 22. března 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro seznam Společenství uvádějící letecké dopravce, kteří podléhají zákazu provozování letecké dopravy ve Společenství, uvedený v kapitole II nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005

Č. 474/2006

Nařízení Komise ze dne 22. března 2006 o vytvoření seznamu Společenství uvádějícího letecké dopravce, kteří podléhají zákazu provozování letecké dopravy ve Společenství, uvedeného v kapitole II nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005, naposledy pozměněné:

- prováděcím nařízením Komise (EU) č. 295/2012 <sup>(1)</sup>

Č. 1332/2011

Nařízení Komise ze dne 16. prosince 2011, kterým se stanoví společné požadavky na užívání vzdušného prostoru a provozní postupy pro palubní protisrážkový systém

Č. 646/2012

Prováděcí nařízení Komise ze dne 16. července 2012, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro pokuty a penále na základě nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008

<sup>(1)</sup> Toto nařízení se ve Švýcarsku použije po dobu své platnosti v EU.

## Č. 748/2012

Nařízení Komise (EU) č. 748/2012 ze dne 3. srpna 2012, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací

**4. Ochrana letectví před protiprávními činy**

## Č. 300/2008

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 11. března 2008 o společných pravidlech v oblasti ochrany civilního letectví před protiprávními činy a o zrušení nařízení (ES) č. 2320/2002

## Č. 272/2009

Nařízení Komise ze dne 2. dubna 2009, kterým se doplňují společné základní normy ochrany civilního letectví před protiprávními činy stanovené v příloze nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, pozměněné:

— nařízením Komise (EU) č. 297/2010,

— nařízením Komise (EU) č. 720/2011,

— nařízením Komise (EU) č. 1141/2011.

## Č. 1254/2009

Nařízení Komise (EU) ze dne 18. prosince 2009, kterým se stanoví kritéria umožňující členským státům odchýlit se od společných základních norem v oblasti ochrany civilního letectví před protiprávními činy a přijmout alternativní bezpečnostní opatření

## Č. 18/2010

Nařízení Komise (EU) ze dne 8. ledna 2010, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, pokud jde o specifikace národních programů řízení kvality v oblasti ochrany civilního letectví před protiprávními činy

## Č. 72/2010

Nařízení Komise (EU) ze dne 26. ledna 2010, kterým se stanoví postupy provádění inspekcí Komisí v oblasti ochrany letectví před protiprávními činy

## Č. 185/2010

Nařízení Komise (EU) ze dne 4. března 2010, kterým se stanoví prováděcí opatření ke společným základním normám letecké bezpečnosti, ve znění:

— nařízením Komise (EU) č. 357/2010,

— nařízením Komise (EU) č. 358/2010,

— nařízením Komise (EU) č. 573/2010,

— nařízením Komise (EU) č. 983/2010,

— nařízením Komise (EU) č. 334/2011,

— prováděcího nařízení Komise (EU) č. 859/2011,

— prováděcího nařízení Komise (EU) č. 1087/2011,

— prováděcího nařízení Komise (EU) č. 1147/2011,

— prováděcího nařízení Komise (EU) č. 173/2012,

— prováděcího nařízení Komise (EU) č. 711/2012,

— prováděcího nařízení Komise (EU) č. 1082/2012.

## Č. 2010/774

Rozhodnutí Komise (EU) ze dne 13. dubna 2010, kterým se stanoví prováděcí opatření ke společným základním normám v oblasti ochrany letectví před protiprávními činy obsahující informace uvedené v čl. 18 písm. a) nařízení (ES) č. 300/2008, ve znění:

— rozhodnutí Komise 2010/2604/EU,

— rozhodnutí Komise 2010/3572/EU,

- rozhodnutí Komise 2010/9139/EU,
- prováděcího rozhodnutí Komise 2011/5862/EU,
- prováděcího rozhodnutí Komise 2011/8042/EU,
- prováděcího rozhodnutí Komise 2011/9407/EU,
- prováděcího rozhodnutí Komise 2012/1228/EU,
- prováděcího rozhodnutí Komise 2012/5672/EU,
- prováděcího rozhodnutí Komise 2012/5880/EU.

## 5. Uspořádání letového provozu

### Č. 549/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 10. března 2004, kterým se stanoví rámec pro vytvoření jednotného evropského nebe (rámcové nařízení), ve znění:

- nařízení (ES) č. 1070/2009

Komise má ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny v souladu s články 6, 8, 10, 11 a 12.

Článek 10 se mění takto:

V odstavci 2 se slova „na úrovni Společenství“ nahrazují slovy „na úrovni Společenství, zahrnující Švýcarsko“.

Bez ohledu na horizontální úpravu stanovenou v druhé odrážce přílohy Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě se odkazy na členské státy uvedené v článku 5 nařízení (ES) č. 549/2004 nebo v ustanoveních rozhodnutí 1999/468/ES zmíněných v daném ustanovení nevztahují na Švýcarsko.

### Č. 550/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 10. března 2004 o poskytování letových navigačních služeb v jednotném evropském nebi (nařízení o poskytování služeb), ve znění:

- nařízení (ES) č. 1070/2009

Komise má vůči Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny v souladu s články 9a, 9b, 15a, 16 a 17.

Pro účely této dohody se nařízení upravuje takto:

#### a) Článek 3 se mění takto:

V odstavci 2 se za slovo „Společenství“ vkládají slova „a Švýcarsku“.

#### b) Článek 7 se mění takto:

V odstavcích 1 a 6 se za slovo „Společenství“ vkládají slova „a Švýcarsku“.

#### c) Článek 8 se mění takto:

V odstavci 1 se za slovo „Společenství“ vkládají slova „a Švýcarsku“.

#### d) Článek 10 se mění takto:

V odstavci 1 se za slovo „Společenství“ vkládají slova „a Švýcarsku“.

#### e) Čl. 16 odst. 3 se nahrazuje tímto:

„3. Komise sdělí své rozhodnutí členským státům a vyrozumí o něm poskytovatele služeb, pokud je tím z právního hlediska dotčen.“

### Č. 551/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 10. března 2004 o organizaci a užívání vzdušného prostoru v jednotném evropském nebi (nařízení o vzdušném prostoru), ve znění:

- nařízení (ES) č. 1070/2009

Komise má ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny v souladu s články 3a, 6 a 10.

## Č. 552/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 10. března 2004 o interoperabilitě evropské sítě řízení letového provozu (nařízení o interoperabilitě), ve znění:

— nařízením (ES) č. 1070/2009

Komise má ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny v souladu s články 4, 7 a čl. 10 odst. 3.

Pro účely této dohody se nařízení upravuje takto:

a) Článek 5 se mění takto:

V odstavci 2 se za slovo „Společenství“ doplňují slova „nebo Švýcarsku“.

b) Článek 7 se mění takto:

V odstavci 4 se za slovo „Společenství“ doplňují slova „nebo Švýcarsku“.

c) Příloha III se mění takto:

V druhé a poslední odrážce oddílu 3 se za slovo „Společenství“ doplňují slova „nebo Švýcarsku“.

## Č. 2150/2005

Nařízení Komise ze dne 23. prosince 2005, kterým se stanoví společná pravidla pro pružné užívání vzdušného prostoru

## Č. 1033/2006

Nařízení Komise ze dne 4. července 2006, kterým se stanoví požadavky na postupy pro letové plány v předletové fázi pro jednotné evropské nebe, naposledy pozměněné:

— nařízením Komise (EU) č. 929/2010

## Č. 1032/2006

Nařízení Komise ze dne 6. července 2006, kterým se stanoví požadavky na automatické systémy pro výměnu letových údajů pro účely oznamování, koordinace a předávání letů mezi stanovišti řízení letového provozu, naposledy pozměněné:

— nařízením Komise (ES) č. 30/2009

## Č. 1794/2006

Nařízení Komise ze dne 6. prosince 2006, kterým se stanoví společný systém poplatků za letové navigační služby (které Švýcarsko začne používat od vstupu příslušných švýcarských předpisů v platnost, nejpozději však od 1. ledna 2012), naposledy pozměněné:

— nařízením Komise (EU) č. 1191/2010

## Č. 2006/23

Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 5. dubna 2006 o licenci řídicího letového provozu Společenství

## Č. 730/2006

Nařízení Komise ze dne 11. května 2006 o klasifikaci vzdušného prostoru a o přístupu letů podle pravidel pro let za viditelnosti nad letovou hladinou 195

## Č. 219/2007

Nařízení Rady ze dne 27. února 2007 o založení společného podniku na vytvoření evropského systému nové generace pro uspořádání letového provozu (SESAR), naposledy pozměněné:

— nařízením Rady (ES) č. 1361/2008

## Č. 633/2007

Nařízení Komise ze dne 7. června 2007, kterým se stanoví požadavky použití protokolu pro přenos zpráv o letu pro účely oznamování, koordinace a předávání letů mezi stanovišti řízení letového provozu, ve znění:

— nařízením Komise (EU) č. 283/2011

## Č. 1265/2007

Nařízení Komise ze dne 26. října 2007, kterým se stanoví pro jednotné evropské nebe požadavky na odstup kanálů hlasového radiokomunikačního spojení vzduch-země



## Č. 482/2008

Nařízení Komise ze dne 30. května 2008, kterým se stanoví systém zajištění bezpečnosti softwaru, který má být zaveden poskytovateli letových navigačních služeb, a kterým se mění příloha II nařízení (ES) č. 2096/2005

## Č. 29/2009

Nařízení Komise ze dne 16. ledna 2009, kterým se stanoví požadavky na služby datovým spojem pro jednotné evropské nebe

Pro účely této dohody se znění nařízení upravuje takto:

V příloze I části A se doplňují slova „Switzerland UIR“.

## Č. 262/2009

Nařízení Komise ze dne 30. března 2009, kterým se stanoví požadavky na koordinované přidělování a užívání dotazovacích kódů režimu S pro jednotné evropské nebe

## Č. 73/2010

Nařízení Komise ze dne 26. ledna 2010, kterým se stanoví požadavky na jakost leteckých dat a leteckých informací pro jednotné evropské nebe

## Č. 255/2010

Nařízení Komise ze dne 25. března 2010, kterým se stanoví společná pravidla uspořádání toku letového provozu

## Č. 691/2010

Nařízení Komise ze dne 29. července 2010, kterým se stanoví systém sledování výkonnosti letových navigačních služeb a funkcí sítě a mění nařízení (ES) č. 2096/2005, kterým se stanoví společné požadavky pro poskytování letových navigačních služeb, ve znění:

— prováděcího nařízení Komise (EU) č. 1216/2011

Nápravná opatření přijatá Komisí podle čl. 14 odst. 3 nařízení jsou pro Švýcarsko povinná poté, co je svým rozhodnutím přijme smíšený výbor

## Č. 2010/5134

Rozhodnutí Komise ze dne 29. července 2010 o ustavení orgánu pro kontrolu výkonnosti v rámci jednotného evropského nebe

## Č. 2010/5110

Rozhodnutí Komise ze dne 12. srpna 2010 o určení koordinátora pro systém funkčních bloků vzdušného prostoru v souvislosti s jednotným evropským nebem

## Č. 176/2011

Nařízení Komise ze dne 24. února 2011 o informacích poskytovaných před zřízením a úpravou funkčního bloku vzdušného prostoru

## Č. 2011/121

Rozhodnutí Komise ze dne 21. února 2011, kterým se na roky 2012 až 2014 stanoví výkonnostní cíle a varovné prahové hodnoty na úrovni Evropské unie pro poskytování letových navigačních služeb

## Č. 677/2011

Nařízení Komise ze dne 7. července 2011, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro funkce sítě uspořádání letového provozu (ATM) a kterým se mění nařízení (EU) č. 691/2010

## Č. 2011/4130

Rozhodnutí Komise ze dne 7. července 2011 o jmenování manažera struktury vzdušného prostoru pro funkce sítě uspořádání letového provozu (ATM) jednotného evropského nebe

## Č. 1034/2011

Prováděcí nařízení Komise ze dne 17. října 2011 o dohledu nad provozní bezpečností uspořádání letového provozu (ATM) a letových navigačních služeb a o změně nařízení (EU) č. 691/2010

## Č. 1035/2011

Prováděcí nařízení Komise ze dne 17. října 2011, kterým se stanoví společné požadavky pro poskytování letových navigačních služeb a mění nařízení (ES) č. 482/2008 a (EU) č. 691/2010

Č. 1206/2011

Prováděcí nařízení Komise ze dne 22. listopadu 2011, kterým se stanoví požadavky na identifikaci letadla pro účely přehledu v jednotném evropském nebi

Pro účely této dohody se znění nařízení upravuje takto:

V příloze I se doplňují slova „Switzerland UIR“.

Č. 1207/2011

Prováděcí nařízení Komise ze dne 22. listopadu 2011, kterým se stanoví požadavky na výkonnost a interoperabilitu přehledu v jednotném evropském nebi

## 6. Životní prostředí a hluk

Č. 2002/30

Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 26. března 2002 o pravidlech a postupech pro zavedení provozních omezení ke snížení hluku na letištích Společenství (články 1–12, 14–18)

(Na základě přílohy II kapitoly 8 (Dopravní politika) oddílu G (Letecká doprava) bodu 2 Aktu o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie, se uplatní změny přílohy I.)

Č. 89/629

Směrnice Rady ze dne 4. prosince 1989 o omezení emisí hluku civilních podzvukových proudových letadel

(Články 1-8)

Č. 2006/93/ES

Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 12. prosince 2006 o regulaci provozu letadel uvedených v části II kapitoly 3 svazku 1 přílohy 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví, druhé vydání (1988).

## 7. Ochrana spotřebitele

Č. 90/314

Směrnice Rady ze dne 13. června 1990 o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy

(Články 1-10)

Č. 93/13

Směrnice Rady ze dne 5. dubna 1993 o nepřiměřených podmínkách ve spotřebitelských smlouvách

(Články 1–11)

Č. 2027/97

Nařízení Rady ze dne 9. října 1997 o odpovědnosti leteckého dopravce v případě nehod (články 1–8), ve znění:

— nařízení (ES) č. 889/2002

Č. 261/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 11. února 2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů a kterým se zrušuje nařízení (EHS) č. 295/91

(Články 1–18)

Č. 1107/2006

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 5. července 2006 o právech osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace v letecké dopravě

**8. Různé**

Č. 2003/96

Směrnice Rady ze dne 27. října 2003, kterou se mění struktura rámcových předpisů Společenství o zdanění energetických produktů a elektřiny

(Čl. 14 odst. 1 písm. b) a čl. 14 odst. 2).

**9. Přílohy**

A: Protokol o výsadách a imunitách Evropské unie

B: Ustanovení o finanční kontrole prováděné Evropskou unií, která se týká švýcarských účastníků činností Evropské agentury pro bezpečnost letectví

---

## PŘÍLOHA A

**PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EVROPSKÉ UNIE**

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

BEROUCE V ÚVAHU, že podle článku 343 Smlouvy o fungování Evropské unie a článku 191 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii (ESAE) požívají Evropská unie a ESAE na území členských států imunit a výsad nezbytných pro plnění svého poslání,

SE DOHODLY na následujících ustanoveních, která se připojují ke Smlouvě o Evropské unii, Smlouvě o fungování Evropské unie a Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii:

## KAPITOLA I

**MOVITÝ A NEMOVITÝ MAJETEK, POHLEDÁVKY A OPERACE EVROPSKÉ UNIE**

## Článek 1

Prostory a budovy Unie jsou nedotknutelné. Jsou vyloučeny z domovních prohlídek, rekvizic, zabavení či vyvlastnění. Majetek a pohledávky Unie se nemohou stát předmětem jakéhokoli výkonu správního nebo soudního rozhodnutí bez zmocnění Soudního dvora.

## Článek 2

Archivy Unie jsou nedotknutelné.

## Článek 3

Unie, její pohledávky, příjmy a ostatní majetek jsou osvobozeny od veškerých přímých daní.

Vlády členských států přijímají, kdykoli je to možné, vhodná opatření umožňující prominutí nebo navrácení nepřímých daní a poplatků z prodeje, které tvoří součást ceny věcí movitých nebo nemovitostí, jestliže Unie uskuteční pro své úřední potřeby větší nákupy, jejichž cena zahrnuje daně a poplatky tohoto druhu. Prováděním těchto opatření nesmí být narušena hospodářská soutěž v rámci Unie.

Osvobození se nevztahuje na daně, dávky a poplatky představující pouze odměnu za veřejně prospěšné služby.

## Článek 4

Unie je osvobozena od veškerých cel, zákazů a omezení při dovozu a vývozu, pokud jde o předměty určené pro svou úřední potřebu: takto dovezené předměty nebudou zcizeny úplatně ani bezúplatně na území země, na něž budou dovezeny, jinak než za podmínek schválených vládou příslušné země.

Unie je rovněž osvobozena od veškerých cel a od zákazu a omezení při dovozu a vývozu svých publikací.

## KAPITOLA II

**KOMUNIKACE A PRŮKAZY**

## Článek 5

Orgány Unie požívají pro svou úřední komunikaci a předávání veškerých dokumentů na území všech členských států stejného zacházení, jaké daný stát přiznává diplomatickým zastoupením.

Úřední korespondence a jiná úřední komunikace orgánů Unie nepodléhá cenzuře.

## Článek 6

Předsedové orgánů Unie mohou vydávat členům a zaměstnancům orgánů Unie průkazy, jejichž formu stanoví Rada, rozhodující prostou většinou, a jež orgány členských států uznávají za platné cestovní doklady. Tyto průkazy jsou vydávány úředníkům a jiným zaměstnancům za podmínek stanovených služebním a pracovním řádem Unie.

Komise může uzavřít dohody umožňující uznávat tyto průkazy za platné cestovní doklady na území třetích zemí.

### KAPITOLA III

#### ČLENOVÉ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

##### Článek 7

Volný pohyb členů Evropského parlamentu, kteří jedou na místo zasedání Evropského parlamentu nebo se z něj vracejí, nepodléhá žádným omezením správní či jiné povahy.

Členům Evropského parlamentu při celním odbavení a při devizové kontrole:

- a) přiznává jejich vlastní vláda stejné výhody, jaké přiznává vyšším úředníkům pohybujícím se v zahraničí při plnění dočasného úředního poslání;
- b) přiznávají vlády ostatních členských států stejné výhody, jaké přiznávají zástupcům zahraničních vlád při plnění dočasného úředního poslání.

##### Článek 8

Členové Evropského parlamentu nemohou být vyšetřováni, zadrženi nebo stíháni pro své názory či hlasování během výkonu své funkce.

##### Článek 9

V průběhu zasedání Evropského parlamentu jeho členové:

- a) na území vlastního státu požívají imunit přiznávaných členům parlamentu vlastního státu;
- b) na území všech ostatních členských států nemohou být zadrženi ani soudně stíháni.

Jsou chráněni imunitou rovněž během cesty na místo zasedání Evropského parlamentu a při návratu z něj.

Imunity se nelze dovolávat v případě přistizení při činu; Evropský parlament je oprávněn svého člena imunity zbavit.

### KAPITOLA IV

#### ZÁSTUPCI ČLENSKÝCH STÁTŮ ÚČASTNÍCI SE ČINNOSTI ORGÁNŮ EVROPSKÉ UNIE

##### Článek 10

Zástupci členských států, kteří se účastní činnosti orgánů Unie, jejich poradci a techničtí experti požívají po dobu výkonu své činnosti a během cest na místo zasedání nebo při návratu z něj obvyklých výsad, imunit a výhod.

Tento článek se vztahuje rovněž na členy poradních orgánů Unie.

### KAPITOLA V

#### ÚŘEDNÍCI A JINÍ ZAMĚŠTNANCI EVROPSKÉ UNIE

##### Článek 11

Na území všech členských států úředníci a jiní zaměstnanci Unie bez ohledu na svou státní příslušnost:

- a) jsou vyňati z pravomoci soudů pro úkony spojené s výkonem jejich funkce, včetně ústních a písemných projevů, s výhradou použití ustanovení smluv jednak o pravidlech určujících odpovědnost úředníků a jiných zaměstnanců vůči Unii a jednak o příslušnosti Soudního dvora Evropské unie rozhodovat spory mezi Uní a jejími úředníky a jinými zaměstnanci. Těto imunity požívají i po ukončení své funkce;
- b) nepodléhají oni ani jejich manželé či manželky a jimi vyživovaní rodinní příslušníci předpisům omezujeícím přistěhovalectví a určujícím náležitosti přihlašování cizinců;
- c) požívají v oblasti měnových a devizových předpisů výhod přiznávaných obvykle zaměstnancům mezinárodních organizací;

- d) požívají práva bezcelně dovážet bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby v souvislosti s prvním nástupem do funkce v dané zemi a práva bezcelně zpětně vyvézt bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby při ukončení výkonu funkce v dané zemi, v obou případech s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou země, v níž je toto právo uplatňováno;
- e) požívají práva bezcelně dovézt automobil pro svou osobní potřebu, který získali v zemi svého posledního pobytu nebo v zemi, jejíž státní příslušníci, za podmínek daného vnitřního trhu, a bezcelně zpětně vyvézt automobil, s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou země, v níž je toto právo uplatňováno.

#### Článek 12

Platy, mzdy a služební požitky, které poskytuje Unie svým úředníkům a jiným zaměstnancům, podléhají dani ve prospěch Unie, jejíž podmínky a způsob vybírání stanoví Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem a po konzultaci s dotčenými orgány.

Úředníci a jiní zaměstnanci jsou osvobozeni od vnitrostátních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytuje Unie.

#### Článek 13

S úředníky a jinými zaměstnanci Unie, kteří si výlučně z důvodů výkonu svých funkcí ve službách Unie zřizují bydliště na území členského státu jiného, než jehož jsou daňovými rezidenty, je pro účely vybírání daní z příjmu, z majetku a dědické daně a dodržování smluv o zamezení dvojího zdanění, uzavřených mezi členskými zeměmi Unie, zacházeno jak ve státě, v němž pobývají, tak ve státě, jehož jsou daňovými rezidenty, tak, jako by si zachovali své původní bydliště v posledně jmenovaném státě, je-li tento stát členem Unie. Toto ustanovení se vztahuje rovněž na manžela nebo manželku, pokud nevykonává vlastní profesionální činnost, a na děti vyživované osobami uvedenými v tomto článku a v jejich péči.

Movitý majetek ve vlastnictví osob uvedených v předchozím pododstavci, který se nachází na území státu pobytu, je osvobozen od dědické daně v tomto státě; pro stanovení této daně je tento majetek posuzován, jako by se nacházel ve státě, jehož jsou tyto osoby daňovými rezidenty, s výhradou práv třetích zemí a případného použití ustanovení mezinárodních smluv o zamezení dvojího zdanění.

Při použití ustanovení tohoto článku se nepřihlíží k bydlišti získanému výlučně k výkonu funkcí ve službách jiných mezinárodních organizací.

#### Článek 14

Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem a po konzultaci s dotčenými orgány rozhodují formou nařízení o stanovení systému sociálních dávek příslušejících úředníkům a jiným zaměstnancům Unie.

#### Článek 15

Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem a po konzultaci s ostatními dotčenými orgány určí formou nařízení kategorie úředníků a jiných zaměstnanců Unie, na které se použijí všechna nebo některá ustanovení článku 11, čl. 12 druhého pododstavce a článku 13.

Jména, funkce a adresy úředníků a jiných zaměstnanců zařazených do jednotlivých kategorií jsou pravidelně sdělovány vládám členských států.

### KAPITOLA VI

#### VÝSADY A IMUNITY ZASTOUPENÍ TŘETÍCH ZEMÍ POVĚŘENÝCH U EVROPSKÉ UNIE

#### Článek 16

Členský stát, na jehož území se nachází sídlo Unie, přiznává zastoupením třetích zemí pověřených u Unie obvyklé diplomatické výsady a imunity.

## KAPITOLA VII

## OBECNÁ USTANOVENÍ

## Článek 17

Výsady, imunity a výhody jsou přiznávány úředníkům a jiným zaměstnancům Unie výhradně v zájmu Unie.

Každý orgán Unie je povinen zbavit úředníka nebo jiného zaměstnance imunity ve všech případech, kdy podle jeho názoru zrušení této imunity není v rozporu se zájmy Unie.

## Článek 18

Při uplatňování tohoto protokolu jednájí orgány Unie ve vzájemné shodě s odpovědnými orgány příslušných členských států.

## Článek 19

Články 11 až 14 a článek 17 se vztahují na členy Komise.

## Článek 20

Články 11 až 14 a článek 17 se vztahují na soudce, generální advokáty, tajemníky a pomocné zpravodaje při Soudním dvoru Evropské unie, aniž je dotčen článek 3 Protokolu o statutu Soudního dvora Evropské unie týkající se vynětí soudců a generálních advokátů z pravomoci soudů.

## Článek 21

Tento protokol se vztahuje rovněž na Evropskou investiční banku, na členy jejích orgánů, její zaměstnance a zástupce členských států, kteří se účastní její činnosti; ustanovení protokolu o statutu této banky tím nejsou dotčena.

Evropská centrální banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a jiných poplatků v souvislosti se zvýšením svého základního kapitálu a veškerých formalit, které s tím jsou spojeny ve státě, v němž má sídlo. Rovněž její rozpuštění či likvidace nepodléhá poplatkům. Kromě toho činnost banky a jejích orgánů vykonávaná na základě statutu nepodléhá dani z obrátu.

## Článek 22

Tento protokol se rovněž vztahuje na Evropskou centrální banku, na členy jejích orgánů a na její zaměstnance, aniž jsou dotčena ustanovení Protokolu o statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky.

Evropská centrální banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a jiných poplatků v souvislosti se zvýšením svého základního kapitálu a různých formalit, které jsou s tím spojeny ve státě, v němž má sídlo. Činnost banky a jejích orgánů vykonávaná v souladu se statutem Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky nepodléhá dani z obrátu.

---

## Dodatek

**POSTUPY PRO POUŽÍVÁNÍ PROTOKOLU O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EVROPSKÉ UNIE VE ŠVÝCARSKU**

## 1. Rozšíření používání na Švýcarsko

Každý odkaz na členské státy uvedený v Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie (dále jen „protokol“) se rovněž považuje za odkaz na Švýcarsko, pokud následující ustanovení nestanoví jinak.

## 2. Osvobození agentury od nepřímých daní (včetně DPH)

Zboží a služby vyvážené ze Švýcarska nepodléhají švýcarské dani z přidané hodnoty (DPH). Pokud se jedná o zboží a služby dodané agentuře ve Švýcarsku pro její úřední potřebu, uplatní se osvobození od DPH v souladu s čl. 3 druhým pododstavcem protokolu, a to formou vrácení daně. Osvobození od DPH lze uplatnit, pokud skutečná nákupní cena zboží a poskytnutých služeb, která je uvedena na faktuře nebo na rovnocenném dokladu, je nejméně 100 švýcarských franků (včetně daně).

Vrácení DPH lze uplatňovat na základě předložení příslušných švýcarských formulářů federálnímu daňovému úřadu, hlavnímu oddělení pro DPH. Žádosti o vrácení musí být zpravidla vyřízeny do tří měsíců od data, kdy byla žádost o vrácení daně spolu s příslušnými doklady podána.

## 3. Postupy pro použití pravidel týkajících se zaměstnanců agentury

Pokud se jedná o čl. 12 druhý pododstavec protokolu, Švýcarsko osvobozuje na základě zásad svého vnitrostátního práva úředníky a ostatní zaměstnance agentury podle článku 2 nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69<sup>(1)</sup> od federálních, kantonálních a obecních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytuje Evropská unie a které podléhají jeho vnitřní dani.

Pro účely použití článku 13 protokolu se Švýcarsko nepovažuje za členský stát podle výše uvedeného bodu 1.

Úředníci a ostatní zaměstnanci agentury, jakož i jejich rodinní příslušníci, na které se vztahuje systém sociálního pojištění pro úředníky a ostatní zaměstnance Evropské unie, nejsou povinni účastnit se švýcarského systému sociálního pojištění.

Soudní dvůr Evropské unie má výhradní pravomoc ve všech otázkách týkajících se vztahů mezi agenturou nebo Komisí a jejími zaměstnanci, pokud jde o používání nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68<sup>(2)</sup> a ostatních právních předpisů Evropské unie o pracovních podmínkách.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 ze dne 25. března 1969, kterým se stanoví kategorie úředníků a ostatních zaměstnanců Evropských společenství, na které se vztahují ustanovení článku 12, čl. 13 druhého pododstavce a článku 14 Protokolu o výsadách a imunitách Společenství (Úř. věst. L 74, 27.3.1969, s. 1). Nařízení naposledy pozměněné nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1749/2002 (Úř. věst. L 264, 2.10.2002, s. 13).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968, kterým se stanoví služební řád úředníků Evropských společenství a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství a kterým se stanoví zvláštní opatření dočasně použitelná na úředníky Komise (pracovní řád ostatních zaměstnanců) (Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1). Nařízení naposledy pozměněné nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2104/2005 (Úř. věst. L 337, 22.12.2005, s. 7).



## PŘÍLOHA B

**FINANČNÍ KONTROLA ŠVÝCARSKÝCH ÚČASTNÍKŮ ČINNOSTÍ EVROPSKÉ AGENTURY PRO BEZPEČNOST LETECTVÍ**

## Článek 1

**Přímá komunikace**

Agentura a Komise komunikují přímo se všemi osobami nebo subjekty usazenými ve Švýcarsku, které se účastní činností agentury, a to jako smluvní strany, účastníci programů agentury, příjemci plateb z rozpočtu agentury nebo Společenství nebo jako subdodavatelé. Tyto osoby mohou Komisi a agentuře přímo poskytnout veškeré příslušné informace a dokumentaci, jež jsou povinny sdělovat na základě nástrojů, na které odkazuje toto rozhodnutí, a uzavřených smluv nebo dohod a rozhodnutí přijatých v rámci těchto aktů.

## Článek 2

**Kontroly**

1. V souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(1)</sup>, a finančním nařízením přijatým správní radou agentury dne 26. března 2003, s nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 23. prosince 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(2)</sup>, jakož i s ostatními nařízeními, na která odkazuje toto rozhodnutí, mohou být uzavřené smlouvy nebo úmluvy a rozhodnutí přijatá s příjemci usazenými ve Švýcarsku stanovit, že úředníci agentury a Komise nebo jiné osoby pověřené agenturou a Komisí mohou u příjemců a jejich subdodavatelů kdykoli provádět vědecké, finanční, technologické nebo jiné audity.

2. Úředníci agentury a Komise a ostatní osoby pověřené agenturou a Komisí mají přiměřený přístup do míst, k pracím a dokumentům, jakož i ke všem informacím – včetně informací v elektronické podobě – potřebným pro výkon takových auditů. Toto přístupové právo je výslovně stanoveno ve smlouvách nebo dohodách uzavřených s cílem provádět nástroje, na které odkazuje toto rozhodnutí.

3. Evropský účetní dvůr má stejná práva jako Komise.

4. Audity lze provádět pět let po ukončení platnosti tohoto rozhodnutí nebo podle podmínek uzavřených smluv nebo dohod a přijatých rozhodnutí.

5. Švýcarský federální finanční kontrolní úřad je předem informován o auditech prováděných na švýcarském území. Tato informace není zákonnou podmínkou pro provedení těchto auditů.

## Článek 3

**Kontroly na místě**

1. V rámci této dohody je Komise (OLAF) oprávněna provádět na švýcarském území kontroly a inspekce na místě, a to v souladu s podmínkami a ustanoveními nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem<sup>(3)</sup>.

2. Kontroly a inspekce na místě připravuje a vede Komise v úzké spolupráci se švýcarským federálním finančním kontrolním úřadem nebo jinými příslušnými švýcarskými orgány jmenovanými švýcarským federálním finančním kontrolním úřadem, které jsou včas informovány o předmětu, cíli a právním základu kontrol a inspekcí, aby mohly poskytnout veškerou nezbytnou podporu. Za tímto účelem se úředníci příslušných švýcarských orgánů mohou kontrol a inspekcí na místě účastnit.

3. Pokud si to příslušné švýcarské orgány přejí, provádějí kontroly a inspekce na místě společně s Komisí.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 292, 15.11.1996, s. 2.

4. Pokud se účastníci programu brání kontrole nebo inspekci na místě, poskytnou švýcarské orgány kontrolorům Komise v souladu s vnitrostátními předpisy nezbytnou podporu, která umožní provedení kontroly nebo inspekce na místě.

5. Komise neprodleně uvědomí švýcarský federální finanční kontrolní úřad o všech skutečnostech nebo podezřeních týkajících se nesrovnalostí, které objevila v průběhu kontroly nebo inspekce na místě. Komise je v každém případě povinna informovat výše uvedený orgán o výsledku těchto kontrol a inspekci.

#### Článek 4

##### **Informace a konzultace**

1. Pro účely řádného provádění této přílohy si příslušné švýcarské orgány a orgány Společenství pravidelně vyměňují informace a na žádost jedné ze stran provádějí konzultace.

2. Příslušné švýcarské orgány neprodleně informují agenturu a Komisi o všech skutečnostech či podezřeních, které objevily a které se týkají nesrovnalostí v oblasti uzavírání a provádění smluv nebo dohod uzavřených v rámci použití nástrojů, na které odkazuje toto rozhodnutí.

#### Článek 5

##### **Důvěrnost informací**

Informace sdělené nebo získané v jakékoli formě na základě této přílohy jsou chráněny úředním tajemstvím a požívají ochrany, která přísluší obdobnému druhu informací na základě švýcarského vnitrostátního práva a příslušných předpisů platných pro orgány Společenství. Tyto informace nelze sdělovat jiným osobám kromě těch, od kterých se vzhledem k jejich funkci v orgánech Společenství, členských státech nebo Švýcarsku vyžaduje, aby je znaly, a nelze je využívat k jiným účelům než k zajištění účinné ochrany finančních zájmů smluvních stran.

#### Článek 6

##### **Správní opatření a sankce**

Aniž je dotčeno použití švýcarského trestního práva, agentura nebo Komise může uložit správní opatření a sankce v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 a nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství<sup>(1)</sup>.

#### Článek 7

##### **Náhrada a vykonatelnost**

Rozhodnutí agentury či Komise přijatá v oblasti působnosti tohoto rozhodnutí, která ukládají peněžitý závazek jiným osobám než státům, jsou vykonatelná ve Švýcarsku.

Nařízení výkonu vydá bez jakékoliv další kontroly s výjimkou ověření pravosti aktu orgán určený švýcarskou vládou, který o tom uvědomí agenturu či Komisi. Výkon rozhodnutí se provede v souladu se švýcarským procesním řádem. Zákonnost rozhodnutí o výkonu podléhá kontrole Soudního dvora Evropské unie.

Pro vykonatelnost rozsudků Soudního dvora Evropské unie vynesných na základě rozhodčí doložky platí stejné podmínky.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 312, 23.12.1995, s. 1.

OBEČNÉ ZÁSADY

2012/833/EU:

- ★ **Obecné zásady Evropské centrální banky ze dne 10. prosince 2012, kterými se mění obecné zásady ECB/2010/20 o právním rámci pro účetnictví a finanční vykazování v Evropském systému centrálních bank (ECB/2012/29) ..... 94**

AKTY PŘIJATÉ INSTITUCEMI ZŘÍZENÝMI MEZINÁRODNÍ DOHODOU

2012/834/EU:

- ★ **Rozhodnutí č. 2/2012 Smíšeného výboru Evropská unie-Švýcarsko pro leteckou dopravu, zřízeného Dohodou mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě ze dne 30. listopadu 2012, kterým se nahrazuje příloha Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě ..... 109**

## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2012 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 310 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	840 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.**

**Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>**



Úřad pro publikace Evropské unie  
2985 Lucemburk  
LUCSEMBURSKO

CS